叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泽鲁（来自 Xollar）(zehru Of Xollar) 000001

2. 泽鲁（来自 Xollar）(zehru Of Xollar) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泽鲁（来自 Xollar）(Zehru of Xollar)

[bleɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['tentək(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Blake	made	a	lightning	snatch	at	a	tentacle	with	both	hands	.
布莱克	制成	一个	闪电	抢夺	在	一个	触手	和	两个都	双手	.

布莱克双手闪电般地抓住了一条触手。

[θriː] ['əːθliŋz] [ɑːr; ər] [hwiskt] [ɑːn][æn; ən]

Three	Earthlings	are	whisked	on	an
三	地球人	是	搅拌	在	一个

三个地球人被迅速带走

[ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][den]

inter	-	dimensional	journey	to	the	den
间	-	维度	旅行	到	这	丹

前往巢穴的跨维度之旅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] - .

of	the	Scientist	Zehru	.
的	这	科学家	-	.

科学家泽鲁。

- [ʌv; əv] -

Zehru	of	Xollar
-	的	-

泽鲁（来自 Xollar）

[baɪ][hæl; heɪl][keɪ] . [welz]

By	Hal	K	.	Wells
经过	哈尔	K	.	威尔斯

作者：哈尔·K·威尔斯

[wen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

WHEN	the	rolling	thunder	of	infra	-	bass	first	came	to	their	ears	,
什么时候	这	滚动	雷	的	基础设施	-	低音	第一的	来了	到	他们的	耳朵	,

当他们第一次听到隆隆作响的超低音时，

['rɑːbərt] [bleɪk] [ænd; ənd] ['helən] ['lɔːtn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

Robert	Blake	and	Helen	Lawton	were	standing	on	the	platform	of	a	New	York
罗伯特	布莱克	和	海伦	劳顿	是	常设	在	这	平台	的	一个	新的	约克

['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'taʊn] [ɪk'spres] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm]

subway	station	waiting	for	the	arrival	of	an	uptown	express	to	bear	them
地铁	车站	等待	为了	这	到达	的	一个	上城区	表达	到	熊	他们

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

to	their	homes	.
到	他们的	房屋	.

罗伯特·布莱克和海伦·劳顿站在纽约地铁站的站台上，等待开往上城的特快列车送他们回家。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ə'træktɪv] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .

They	made	a	strikingly	attractive	couple	as	they	stood	there	.
他们	制成	一个	引人注目	吸引人的	夫妻	作为	他们	站立	那里	.

他们站在那里，显得格外引人注目。

[nuː] [jɔːk] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][æz; əz][jet] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [brɑːnz] [tæn][ʌv; əv][æn; ən]
New York had not had time as yet to remove the bronze tan of an
新的 约克 有 不是 有 时间 作为 然而 到 消除 这 青铜 棕褐色 的 一个
['aʊtdɔːr] [laɪf][frʌm; frəm] ['bleɪks] ['rʌgɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
outdoor life from Blake's ruggedly good - looking face .
户外的 生活 从 布莱克的 粗犷地 好的 - 寻找 脸 .

纽约的阳光还没来得及褪去布莱克英俊粗犷的脸上因户外生活而形成的古铜色肌肤。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪð] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd]
His tall athletic figure was still conspicuous for the lithe strength that had
他的 高的 运动 数字 曾是 仍然 显眼的 为了 这 轻盈 力量 那 有
[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɔːl] - ['westərn] ['tæk(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
made him an All - Western tackle less than two years ago .
制成 他 一个 全部 - 西 处理 较少的 比 二 年 前 .

他高大健壮的身材依然引人注目，两年前他曾凭借这种矫健的身姿成为全西部最佳进攻截锋。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['bleɪks] ['hʌski] ['fɪgjər] , ['helən] ['lɔːtn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] , ['veri] ['pɜːrfɪkt] ,
Standing beside Blake's husky figure , Helen Lawton looked like a tiny , very perfect ,
常设 旁 布莱克的 沙哑 数字 , 海伦 劳顿 看起来 喜欢 一个 微小的 , 非常 完美的 ,
[blɑːnd] [dɑːl] ,
blonde doll ,
金发 玩具娃娃 ,

站在布莱克魁梧的身旁，海伦·劳顿看起来像个娇小精致的金发洋娃娃。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][moʊldɪd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn]['kɜːrli] [bɑːbd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
with an exquisitely molded face framed in curly bobbed hair that was the
和 一个 精美绝伦 模制 脸 框 在 卷曲 波波德 头发 那 曾是 这
[klɪr] ['goʊldən] - ['æmbər][hjuː][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['hʌni] .
clear golden - amber hue of orange honey .
清除 金的 - 琥珀色 色调 的 橙子 蜂蜜 .

她拥有精致的五官，一头卷曲的波波头衬托着她，发色是清澈的金琥珀色，如同橙蜂蜜一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪmənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][slɪm] [left][hænd] ,
There was a diamond sparkling on the ring finger of the girl's slim left hand ,
那里 曾是 一个 钻石 闪闪发光 在 这 戒指 手指 的 这 女孩们 苗条的 左边 手 ,

女孩纤细的左手无名指上戴着一枚闪闪发光的钻石戒指。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [bleɪk] .
placed there by Blake .
放置 那里 经过 布莱克 .

布莱克放置于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,
It was well after midnight ,
它 曾是 出色地 后 午夜 ,

当时已过午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli] [tʃæp] ['liːnɪŋ]
and the only other passenger waiting on the station was a burly chap leaning
和 这 仅有的 其他 乘客 等待 在 这 车站 曾是 一个 魁梧的 小伙子 倾斜
[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [piləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
against one of the white pillars on the other side of the platform .
反对 一 的 这 白色的 柱子 在 这 其他 边 的 这 平台 .

车站里唯一另一位候车的乘客是一位身材魁梧的男子，他倚靠在站台另一侧的一根白色柱子上。

['æftər][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] ,
After a casual glance at the fellow ,
后 一个 随意的 瞥一眼 在 这 同伴 ,

随意瞥了那人一眼后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrbi][hæt] [ʃʌvd] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] ['bleɪtəntli]

with	his	derby	hat	shoved	far	back	from	a	low	forehead	,	his	blatantly
和	他的	德比	帽子	推搡	远的	后退	从	一个	低的	前额	,	他的	明目张胆

[kən'spɪkjuəs] ['kloʊðɪŋ] ,

conspicuous	clothing	,
显眼的	衣服	,

他把圆顶礼帽向后推得很远，露出低垂的额头，穿着极其显眼的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [bʌldʒ] ['ʌndər][wʌn][ɑːrm] - [pɪt] , [bleɪk] [hæd; həd] ['mentəli] [set][hɪm; ɪm]

and	the	suspicious	bulge	under	one	arm	-	pit	,	Blake	had	mentally	set	him
和	这	可疑的	凸出	在下面	一	手臂	-	坑	,	布莱克	有	精神上	放	他

[daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ['gæŋstər] ,

down	as	a	minor	gangster	,
向下	作为	一个	次要的	流氓	,

布莱克看到他腋下有一块可疑的凸起，便在心里认定他是个小混混。

['prɑːbəbli][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ɑːrm][mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪr] [mɑːb] .

probably	a	strong	-	arm	man	for	some	beer	mob	.
大概	一个	强的	-	手臂	男人	为了	一些	啤酒	暴民	.

可能是某个啤酒团伙的打手。

[bleɪk] [ænd; ənd]['helən][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]

Blake	and	Helen	had	been	standing	there	but	a	few	minutes	when	the
布莱克	和	海伦	有	到过	常设	那里	但	一个	很少	分钟	什么时候	这

[streɪndʒ] [saʊnd] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

strange	sound	first	became	audible	.
奇怪的	声音	第一的	成为	可听见的	.

布莱克和海伦站在那里才几分钟，就听到了那奇怪的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bleɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

For	a	moment	Blake	thought	it	was	merely	the	rumbling	roar	of	an
为了	一个	片刻	布莱克	想法	它	曾是	仅仅	这	隆隆声	吼	的	一个

[ɪk'spres] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

express	approaching	far	down	the	tunnel	.
表达	接近	远的	向下	这	隧道	.

布莱克一度以为那只是隧道深处驶来的特快列车的隆隆声。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] ['sʌbweɪ] [treɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prə'duːs] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'fekt] [soʊ]

Then	he	realized	that	no	subway	train	could	possibly	produce	a	sound	effect	so
然后	他	已实现	那	不	地铁	火车	可以	可能	生产	一个	声音	影响	所以

['ɑːdli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['eɪliən] .

oddly	disturbing	and	strangely	alien	.
奇怪	令人不安	和	奇怪的	外星人	.

然后他意识到，没有任何地铁列车能够发出如此怪异、令人不安且怪异的音效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] [saʊnd] [ðæt] [bleɪk] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

It	was	like	no	sound	that	Blake	had	ever	heard	before	.
它	曾是	喜欢	不	声音	那	布莱克	有	曾经	听到	前	.

这是布莱克从未听过的声音。

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l]['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [noʊt] [strʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Vibrant	with	colossal	power	,	it	suggested	a	sustained	note	struck	from	a
充满活力	和	庞大	力量	,	它	建议	一个	持续	笔记	击	从	一个

['dʒaɪənt]['ɔːrgən] ,

giant	organ	,
巨大的	器官	,

它充满活力，蕴含着巨大的力量，仿佛是巨型管风琴奏出的悠长音符。

[ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɑːktɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [beɪs] [noʊt]

a	note	so	low	in	pitch	that	it	seemed	a	full	octave	below	the	lowest	bass	note
一个	笔记	所以	低的	在	沥青	那	它	似乎	一个	满的	八度音阶	以下	这	最低	低音	笔记

['evər] [strʌk] .

ever	struck	.
曾经	击	.

一个音调极低的音符，似乎比有史以来最低的低音还要低一个八度。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Whatever	it	was	,	the	thundering	vibration	of	infra	-	bass	was	coming
任何	它	曾是	,	这	雷鸣	振动	的	基础设施	-	低音	曾是	未来

['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['swɪftnəs] .

nearer	with	startling	swiftness	.
更近	和	令人震惊	速度	.

不管那是什么，那震耳欲聋的超低音震动正以惊人的速度逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['pʌlsɪŋ] [noʊt] .

IT	was	impossible	to	locate	the	source	of	the	mighty	pulsing	note	.
它	曾是	不可能的	到	定位	这	来源	的	这	强大的	脉动	笔记	.

根本无法找到那强劲有力的脉动声的来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

It	seemed	to	be	coming	simultaneously	from	all	directions	,
它	似乎	到	是	未来	同时地	从	全部	方向	,

它似乎同时从四面八方袭来，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːloʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [saʊnd] [weɪvz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

like	a	great	hollow	sphere	of	invisible	sound	waves	closing	in	with	the	station
喜欢	一个	伟大的	空洞的	领域	的	无形的	声音	波浪	结束	在	和	这	车站

['plætfɔːrm] [æz; əz] [ɪts] ['sentrəl] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] .

platform	as	its	central	focal	point	.
平台	作为	它是	中央	焦点	观点	.

就像一个巨大的空心球体，由看不见的声波组成，以车站站台为中心焦点向内收缩。

['hɛlɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['kloʊzər] ['ɪntuː] ['bleɪks] [ɪm'breɪs] .

Helen's	face	was	white	with	dread	as	she	shrank	closer	into	Blake's	embrace	.
海伦的	脸	曾是	白色的	和	恐惧	作为	她	缩小	更近	进入	布莱克的	拥抱	.

海伦脸色惨白，惊恐万分，她蜷缩在布莱克的怀里。

[bleɪk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['tensli] [æt; ət] [beɪ]

Blake	noted	that	the	gangster	across	the	platform	was	standing	tensely	at	bay
布莱克	著名的	那	这	流氓	穿过	这	平台	曾是	常设	紧张地	在	湾

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt]

with	his	back	against	the	pillar	and	his	right	hand	thrust	under	his	coat
和	他的	后退	反对	这	支柱	和	他的	正确的	手	推力	在下面	他的	外套

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	stared	wildly	about	him	in	an	effort	to	discover	the	cause	of	the
作为	他	凝视	疯狂地	关于	他	在	一个	努力	到	发现	这	原因	的	这

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

布莱克注意到，站台对面的歹徒紧张地背靠着柱子站着，右手伸进外套里，焦急地环顾四周，试图找出骚乱的原因。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rʌʃ] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

The	rolling	thunder	closed	in	upon	them	with	a	final	rush	that	brought	it	so
这	滚动	雷	关闭	在	之上	他们	和	一个	最终的	匆忙	那	带来	它	所以

[nɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] ['bɑːdɪz] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maɪti] [noʊt]

near	that	their	very	bodies	seemed	to	vibrate	in	harmony	with	that	mighty	note
靠近	那	他们的	非常	身体	似乎	到	颤动	在	和谐	和	那	强大的	笔记

[ʌv; əv] ['ʃudəriŋ] [beɪs] .

of	shuddering	bass	.
的	颤抖	低音	.

隆隆的雷声如潮水般涌来，最后的冲击如此之大，以至于他们的身体似乎都随着那震耳欲聋的低音而颤抖。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] [ðə; ði] [griːn] [net] [keɪm] .

Then	with	startling	abruptness	the	green	net	came	.
然后	和	令人震惊	突兀	这	绿色的	网	来了	.

然后，绿色的网突然出现了，令人猝不及防。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [spɜːrt] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ]

Out	from	the	walls	and	down	from	the	roof	spurted	scores	of	quivering
出去	从	这	墙壁	和	向下	从	这	屋顶	喷涌而出	得分	的	颤抖

['rɪbənz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [griːn] [fleɪm] .

ribbons	of	blinding	green	flame	.
丝带	的	失明	绿色的	火焰	.

从墙壁和屋顶喷涌而出数十道颤抖的、耀眼的绿色火焰带。

['swɪftli] [ðə; ði]['reɪdiənt]['tendrəlz] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [θriː] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

Swiftly	the	radiant	tendrils	rushed	in	upon	the	shrinking	three	from	every	side	,
迅速地	这	辐射状	卷须	匆忙	在	之上	这	收缩	三	从	每一个	边	,

一道道耀眼的触须迅速从四面八方涌来，扑向那三个正在缩小的生物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [beɪs] ['θʌndəd] [ɪn] ['maɪti] [krə'ʃendoʊ] .

while	the	infra	-	bass	thundered	in	mighty	crescendo	.
尽管	这	基础设施	-	低音	雷鸣	在	强大的	渐强	.

与此同时，超低音轰鸣着，气势磅礴地渐强。

[bleɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [swept] ['helən] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən] ['efərt]

Blake	instinctively	swept	Helen	close	within	the	shelter	of	his	arms	in	an	effort
布莱克	本能地	扫荡	海伦	关闭	之内	这	庇护所	的	他的	武器	在	一个	努力

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['menəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

to	protect	her	with	his	own	body	against	the	searing	menace	of	those
到	保护	她	和	他的	自己的	身体	反对	这	灼烧	威胁	的	那些

['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [griːn] [fleɪmz] .

onrushing	green	flames	.
冲锋	绿色的	火焰	.

布莱克本能地将海伦紧紧搂在怀里，试图用自己的身体保护她，抵御那灼热的绿色火焰的威胁。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['faɪəri] ['rɪbənz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['læʃɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]

The	next	moment	the	fiery	ribbons	were	upon	them	,	lashing	about	their
这	下一个	片刻	这	火热	丝带	是	之上	他们	,	鞭打	关于	他们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

下一刻，燃烧的丝带便落在了他们身上，抽打着他们的身体。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪˌskrɔsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

crossing	and	crisscrossing	in	the	air	above	and	around	them	in	a	great
过境	和	纵横交错	在	这	空气	多于	和	大约	他们	在	一个	伟大的

['tæŋg(ə)ld] [web] [ʌv; əv] [intə(:)'leisiŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['plætfɔːrm] .

tangled	web	of	interlacing	lines	of	flame	that	filled	the	entire	platform	.
纠缠不清	网站	的	交织	线条	的	火焰	那	已填	这	全部的	平台	.

在他们上方和周围的空中，火焰交错纵横，形成一张巨大的、错综复杂的火焰网，充满了整个平台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bleɪk] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] [ɪn] [ðoʊz] [streɪndʒ]

WITH	a	shock	of	relief	Blake	found	that	there	was	no	heat	in	those	strange
和	一个	震惊	的	宽慰	布莱克	成立	那	那里	曾是	不	热	在	那些	奇怪的

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

布莱克如释重负地发现，那些奇怪的火焰并没有发热。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['sekənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

but	his	relief	was	short	-	lived	as	the	next	second	brought	him	realization
但	他的	宽慰	曾是	短的	-	居住地	作为	这	下一个	第二	带来	他	实现

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['rɪbənz] .

of	the	real	menace	of	the	radiant	ribbons	.
的	这	真实的	威胁	的	这	辐射状	丝带	.

但他的轻松感转瞬即逝，因为下一秒他就意识到了那些闪闪发光的丝带的真正威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'lɪdəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðoʊz] ['gloʊɪŋ] ['striːməz] [ðæt] [held][ðem; ðəm]

There	was	a	solidity	and	strength	in	those	glowing	streamers	that	held	them
那里	曾是	一个	固体	和	力量	在	那些	发光	主播	那	握住	他们

[æz; əz] ['helpləsli] ['kæptɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gript] [ɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [stiːl] .

as	helplessly	captive	as	though	they	were	gripped	in	ribbons	of	steel	.
作为	无助地	俘虏	作为	尽管	他们	是	紧握	在	丝带	的	钢	.

那些闪闪发光的彩带有一种坚实而强大的力量，将他们牢牢地束缚住，就像被钢铁丝带紧紧勒住一样。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Dazed	and	helpless	,
茫然	和	无助	,

茫然无助，

[ðə; ði] [θriː] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [net][ʌv; əv] [fleɪm]

the	three	struggled	for	a	moment	in	the	meshes	of	the	weird	net	of	flame
这	三	挣扎	为了	一个	片刻	在	这	网格	的	这	诡异的	网	的	火焰

[laɪk] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt]['kɑːzmɪk] [seɪn] .

like	fish	caught	in	the	strands	of	some	giant	cosmic	seine	.
喜欢	鱼	捕捉	在	这	线	的	一些	巨大的	宇宙	罾	.

三人在这诡异的火焰网中挣扎了一会儿，就像鱼儿被困在巨大的宇宙渔网中一样。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['waɪnɪŋ] [noʊt]

The	trembling	thunder	of	infra	-	bass	abruptly	changed	to	a	thin	whining	note
这	发抖	雷	的	基础设施	-	低音	突然	已更改	到	一个	薄的	抱怨	笔记

[soʊ] [haɪ] [ɪn] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['nɪrli] ['saʊndləs] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [skriːm] .

so	high	in	pitch	that	it	seemed	the	nearly	soundless	ghost	of	a	metallic	scream	.
所以	高的	在	沥青	那	它	似乎	这	几乎	无声	鬼	的	一个	金属	尖叫	.

震耳欲聋的超低音突然变成了尖锐刺耳的啸叫声，音调高得几乎像无声的金属尖叫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [saʊnd]

With	the	change	in	sound
和	这	改变	在	声音

随着声音的变化

[bleɪk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Blake	became	aware	of	a	new	and	astounding	change	in	his	surroundings	.
布莱克	成为	意识到的	的	一个	新的	和	惊人	改变	在	他的	周围环境	.

布莱克意识到他周围的环境发生了惊人的新变化。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [siːmd] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]

The	walls	and	roof	of	the	station	seemed	closing	in	upon	him	as	though
这	墙壁	和	屋顶	的	这	车站	似乎	结束	在	之上	他	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz][æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [reɪt] .

he	were	growing	in	size	at	an	incredible	rate	.
他	是	生长	在	尺寸	在	一个	极好的	速度	.

车站的墙壁和屋顶仿佛向他逼近，他看起来好像正在以惊人的速度变大。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	next	moment	he	shot	through	the	roof	,
这	下一个	片刻	他	射击	通过	这	屋顶	,

下一刻，他便穿过屋顶飞了出去。

['hɜːrtl] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

hurtling	on	and	upward	with	the	velocity	of	a	rocket	.
疾驰	在	和	向上	和	这	速度	的	一个	火箭	.

以火箭般的速度向上疾驰。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːlɪŋ] [breɪn][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][græsp] .

The	sensation	was	one	that	his	reeling	brain	could	not	even	grasp	.
这	感觉	曾是	一	那	他的	卷轴	脑	可以	不是	甚至	抓牢	.

这种感觉让他头晕目眩的大脑根本无法理解。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd] ['evri] [stoʊn] , ['aɪərn][bɑːr] , [ænd; ənd][lʌmp][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

His	body	seemed	to	be	inside	every	stone	,	iron	bar	,	and	lump	of	earth	,
他的	身体	似乎	到	是	里面	每一个	石头	,	铁	酒吧	,	和	块	的	地球	,

他的身体似乎存在于每一块石头、每一根铁条、每一团泥土之中。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [ɪk'stɪriər] ['ɑːbdʒekt] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

yet	at	the	same	time	every	exterior	object	seemed	within	his	body	.
然而	在	这	相同的	时间	每一个	外部的	目的	似乎	之内	他的	身体	.

然而与此同时，他感觉所有外部物体都像是在他的体内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] ['keɪɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['blendɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]

It	was	an	eery	chaos	of	a	dozen	different	dimensions	blending	to	form
它	曾是	一个	森森	混乱	的	一个	打	不同的	方面	混合	到	形式

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

a	Space	in	which	there	was	no	known	dimension	.
一个	空间	在	哪个	那里	曾是	不	已知	方面	.

那是一个诡异的混乱空间，十几个不同的维度混合在一起，形成了一个没有已知维度的空间。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ɑːn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bleɪk] [hæd; həd][wʌn]['heɪzi] [glɪmps] [ʌv; əv]

As	they	flashed	on	out	to	the	surface	Blake	had	one	hazy	glimpse	of
作为	他们	闪光灯	在	出去	到	这	表面	布莱克	有	一	朦胧	一瞥	的

[mæn'hætənz] ['gloʊɪŋ] [laɪts] [spred] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Manhattan's	glowing	lights	spread	all	about	them	.
曼哈顿的	发光	灯	传播	全部	关于	他们	.

当他们闪现到水面时，布莱克模糊地瞥见了曼哈顿璀璨的灯光在他们周围蔓延开来。

[ðen] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

Then	the	speed	of	their	progress	leaped	into	a	new	and	terrible	acceleration
然后	这	速度	的	他们的	进步	跳跃	进入	一个	新的	和	糟糕的	加速度

[ðæt] [blɔtid] [aʊt] ['evri] ['tændʒəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bleɪks] [breɪn] .

that	blotted	out	every	tangible	sensation	from	Blake's	brain	.
那	印迹	出去	每一个	有形	感觉	从	布莱克的	脑	.

然后，他们的行进速度突然加速，变得异常迅猛，布莱克的大脑中所有的感官都消失了。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ə'laɪk] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɜːrtl] [flaɪt] [sent][ðem; ðəm]

Time	and	Space	alike	seemed	to	vanish	as	their	hurtling	flight	sent	them
时间	和	空间	同样	似乎	到	消失	作为	他们的	疾驰	航班	发送	他们

['rɑːkətɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['distənsiz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [væst] [θruː] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ]

rocketing	on	for	distances	inconceivably	vast	through	a	bleak	and	appalling
火箭	在	为了	距离	难以想象	广阔的	通过	一个	苍凉	和	令人震惊

['nʌθɪŋnəs] ,

Nothingness	,
虚无	,

随着他们高速飞行，时间和空间似乎都消失了，他们像火箭一样飞驰在荒凉可怕的虚无之中，飞越了难以想象的广阔距离。

[wer] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [ɪg'zɪstɪd] .

where	neither	sight	nor	sound	existed	.
在哪里	两者都不	视线	也不	声音	存在	.

那里既没有视觉也没有听觉。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lesnɪŋ] .

Then	abruptly	the	speed	of	their	flight	seemed	to	be	lessening	.
然后	突然	这	速度	的	他们的	航班	似乎	到	是	减少	.

随后，他们的飞行速度似乎突然减慢了。

[sen'seɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bleɪk] .

Sensation	returned	to	Blake	.
感觉	返回	到	布莱克	.

布莱克重新感受到了那种感觉。

[hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [mə'tælɪk] [weɪl] ,

He	again	heard	the	thin	high	-	pitched	metallic	wail	,
他	再次	听到	这	薄的	高的	-	投球	金属	哀号	,

他又听到了那尖锐刺耳的金属啸声。

[naʊ] ['swɪftli] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [graʊl] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [beɪs] .

now	swiftly	deepening	to	the	familiar	growl	of	rolling	bass	.
现在	迅速地	加深	到	这	熟悉的	咆哮	的	滚动	低音	.

现在迅速加深，传来熟悉的低沉轰鸣声。

[hiː; hi] [ə'gen] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [griːn] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ðæt] [stɪl]

He	again	noted	the	presence	of	the	glowing	green	ribbons	of	the	net	that	still
他	再次	著名的	这	在场	的	这	发光	绿色的	丝带	的	这	网	那	仍然

[en'sɜːkəld][ðem; ðəm] .

encircled	them	.
包围	他们	.

他再次注意到，网子上仍然环绕着他们，闪烁着绿色的光芒。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] ['pɜːrp(ə)l][mɪst][wʌz; wəz] [naʊ] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri]

A	BLINDINGLY	brilliant	purple	mist	was	now	closing	in	upon	them	from	every
一个	耀眼地	杰出的	紫色的	薄雾	曾是	现在	结束	在	之上	他们	从	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

一团耀眼的紫色迷雾正从四面八方向他们逼近。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['ægənaɪzɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

bringing	with	it	a	nameless	and	agonizing	force	that	seemed	to	be
带来	和	它	一个	无名	和	痛苦的	力量	那	似乎	到	是

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ætəmz][ɪn] ['bleɪks] ['bɑːdi] [ə'sʌndər] .

shaking	the	very	atoms	in	Blake's	body	asunder	.
摇晃	这	非常	原子	在	布莱克的	身体	分离	.

随之而来的是一股无法名状的、令人痛苦的力量，似乎要将布莱克身体里的原子震碎。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] ['swɪftli] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['ægəni]

Then	they	dropped	swiftly	down	out	of	the	purple	mists	,	and	the	strange	agony
然后	他们	掉落	迅速地	向下	出去	的	这	紫色的	薄雾	,	和	这	奇怪的	痛苦

[æt; ət][wʌns] ['vænɪʃt] .

at	once	vanished	.
在	一次	消失了	.

然后他们迅速从紫色的迷雾中落下，那种奇怪的痛苦立刻消失了。

[bleɪk] [felt] [ðer; ðər] ['daʊnwərd] ['prɑ:gres] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ə'raɪv(ə)l]

Blake	felt	their	downward	progress	come	to	an	end	with	the	gentle	arrival
布莱克	毛毡	他们的	向下	进步	来	到	一个	结尾	和	这	温和的	到达

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n] [fɜ:rm] [graʊnd] .

of	his	feet	upon	firm	ground	.
的	他的	脚	之上	公司	地面	.

布莱克感到他们的下坡路随着双脚轻轻踏上坚实的地面而结束了。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [net] [ʌv; əv] [gri:n] [fleɪm] [gləud] ['dæzlɪŋli] [braitə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] ,

The	encircling	net	of	green	flame	glowed	dazzlingly	brighter	for	a	brief	moment	,
这	包围	网	的	绿色的	火焰	发光	耀眼地	更亮	为了	一个	简短的	片刻	,

环绕四周的绿色火焰网短暂地闪耀出耀眼的光芒，

[ðen] ['swɪftli] ['vænɪʃt] ['ɪntu:] [θɪn] [er] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv] [beɪs] [vaɪ'breɪʃnz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

then	swiftly	vanished	into	thin	air	,	while	the	mutter	of	bass	vibrations	simultaneously
然后	迅速地	消失了	进入	薄的	空气	,	尽管	这	低声	的	低音	振动	同时地

[daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

died	away	into	silence	.
死亡	离开	进入	沉默	.

然后迅速消失得无影无踪，同时低音振动的低语也渐渐消失在寂静之中。

[bleɪk] ['stægərd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɛts] [strændz]

Blake	staggered	and	nearly	fell	as	the	sudden	release	from	the	net's	strands
布莱克	交错	和	几乎	跌倒	作为	这	突然	发布	从	这	网络的	线

[ə'gen] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [fri:] .

again	left	his	body	free	.
再次	左边	他的	身体	自由的	.

布莱克踉跄了一下，差点摔倒，因为网子的线突然松开，他的身体再次获得了自由。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['helən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hʌdld] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	down	at	Helen	as	she	stood	huddled	close	beside	him	,
他	看起来	向下	在	海伦	作为	她	站立	蜷缩着	关闭	旁	他	,

他低头看着蜷缩在他身边的海伦。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

still	in	the	shelter	of	his	arms	.
仍然	在	这	庇护所	的	他的	武器	.

仍然依偎在他的臂弯里。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	girl's	face	was	white	with	terror	as	she	looked	back	up	at	him	.
这	女孩们	脸	曾是	白色的	和	恐怖	作为	她	看起来	后退	向上	在	他	.

女孩抬起头看着他，脸上满是惊恐，脸色惨白。

" [bɑ:b] , [wʌt] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?

"	Bob	,	what	happened	—	and	where	on	earth	are	we	?
"	鲍勃	,	什么	发生	—	和	在哪里	在	地球	是	我们	?

"鲍勃，发生了什么事？我们到底在哪儿？"

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['plʌki] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

"	Her	voice	trembled	a	little	in	spite	of	her	plucky	effort	to	keep	it
"	她	嗓音	颤抖	一个	小的	在	尽管如此	的	她	勇敢的	努力	到	保持	它

['stedi] .

steady	.
稳定的	.

尽管她努力保持声音稳定，但声音还是有些颤抖。

['bleɪks] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['roʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend]
Blake's **bewildered** **gaze** **was** **already** **roving** **around** **them** **trying** **to** **comprehend**
布莱克的 困惑 目光 曾是 已经 漫游 大约 他们 尝试 到 理解
[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
the **incredible** **details** **of** **their** **surroundings** **.**
这 极好的 细节 的 他们的 周围环境 .

布莱克茫然的目光已经四处游移，试图理解周围环境令人难以置信的细节。

" [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] ['hæpənd] , [dɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .
" **I've** **no** **idea** **what** **happened** **,** **dear** **,** **"** **he** **answered** **slowly** **.**
" 我已经 不 主意 什么 发生 ，亲爱的 ， " 他 回答 缓慢地 .

“亲爱的，我不知道发生了什么事，”他缓缓回答道。

" [æz; əz][tu:; tə] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [its] ['noʊwer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! "
" **As** **to** **where** **we** **are** **now** **,** **I'm** **very** **much** **afraid** **it's** **nowhere** **on** **Earth** **!** **"**
" 作为 到 在哪里 我们 是 现在 ， 我是 非常 很多 害怕的 它是 无处 在 地球 ! "

“至于我们现在身处何地，恐怕根本不在地球上！”

" [ðen] [wer] [ɪz] [ðɪs] [hɑ:pt] - [ʌp] ['leɪaʊt] ['eniweɪ] , ['felə] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" **Then** **where** **is** **this** **hopped** **-** **up** **layout** **anyway** **,** **fellah** **,** **if** **it** **ain't** **on** **Earth** **?**
" 然后 在哪里 是 这 跳跃 - 向上 布局 反正 ， 伙计 , 如果 它 不是 在 地球 ?

“那么，伙计，如果地球上没有这个改装过的布局，那它到底在哪儿呢？”

" [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [i:st] [saɪd] [twæŋ] .
" **broke** **in** **a** **voice** **with** **a** **decided** **East** **Side** **twang** **.**
" 打破 在 一个 嗓音 和 一个 决定 东方 边 颤音 .

“他突然用一种带着浓重东区口音的声音说道。”

[bleɪk] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
Blake **quickly** **turned** **and** **saw** **that** **the** **gangster** **had** **remained** **with** **them** **in**
布莱克 迅速地 转向 和 锯 那 这 流氓 有 剩余 和 他们 在
[ðæt] ['ɪri] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [net] .
that **eery** **flight** **in** **the** **green** **net** **.**
那 森森 航班 在 这 绿色的 网 .

布莱克迅速转身，发现那个歹徒仍然和他们一起待在那张诡异的绿色网子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌm'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['hevi] [feɪs]
There **was** **an** **expression** **of** **dumfounded** **amazement** **upon** **the** **man's** **heavy** **face**
那里 曾是 一个 表达 的 目瞪口呆 惊愕 之上 这 男人的 重的 脸
，
，
，

男人沉重的脸上露出了惊愕不已的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [hu:] [naʊ]
and **he** **was** **obviously** **anxious** **to** **be** **friendly** **with** **the** **two** **who** **now**
和 他 曾是 明显地 焦虑的 到 是 友好的 和 这 二 WHO 现在
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['oʊnli][lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] .
represented **the** **only** **link** **with** **the** **familiar** **world** **he** **had** **known** **.**
代表 这 仅有的 关联 和 这 熟悉的 世界 他 有 已知 .

他显然很想和这两个人交朋友，因为他们现在是他与熟悉的世界之间唯一的联系。

" [dʒi:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [nu:]
" **Gee** **,** **for** **a** **minute** **I** **thought** **they** **had** **me** **on** **the** **spot** **in** **some** **new**
" 吉 , 为了 一个 分钟 我 想法 他们 有 我 在 这 点 在 一些 新的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

“哎呀，我刚才还以为他们用什么新方法把我难住了呢。”

[ʃʊr] !
sure **!**
当然 !

当然!

" [hiː; hi] ['tʃætəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn]['helən][ænd; ənd] [bleɪk] .
" **he** **chattered** **excitedly** **as** **he** **came** **quickly** **over** **to** **join** **Helen** **and** **Blake** **.**
" 他 喋喋不休 兴奋地 作为 他 来了 迅速地 超过 到 加入 海伦 和 布莱克 .

他兴奋地叽叽喳喳地说着，快步走到海伦和布莱克身边。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [gaɪz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɪg]
" **There's** **plenty** **of** **guys** **wantin** **'** **to** **turn** **the** **heat** **on** **me** **there** **in** **the** **Big**
" 有 很多 的 伙计们 想要 - 到 转动 这 热 在 我 那里 在 这 大的
[taʊn] .
Town **.**
镇 .

"在大城市里，有很多家伙想找我的麻烦。"

[aɪm][gɪl] ['meɪps] , [siː] ?
I'm **Gil** **Mapes** **,** **see** **?**
我是 吉尔 马佩斯 , 看 ?

我就是吉尔·梅普斯，明白了吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [eint] [noʊ] [freɪm] - [ʌp] [laɪk] ['eni] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
But **this** **ain't** **no** **frame** **-** **up** **like** **any** **I** **ever** **heard** **of** **.**
但 这 不是 不 框架 - 向上 喜欢 任何 我 曾经 听到 的 .

但这可不是我听说过的任何一起陷害案。

[wʌt] ['hæpənd] ['eniweɪ] , ['felə] ?
What **happened** **anyway** **,** **fellah** **?**
什么 发生 反正 , 伙计 ?

到底发生了什么事，伙计?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bleɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **FOR** **the** **moment** **Blake** **did** **not** **answer** **.**
" 为了 这 片刻 布莱克 做过 不是 回答 .

"布莱克一时没有回答。"

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz]
The **three** **of** **them** **were** **silent** **as** **they** **stared** **about** **them** **with** **eyes**
这 三 的 他们 是 沉默的 作为 他们 凝视 关于 他们 和 眼睛
[ðæt] [wɜːr; wər] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋli] [ˌʌnfə'mɪliər] ['æspekt][ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl][ɪn][ðer; ðər]
that **were** **dazed** **by** **the** **startlingly** **unfamiliar** **aspect** **of** **every** **detail** **in** **their**
那 是 茫然 经过 这 令人震惊地 陌生 方面 的 每一个 细节 在 他们的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

三人沉默不语，茫然地环顾四周，周围的一切都如此陌生，令他们目瞪口呆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] ['pɜːrp(ə)l] [sʌnz] [ðæt] [bleizd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tenjuəs] [mɪsts] [ˌoʊvər'hed]
From **the** **twin** **purple** **suns** **that** **blazed** **down** **through** **the** **tenuous** **mists** **overhead**
从 这 双 紫色的 太阳 那 燃烧的 向下 通过 这 脆弱的 薄雾 开销
[tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [bluː] - [greɪ] [graʊnd] [ˌʌndər'fʊt] ,
to **the** **barren** **blue** **-** **gray** **ground** **underfoot** **,**
到 这 荒芜 蓝色的 - 灰色的 地面 脚下 ,

从头顶穿透薄雾的两轮紫色太阳，到脚下光秃秃的蓝灰色大地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt][fə'mɪliər][tuː; tə] ['ɜːrθli] [aɪz] .
there **was** **not** **a** **single** **object** **familiar** **to** **Earthly** **eyes** **.**
那里 曾是 不是 一个 单身的 目的 熟悉的 到 尘世的 眼睛 .

那里没有一件物品是地球上的人们所熟悉的。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][wɜːrk]

The	huge	enclosure	in	which	the	three	of	them	stood	was	obviously	the	work
这	巨大的	外壳	在	哪个	这	三	的	他们	站立	曾是	明显地	这	工作

[ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

of	intelligent	beings	of	some	kind	,
的	聪明的	生物	的	一些	种类	,

他们三人所站的巨大围栏显然是某种智慧生物建造的。

[bʌt; bət][ɪts][mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz][wɜːr; wər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni]

but	its	mechanical	details	were	products	of	a	science	different	from	any
但	它是	机械的	细节	是	产品	的	一个	科学	不同的	从	任何

[noʊn] [tuː; tə] [bleɪk] .

known	to	Blake	.
已知	到	布莱克	.

但它的机械细节是布莱克所知的任何科学的产物。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [klɪr]

The	purpose	of	the	enclosure	seemed	to	be	to	maintain	an	area	of	clear
这	目的	的	这	外壳	似乎	到	是	到	维持	一个	区域	的	清除

[er] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swəːliŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['veipəz] [ðæt] [prest] [ɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

air	in	the	midst	of	the	swirling	purple	vapors	that	pressed	in	against	it	from
空气	在	这	中间	的	这	旋转	紫色的	蒸汽	那	按下	在	反对	它	从

[ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

the	top	and	from	every	side	.
这	顶部	和	从	每一个	边	.

这个封闭空间的目的似乎是为了在从顶部和四面八方涌来的紫色蒸汽中保持一片空气流通的区域。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːblɔːŋ] [sel] , [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

In	shape	it	was	a	great	oblong	cell	,	some	fifty	feet	high	,	two	hundred	yards
在	形状	它	曾是	一个	伟大的	长方形	细胞	,	一些	五十	脚	高的	,	二	百	码

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

它的形状像一个巨大的长方形牢房，高约五十英尺，长约两百码。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] .

and	about	one	hundred	yards	wide	.
和	关于	一	百	码	宽的	.

宽约一百码。

[ðə; ði] [θriː] ['kæptivz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] .

The	three	captives	stood	near	the	center	.
这	三	俘虏	站立	靠近	这	中心	.

三名俘虏站在靠近中央的位置。

['fensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət] ['twenti] - [jɑːrd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

Fencing	in	the	enclosure	at	twenty	-	yard	intervals	and	reaching	upward	to	the
击剑	在	这	外壳	在	二十	-	院子	间隔	和	到达	向上	到	这

['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['slendər] [poʊsts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌstərlɪs] [blæk] ['met(ə)l] .

ceiling	were	slender	posts	of	some	lusterless	black	metal	.
天花板	是	苗条	帖子	的	一些	黯淡无光	黑色的	金属	.

围栏每隔二十码就竖起一道细长的黑色金属柱，一直延伸到天花板，这些金属柱子没有光泽。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [poʊsts] ['striːmd] [ʌn'broʊkən] , ['nɪrli] [træns'pærənt] [ʃiːts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

Between	these	posts	streamed	unbroken	,	nearly	transparent	sheets	of	some	unknown
之间	这些	帖子	流媒体	未破	,	几乎	透明的	纸张	的	一些	未知

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

这些柱子之间涌动着不间断的、近乎透明的薄片，它们的力量不明。

[ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪljənz][ʌv; əv]

the	only	visible	sign	of	which	was	the	presence	of	countless	millions	of
这	仅有的	可见的	符号	的	哪个	曾是	这	在场	的	无数	百万	的

['taɪni][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['goʊldən] [fleks] [wɪtʃ] [dɑ:nst] [laɪk] [dʌst] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

tiny	shimmering	golden	flecks	which	danced	like	dust	motes	in	a	ray	of
微小的	闪闪发光	金的	斑点	哪个	跳舞	喜欢	灰尘	微粒	在	一个	射线	的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

唯一可见的迹象是，无数闪闪发光的金色小斑点在阳光下像尘埃一样舞动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðɪs] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

It	was	obviously	this	thin	sheet	of	unknown	force	that	was	keeping	the
它	曾是	明显地	这	薄的	床单	的	未知	力量	那	曾是	保持	这

['pɜ:rp(ə)l][mɪsts][æt; ət][beɪ] ,

purple	mists	at	bay	,
紫色的	薄雾	在	湾	,

显然，正是这层薄薄的、未知的力量阻止了紫色迷雾的蔓延。

[fɔ:r; fər][fæn] - [laɪk] [æn'teni:] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [poʊst] [spred] [ə; eɪ]['sɪmələr]

for	fan	-	like	antennae	at	the	top	of	each	post	spread	a	similar
为了	扇子	-	喜欢	天线	在	这	顶部	的	每个	邮政	传播	一个	相似的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʃi:t] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪr] - ['ɛrd] ['eriə] .

shimmering	sheet	that	formed	a	ceiling	for	the	clear	-	aired	area	.
闪闪发光	床单	那	形成	一个	天花板	为了	这	清除	-	播出	区域	.

每根柱子顶部的扇形天线展开出类似的闪闪发光的光幕，为通风区域形成了一个天花板。

[ðə; ði] [θri:] ['ə:θliŋz] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [enk'ləʊʒəz] .

THE	three	Earthlings	were	facing	one	of	the	side	walls	of	the	big	enclosures	.
这	三	地球人	是	面向	一	的	这	边	墙壁	的	这	大的	外壳	.

三个地球人面向大围栏的一侧墙壁。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][mɪsts][ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] ['klɪrli] [fɔ:r; fər]['eni] ['dɪstəns] ,

The	purple	mists	outside	made	it	hard	to	see	clearly	for	any	distance	,
这	紫色的	薄雾	外部	制成	它	难的	到	看	清楚地	为了	任何	距离	,

外面的紫色雾气使远处的能见度很低。

[bʌt; bət] [bleɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] [wʌz; wəz] ['fitʃərd] [baɪ]

but	Blake	had	an	impression	that	the	surrounding	terrain	was	featured	by
但	布莱克	有	一个	印象	那	这	周围	地形	曾是	特色	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['bærən] ,

the	same	barren	,
这	相同的	荒芜	,

但布莱克觉得周围的地形也同样贫瘠。

['nɪrli] ['dezərt] ['bli:knəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wer]

nearly	desert	bleakness	that	characterized	the	interior	of	the	enclosure	,	where
几乎	沙漠	凄凉	那	特征化的	这	内部的	的	这	外壳	,	在哪里

['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv] [ded] ,

scattered	clumps	of	dead	,
疏散	团块	的	死的	,

围栏内部呈现出近乎沙漠般的荒凉景象，散落着成堆的尸体。

['spaɪki] [blæk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ʃrʌb] - [laɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][plænt][laɪf] .

spiky	black	branches	of	shrub	-	like	vegetation	were	the	only	sign	of	plant	life	.
带刺的	黑色的	分支	的	灌木	-	喜欢	植被	是	这	仅有的	符号	的	植物	生活	.

灌木状植物的尖刺状黑色枝条是唯一的植物迹象。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [end] [wɔ:l] [æt; ət] [ðer; ðər] [raɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔ:rm]

Just	within	the	distant	end	wall	at	their	right	there	was	a	low	platform
只是	之内	这	遥远	结尾	墙	在	他们的	正确的	那里	曾是	一个	低的	平台

[sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:rtʃ] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

surmounted	by	a	wide	arch	some	ten	feet	in	height	,
克服	经过	一个	宽的	拱	一些	十	脚	在	高度	,

在他们右侧远处的墙内，有一个低矮的平台，平台上有一个大约十英尺高的宽拱门。

[bəuθ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['kʌlərd] ['met(ə)l] .

both	constructed	of	silver	-	colored	metal	.
两个都	建造	的	银	-	有色	金属	.

两者均由银色金属制成。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [left] ,

There	was	nothing	between	them	and	the	end	wall	to	their	left	,
那里	曾是	没有什么	之间	他们	和	这	结尾	墙	到	他们的	左边	,

他们和左侧的尽头墙之间没有任何东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['ʃɑ:rpli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæriər] -

but	they	could	see	that	the	ground	sloped	sharply	upward	from	the	barrier	-
但	他们	可以	看	那	这	地面	倾斜的	尖锐地	向上	从	这	障碍	-

[ʃi:t] ,

sheet	,
床单	,

但他们可以看到，地面从屏障板处向上倾斜得很厉害。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [koʊn] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd]

and	on	the	crest	of	the	ridge	a	gigantic	cone	-	shaped	structure	of	solid
和	在	这	波峰	的	这	岭	一个	巨大	锥体	-	形状	结构	的	坚硬的

[blæk] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [mɪsts] .

black	could	be	seen	dimly	through	the	intervening	mists	.
黑色的	可以	是	已见	依稀	通过	这	介入	薄雾	.

在山脊的顶端，透过薄雾隐约可以看到一个巨大的黑色圆锥形结构。

[ðə; ði] [koʊn] - ['bɪldɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kept] [ðə; ði]

The	cone	-	building	seemed	to	be	the	source	of	the	power	that	kept	the
这	锥体	-	建筑	似乎	到	是	这	来源	的	这	力量	那	保留	这

[ɪn'kloʊʒər] [ɪn'tækt] .

enclosure	intact	.
外壳	完好无损的	.

圆锥形结构的建造似乎是维持围墙完整无损的力量来源。

['slendər] ['keɪbəlz] [ʌv; əv] [blæk] ['met(ə)l] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klɪr] -

Slender	cables	of	black	metal	ran	down	the	slope	from	it	into	the	clear	-
苗条	电缆	的	黑色的	金属	跑	向下	这	坡	从	它	进入	这	清除	-

['ɛrd] [speɪs] ,

aired	space	,
播出	空间	,

纤细的黑色金属缆绳从山坡上垂下，延伸到开阔的空地上。

['spredɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌsti] [greɪ] - [blu:] [graʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

spreading	out	over	the	dusty	gray	-	blue	ground	to	the	base	of	each	of	the
传播	出去	超过	这	尘土飞扬	灰色的	-	蓝色的	地面	到	这	根据	的	每个	的	这

[tɔ:l] [poʊsts] ,

tall	posts	,
高的	帖子	,

蔓延到每根高柱的底部，覆盖在尘土飞扬的灰蓝色地面上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɑ:rtʃ] .

with	a	heavier	copper	-	colored	cable	running	on	the	silver	arch	.
和	一个	较重	铜	-	有色	电缆	跑步	在	这	银	拱	.

银色拱形结构上连接着一根较粗的铜色电缆。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊləs] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ə; eɪ] [loʊ]

From	within	the	windowless	interior	of	the	cone	there	was	audible	a	low
从	之内	这	无窗	内部的	的	这	锥体	那里	曾是	可听见的	一个	低的

[hʌm] [æz; əz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['paʊər] ['bi:ɪŋ] ['dʒenəreɪtɪd][ðer; ðər] .

hum	as	of	tremendous	power	being	generated	there	.
哼	作为	的	巨大的	力量	存在	生成的	那里	.

从没有窗户的圆锥体内部可以听到低沉的嗡嗡声，那是那里正在产生巨大能量的声音。

" [dʒi:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌmi] [dʒɔɪnt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] !

"	Gee	,	what	a	rummy	joint	this	place	is	!
"	吉	,	什么	一个	拉米纸牌	联合的	这	地方	是	!

“哎呀，这地方真是个拉米牌的酒吧啊！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][fræŋk] [ɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋstərz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][æt; ət][læst] [broʊk] [ðə; ði]

"	There	was	frank	awe	in	the	gangster's	voice	as	he	at	last	broke	the
"	那里	曾是	坦率	敬畏	在	这	黑帮分子	嗓音	作为	他	在	最后的	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“当黑帮分子终于打破沉默时，他的声音里充满了敬畏。”

" [ðæt] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [net] [ʃʊr] [tʊk] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][wʌn] [swi:t] [raɪd] .

"	That	guy	with	the	green	net	sure	took	us	for	one	sweet	ride	.
"	那	盖伊	和	这	绿色的	网	当然	采取	我们	为了	一	甜的	骑	.

“那个拿着绿色网子的家伙可真带我们玩了一把。”

[mɛ'bi] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] , [ɔ:r][ɑ:n][mɑ:rz] , [hʌ] ?

Mebbe	we're	on	the	Moon	now	,	or	on	Mars	,	huh	?
也许	是	在	这	月亮	现在	,	或者	在	火星	,	嗯	?

也许我们现在在月球上，或者在火星上，是吧?

" [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Blake	shook	his	head	.
"	布莱克	摇晃	他的	头	.

布莱克摇了摇头。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	No	,	we're	completely	out	of	our	entire	solar	system	.
"	不	,	是	完全地	出去	的	我们的	全部的	太阳的	系统	.

“不，我们已经完全脱离了整个太阳系。”

[ðoʊz] [twɪn] ['pɜ:rp(ə)l] [sʌnz] [ʌp][ðer; ðər] [pru:v] [ðæt] .

Those	twin	purple	suns	up	there	prove	that	.
那些	双	紫色的	太阳	向上	那里	证明	那	.

天上那两轮紫色的太阳就证明了这一点。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ɪn] [ə'nʌðər] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɔ:r] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

We	may	even	be	in	another	universe	,	or	another	dimension	from	our
我们	可能	甚至	是	在	其他	宇宙	,	或者	其他	方面	从	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我们甚至可能身处另一个宇宙，或者另一个与我们不同的维度。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪsk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [θruː] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

A	piece	of	apparatus	that	could	whisk	us	up	through	fifty	feet	of	earth
一个	片	的	设备	那	可以	拂	我们	向上	通过	五十	脚	的	地球

[ænd; ənd] ['meɪsənri] [æz; əz] [ðæt] [griːn] [net] [dɪd] ['ɑːbviəsli] [wɜːrks] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiːv]

and	masonry	as	that	green	net	did	obviously	works	in	dimensions	of	which	we've
和	石工	作为	那	绿色的	网	做过	明显地	作品	在	方面	的	哪个	我们已经

['nevər] [driːmd] .

never	dreamed	.
绝不	梦见	.

能够像那张绿色网一样，将我们迅速带过五十英尺厚的泥土和砖石结构的装置，显然是在我们从未想象过的维度中运作的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrp(ə)l][wɜːrld]

The	only	thing	we're	sure	of	is	that	we	were	brought	to	this	purple	world
这	仅有的	事物	是	当然	的	是	那	我们	是	带来	到	这	紫色的	世界

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

deliberately	and	intentionally	by	an	intelligent	being	of	some	kind	,
故意地	和	故意	经过	一个	聪明的	存在	的	一些	种类	,

我们唯一能确定的是，我们是被某种智慧生物有意地带到这个紫色世界来的。

[skuːpt] [ʌp] [laɪk] ['tæd,pol] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'læbərət]

scooped	up	like	tadpoles	from	a	mud	-	puddle	and	dumped	here	in	this	elaborate
抢先报道	向上	喜欢	蝌蚪	从	一个	泥	-	水坑	和	丢弃	这里	在	这	精心制作的

[ɪn'kloʊʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

enclosure	It	had	already	prepared	for	us	.
外壳	它	有	已经	准备	为了	我们	.

它们像蝌蚪一样从泥坑里被捞出来，然后被扔到它早已为我们准备好的这个精心布置的围栏里。

" [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [blæk] [koʊn] - ['bɪldɪŋ] [luːmd] [θruː] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

"	BLAKE	nodded	to	where	the	black	cone	-	building	loomed	through	the	purple
"	布莱克	点头	到	在哪里	这	黑色的	锥体	-	建筑	迫近	通过	这	紫色的

[mɪsts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][end] [wɔːl] .

mists	outside	the	end	wall	.
薄雾	外部	这	结尾	墙	.

布莱克朝尽头墙外紫色薄雾中隐约可见的黑色圆锥形建筑点了点头。

" [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

"	Whoever	or	whatever	the	thing	was	that	brought	us	here	,
"	谁	或者	任何	这	事物	曾是	那	带来	我们	这里	,

“不管是谁或什么东西把我们带到这里，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [its] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['paʊər] - [haʊs] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	have	a	hunch	It's	there	in	that	power	-	house	watching	us	.
我	有	一个	直觉	它是	那里	在	那	力量	-	房子	观看	我们	.

我有一种预感，它就在那座发电站里注视着我们。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [tɔːrd] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər]

I'd	suggest	that	we	walk	down	toward	that	end	of	the	enclosure	for	a	closer
ID	建议	那	我们	走	向下	朝向	那	结尾	的	这	外壳	为了	一个	更近

[lʊk] .

look	.
看	.

我建议我们走到围栏的尽头去仔细看看。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wɪə(r)] [gests] [ɔːr] ['prizənəz] . "

We	may	at	least	find	out	whether	we're	guests	or	prisoners	.	"
我们	可能	在	至少	寻找	出去	无论	是	客人	或者	囚犯	.	"

我们至少可以弄清楚自己是客人还是囚犯。

" ['lisnz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['felə] , " [ə'griːd] ['meɪps] ,

"	Listens	good	to	me	,	fellah	,	"	agreed	Mapes	,
"	听着	好的	到	我	,	伙计	,	"	同意	马佩斯	,

“听起来不错，伙计，”马佩斯同意道。

['slaɪdɪŋ][ə; eɪ][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][skwɑːt] [blæk]

sliding	a	hand	up	to	his	shoulder	holster	and	bringing	out	a	squat	black
滑动	一个	手	向上	到	他的	肩膀	枪套	和	带来	出去	一个	蹲	黑色的

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] ['kælɪbər] .

automatic	pistol	of	heavy	caliber	.
自动的	手枪	的	重的	口径	.

他将一只手滑到肩部枪套，掏出一把矮胖的黑色大口径自动手枪。

" [wiːl] [duː][ə; eɪ] [praʊl] , ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] ,

"	We'll	do	a	prowl	,	over	that	way	,
"	出色地	做	一个	潜行	,	超过	那	方式	,

“我们会在那边搜寻一番。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [traɪz] ['eni] [mɔːr] ['fʌni] ['bɪznəs] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [fjuː] [slʌgz] ['aʊtə] [ðɪs] [rɑːd]

and	if	His	Nibs	tries	any	more	funny	business	mebbe	a	few	slugs	outta	this	rod
和	如果	他的	笔尖	尝试	任何	更多的	有趣的	商业	也许	一个	很少	蛞蝓	出	这	杆

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

will	change	his	mind	for	him	.	"
将要	改变	他的	头脑	为了	他	.	"

如果他的侄子再耍什么花招，也许用这根鱼竿打几发子弹就能让他改变主意了。

" ['betər] [goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] , ['meɪps] ,

"	Better	go	easy	with	the	gun	,	Mapes	,
"	更好的	去	简单的	和	这	枪	,	马佩斯	,

“马佩斯，用枪的时候最好小心点。”

" [əd'vaɪzd] [bleɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊn] - ['bɪldɪŋ] .

"	advised	Blake	as	the	three	of	them	started	slowly	toward	the	cone	-	building	.
"	建议	布莱克	作为	这	三	的	他们	开始	缓慢地	朝向	这	锥体	-	建筑	.

“布莱克建议道，然后他们三人慢慢地向圆锥形建筑走去。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiːv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

"	From	what	we've	already	seen	,
"	从	什么	我们已经	已经	已见	,

“从我们目前所看到的来看，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɛpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

there	must	be	weapons	in	this	world	that	would	make	your	pistol	look	like	a
那里	必须	是	武器	在	这	世界	那	会	制作	你的	手枪	看	喜欢	一个

['kɪdz] [pɑːp] - [gʌn] .

kid's	pop	-	gun	.
孩子们	流行音乐	-	枪	.

世界上肯定存在一些武器，相比之下，你的手枪就像儿童玩具枪一样。

[wiːd] ['betər] [goʊ] ['iːzi] [tɪl] — [weɪt] , [wɒts] [ðæt] ?

We'd	better	go	easy	till	—	wait	,	what's	that	?
我们会	更好的	去	简单的	直到	—	等待	,	是什么	那	?

我们最好手下留情，直到——等等，那是什么？

" [ðə; ði] [θɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] [waɪn] , ['fɑːloʊd] ['prɑːmptli] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['graʊlɪŋ] ['θʌndər]

"	The	thin	high	-	pitched	whine	,	followed	promptly	by	the	familiar	growling	thunder
"	这	薄的	高的	-	投球	抱怨	,	随后	及时	经过	这	熟悉的	咆哮	雷

[ʌv; əv] ['ɪnfrə] - [beɪs] , [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] .

of	infra	-	bass	,	had	again	become	audible	.
的	基础设施	-	低音	,	有	再次	变得	可听见的	.

“那尖锐刺耳的啸声，紧接着是熟悉的低沉隆隆的雷鸣声，再次响了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pens(ə)l] - [laɪk] [biːm] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] [gləud] ['ɪntuː]

At	the	same	moment	a	long	pencil	-	like	beam	of	green	light	glowed	into
在	这	相同的	片刻	一个	长的	铅笔	-	喜欢	光束	的	绿色的	光	发光	进入

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

visibility	,
能见度	,

与此同时，一道细长的绿色光束显现出来，如同铅笔一般。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

extending	from	the	tip	of	the	cone	to	a	point	high	within	the	enclosure
扩展	从	这	提示	的	这	锥体	到	一个	观点	高的	之内	这	外壳

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

just	back	of	them	.
只是	后退	的	他们	.

从圆锥体的尖端延伸到其后方封闭空间内的高处。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptlɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

As	they	halted	abruptly	and	watched	,
作为	他们	停止	突然	和	观看	,

他们突然停下脚步，注视着，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][intə(ː)'leisiŋ] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [fleɪm] - [net] [mə'tɪrɪəlaɪz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]

they	saw	the	interlacing	meshes	of	the	green	flame	-	net	materialize	suddenly	at
他们	锯	这	交织	网格	的	这	绿色的	火焰	-	网	实现	突然	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .

the	end	of	the	beam	.
这	结尾	的	这	光束	.

他们看到绿色火焰网交错的网状结构突然出现在光束的末端。

[ðə; ði] [biːm] [kɜːrvd] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrk] [ðæt] [drɑːpt] [ðə; ði][net] ['swɪftlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

The	beam	curved	into	an	arc	that	dropped	the	net	swiftly	to	the	ground
这	光束	弯曲	进入	一个	弧	那	掉落	这	网	迅速地	到	这	地面

[sʌm; səm] ['θɜːrtɪ] [jaːdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

some	thirty	yards	from	them	.
一些	三十	码	从	他们	.

光束弯曲成弧线，将球网迅速抛到离他们大约三十码远的地面上。

[ɪts] [meʃiz] [wɜːr; wər] [pækt] ['nɪrlɪ] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['raɪðɪŋ] ['fɪgjərz] .

Its	meshes	were	packed	nearly	full	of	dark	,	writhing	figures	.
它是	网格	是	包装	几乎	满的	的	黑暗的	,	扭动	数据	.

它的网格里几乎塞满了黑色的、扭动的身影。

" [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [mɔːr] ['tæd,pol] [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːnd] !

"	Looks	like	some	more	tadpoles	arriving	for	our	pond	!
"	看起来	喜欢	一些	更多的	蝌蚪	抵达	为了	我们的	池塘	!

"看来我们池塘里又来了一些蝌蚪！"

" ['meɪps] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mapes	exclaimed	.
"	马佩斯	惊呼	.

“马佩斯惊呼道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][en] - [jɔːk]

"	I	wonder	what	part	of	N	'	Yawk
"	我	想知道	什么	部分	的	N	-	喋喋不休

我想知道纽约的哪个部分

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [jæŋkt] [ðiːz] ['beɪbiːz][frʌm; frəm] ?

His	Nibs	yanked	these	babies	from	?
他的	笔尖	猛拉	这些	婴儿	从	?

他的尼布斯把这些婴儿从哪里拽了出来?

" ['bleɪks] ['ænsər] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði][net][ænd; ənd] [biːm] [gləud] ['blaɪndɪŋli]

"	BLAKE'S	answer	died	on	his	lips	as	the	net	and	beam	glowed	blindingly
"	布莱克的	回答	死亡	在	他的	嘴唇	作为	这	网	和	光束	发光	耀眼地

[braitə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ,

brighter	for	a	brief	second	,
更亮	为了	一个	简短的	第二	,

“布莱克的回答戛然而止，因为网和光束在一瞬间变得异常明亮，刺得人睁不开眼。”

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

then	disappeared	,	leaving	the	dark	figures	in	full	view	.
然后	消失	,	离开	这	黑暗的	数据	在	满的	看法	.

然后消失了，留下了清晰可见的黑影。

['helən] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

Helen	choked	back	a	gasp	of	horror	.
海伦	窒息	后退	一个	喘气	的	恐怖	.

海伦强忍住惊恐的倒吸一口凉气。

['meɪps] [swɔːr] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Mapes	swore	in	consternation	and	hurriedly	swung	his	pistol	into	line	with	those
马佩斯	发誓	在	惊愕	和	匆匆	摇摆	他的	手枪	进入	线	和	那些

['raɪðɪŋ] [ʃeɪps] .

writhing	shapes	.
扭动	形状	.

马佩斯惊恐地咒骂了一声，慌忙地将手枪对准那些扭动的身影。

[ðə; ði] [nɛts] ['leɪtɪst] ['kæptivz] [wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

The	net's	latest	captives	were	not	from	New	York	,
这	网络的	最新的	俘虏	是	不是	从	新的	约克	,

该网络最新俘虏并非来自纽约。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] .

nor	were	they	from	any	other	part	of	the	planet	Earth	.
也不	是	他们	从	任何	其他	部分	的	这	行星	地球	.

他们也不是来自地球其他任何地方。

['hɪdiəs] [spɑːn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Hideous	spawn	of	some	unknown	world	out	in	the	black	void	of	Space	,
可怕	生成	的	一些	未知	世界	出去	在	这	黑色的	空白	的	空间	,

来自浩瀚宇宙黑暗虚空中某个未知世界的丑陋后代

[ðeɪ] [raɪðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [braʊn] - [fɜːrd]

they	writhed	for	a	moment	in	a	nightmare	chaos	of	countless	brown	-	furred
他们	扭动	为了	一个	片刻	在	一个	恶梦	混乱	的	无数	棕色的	-	毛茸茸的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

它们在无数棕色皮毛的躯体构成的噩梦般的混乱中挣扎了一会儿，

[ðen] ['swɪftli] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['əːθliŋz] .

then	swiftly	disentangled	themselves	before	the	staring	eyes	of	the	three	Earthlings	.
然后	迅速地	解开	他们自己	前	这	凝视	眼睛	的	这	三	地球人	.

然后，在三个地球人的注视下，他们迅速解开了纠缠。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [skeɪl] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [riˈækʃ(ə)n]

The	things	were	apparently	too	low	in	the	mental	scale	to	have	any	reaction
这	事物	是	显然	也	低的	在	这	精神的	规模	到	有	任何	反应

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [əˈtæk] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ]

to	their	situation	other	than	a	blind	instinct	to	attack	any	other	living	being
到	他们的	情况	其他	比	一个	瞎的	本能	到	攻击	任何	其他	活的	存在

[wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,

within	reach	,
之内	抵达	,

这些生物的智力水平显然太低，除了盲目地攻击任何触手可及的其他生物之外，对自身处境没有任何其他反应。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['prɑːmptli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['kæptivz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

for	they	promptly	headed	for	the	three	captives	from	Earth	.
为了	他们	及时	标题	为了	这	三	俘虏	从	地球	.

因为他们立即前往地球，营救那三名俘虏。

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] ['ræpɪdli]['fɔːrwərd][ɑːn]['paʊərf(ə)l] [boʊd] [legz] ,

As	the	creatures	came	shambling	rapidly	forward	on	powerful	bowed	legs	,
作为	这	生物	来了	蹒跚	快速	向前	在	强大的	鞠躬	腿	,

这些生物迈着强壮的弓腿，蹒跚而行，迅速向前走来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['heri] [ɑːrmz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	the	tips	of	their	long	hairy	arms	brushing	the	ground	,
和	和	这	尖端	的	他们的	长的	毛茸茸	武器	刷牙	这	地面	,

它们长长的毛茸茸的手臂尖端拂过地面，

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [groʊˈteskli] [dɪˈstɔːrtɪd] [eɪps] .

they	looked	like	grotesquely	distorted	apes	.
他们	看起来	喜欢	怪诞地	扭曲	猿猴	.

它们看起来像畸形怪状的猿猴。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjərz] , [haʊˈevər] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	crowning	horror	of	those	shambling	figures	,	however	,	lay	in	the	fact	that	they
这	加冕	恐怖	的	那些	蹒跚	数据	,	然而	,	躺	在	这	事实	那	他们

[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] ['hedləs] !

were	completely	headless	!
是	完全地	无头	!

然而，这些蹒跚而行的身影最恐怖的地方在于，它们竟然都没有头！

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [bɪˈfɔːr]

Even	when	the	things	approached	to	a	distance	of	less	than	ten	feet	before
甚至	什么时候	这	事物	接近	到	一个	距离	的	较少的	比	十	脚	前

['hɔːltɪŋ] [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,

halting	in	momentary	indecision	,
停止	在	瞬间	优柔寡断	,

即使物体靠近到不到十英尺的距离，也会在短暂的犹豫后停下。

[bleɪk] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] [skʌl] [ɪn][ðə; ði] [blʌnt] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Blake	could	detect	no	sign	of	any	normal	skull	in	the	blunt	space	at	the	top
布莱克	可以	探测	不	符号	的	任何	普通的	颅骨	在	这	钝	空间	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['heri] ['tɔːrsoʊ] .

of	the	powerful	hairy	torso	.
的	这	强大的	毛茸茸	躯干	.

布莱克在强壮多毛的躯干顶部的钝角处，没有发现任何正常头骨的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːri] - [lɪpt] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ]

There	was	a	furry	-	lipped	mouth	opening	of	some	kind	in	the	hollow
那里	曾是	一个	毛茸茸的	-	嘴唇	嘴	开幕	的	一些	种类	在	这	空洞的

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

between	the	bulging	shoulders	,
之间	这	凸起	肩膀	,

在隆起的肩膀之间的凹陷处，有一个长着毛茸茸嘴唇的嘴巴开口。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [aɪz] , [ɪrz] , [noʊz] , [ɔ:r][breɪn]['kævəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [treɪs] .

but	of	eyes	,	ears	,	nose	,	or	brain	cavity	there	was	no	discernible	trace	.
但	的	眼睛	,	耳朵	,	鼻子	,	或者	脑	空腔	那里	曾是	不	可辨别的	痕迹	.

但是眼睛、耳朵、鼻子或脑腔都没有明显的痕迹。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['hedləs] [eɪp] - [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

For	a	long	moment	the	headless	ape	-	things	and	the	three	human	beings
为了	一个	长的	片刻	这	无头	猿	-	事物	和	这	三	人类	生物

[stʊd] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

stood	silently	facing	each	other	.
站立	默默	面向	每个	其他	.

无头猿人和三个人类沉默地对峙了许久。

['meɪps] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['lɛvəld] [ˌpɔɪnt'blæŋk][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] ,

Mapes	'	pistol	was	leveled	pointblank	at	the	nearest	of	the	creatures	,
马佩斯	-	手枪	曾是	平整	近距离	在	这	最近的	的	这	生物	,

马佩斯将手枪近距离对准了离他最近的那只生物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['gæŋstər] [hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər] .

but	their	overwhelming	numbers	made	the	gangster	hold	his	fire	.
但	他们的	压倒	数字	制成	这	流氓	抓住	他的	火	.

但由于对方人数众多，歹徒不敢开枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [gru:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .

There	were	two	distinct	groups	of	the	things	.
那里	是	二	清楚的	团体	的	这	事物	.

这些物品可以分为两大类。

[æt; ət] [li:st] ['twenti] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gru:p] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ə:θliŋz]

At	least	twenty	members	of	each	group	were	in	the	crowd	facing	the	Earthlings
在	至少	二十	成员	的	每个	团体	是	在	这	人群	面向	这	地球人

.

:

.

人群中至少有两组各二十名成员与地球人对峙。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'tækəz] [tu:] ['ɑ:dli] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['kærid] [ænd; ənd]

To	the	rear	of	these	attackers	two	oddly	repulsive	objects	were	carried	and
到	这	后部	的	这些	攻击者	二	奇怪	丑恶	对象	是	携带	和

['kerfəli] ['ʃi:ldɪd] [baɪ] [pɪkt] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [eɪp] -

carefully	shielded	by	picked	guards	of	four	unusually	large	and	powerful	ape	-
小心	屏蔽	经过	挑选	守卫	的	四	异常地	大的	和	强大的	猿	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

在这些攻击者的后方，有两个外形奇特、令人作呕的物体被四名体型异常庞大、力量异常强大的猿猴状生物精心挑选的守卫抬着并小心翼翼地保护着。

[ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['gɑ:rdɪd] ['ɑ:bdʒekts]['pʌz(ə)ld] [bleɪk] .

THE	nature	of	those	two	guarded	objects	puzzled	Blake	.
这	自然	的	那些	二	守卫	对象	困惑	布莱克	.

布莱克对那两件被严密守护的物品的性质感到困惑。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][lɑ:rdʒ] [egz] [ʌv; əv]['dɜ:rti] - [greɪ] ['dʒeli] , [ə'baʊt][ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

They	looked	like	large	eggs	of	dirty	-	gray	jelly	,	about	a	yard	in	length	.
他们	看起来	喜欢	大的	鸡蛋	的	肮脏的	-	灰色的	果冻	,	关于	一个	院子	在	长度	.

它们看起来像一枚枚脏灰色的果冻状大鸡蛋，大约一码长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dʒə'lætɪnəs] ['mæsɪz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['trembld]

They	were	obviously	alive	,	for	their	gelatinous	masses	quivered	and	trembled
他们	是	明显地	活	,	为了	他们的	胶状的	群众	颤抖	和	颤抖

[ɪn]['kɑːnstənt][æk'tɪvəti] .

in	constant	activity	.
在	持续的	活动	.

它们显然是活着的，因为它们胶状的团块不断颤抖、抽搐。

[bleɪk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eb]

Blake	noted	that	there	seemed	to	be	a	curious	connection	between	the	ebb
布莱克	著名的	那	那里	似乎	到	是	一个	好奇的	联系	之间	这	落潮

[ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [pʌl'seɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [eg] - ['mæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	flow	of	pulsations	in	the	egg	-	masses	and	the	movements	of	the
和	流动	的	脉动	在	这	蛋	-	群众	和	这	移动	的	这

[eɪp] - [θɪŋz] .

ape	-	things	.
猿	-	事物	.

布莱克注意到，卵块脉动的潮起潮落与猿类的运动之间似乎存在着某种奇特的联系。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

His	attention	was	abruptly	recalled	to	the	headless	things	in	front	of	him
他的	注意力	曾是	突然	召回	到	这	无头	事物	在	正面	的	他

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['ʃæmblɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

as	they	suddenly	began	shambling	forward	again	.
作为	他们	突然	开始	蹒跚	向前	再次	.

他的注意力突然被眼前那些没有头的生物吸引住了，它们又开始蹒跚地向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'vænsɪŋ] ['hɒrəz] .

There	was	no	possible	mistaking	the	intention	of	those	advancing	horrors	.
那里	曾是	不	可能的	误会	这	意图	的	那些	前进	恐怖	.

那些不断逼近的恐怖行径的意图，绝不会有任何误解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

They	were	moving	to	the	attack	.
他们	是	移动	到	这	攻击	.

他们正准备发起进攻。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['berli] [tuː; tə] ['bleɪks] ['ʃəuldəz] ,

They	reached	barely	to	Blake's	shoulders	,
他们	达到	仅仅	到	布莱克的	肩膀	,

它们只到布莱克的肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [hʊk] - ['tælənd] [hændz] [wʊd]

but	he	realized	that	their	enormous	numbers	and	hook	-	taloned	hands	would
但	他	已实现	那	他们的	巨大的	数字	和	钩	-	利爪	双手	会

[meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

make	the	result	of	the	battle	almost	a	foregone	conclusion	.
制作	这	结果	的	这	战斗	几乎	一个	已放弃	结论	.

但他意识到，他们数量庞大，而且长着钩爪，这场战斗的结果几乎已经注定了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] [wʌz; wəz][noʊ]['hændikæp][tuː; tə]

The	fact	that	the	headless	things	were	without	eyes	was	no	handicap	to
这	事实	那	这	无头	事物	是	没有	眼睛	曾是	不	让分	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然这些无头生物没有眼睛，但这并没有给它们带来任何劣势。

[ðə; ði] [swɪft] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	swift	certainty	of	their	movements	proved	that	they	had	a	sense	of
这	迅速	肯定	的	他们的	移动	已证实	那	他们	有	一个	感觉	的

[saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['aɪsaɪt] .

sight	of	some	kind	that	was	in	every	way	as	efficient	as	eyesight	.
视线	的	一些	种类	那	曾是	在	每一个	方式	作为	高效的	作为	视力	.

他们动作的迅速精准证明，他们拥有某种视觉，这种视觉在各方面都与视力一样有效。

[bleɪk] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Blake	looked	hurriedly	around	him	,
布莱克	看起来	匆匆	大约	他	,

布莱克匆匆环顾四周。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

seeking	a	place	where	they	might	be	at	the	best	possible	advantage	in	the
寻求	一个	地方	在哪里	他们	可能	是	在	这	最好的	可能的	优势	在	这

[ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .

impending	battle	.
即将到来的	战斗	.

他们寻找一个能在即将到来的战斗中占据最大优势的位置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spaɪki] [ded] ['bræntʃɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

There	was	a	small	dense	thicket	of	the	spiky	dead	branches	half	a	dozen
那里	曾是	一个	小的	稠密	灌木丛	的	这	带刺的	死的	分支	一半	一个	打

[jaːdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] .

yards	to	their	right	.
码	到	他们的	正确的	.

在他们右侧六码远的地方，有一小片茂密的枯枝丛，枝干上长满了尖刺。

[æt; ət] ['bleɪks] [loʊ] [kə'mænd] , [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

At	Blake's	low	command	,	the	three	made	a	dash	for	the	thicket	.
在	布莱克的	低的	命令	,	这	三	制成	一个	短跑	为了	这	灌木丛	.

在布莱克一声令下，三人冲进了灌木丛。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [æt; ət] [liːst]

Arriving	there	,	they	ranged	themselves	against	it	,	with	their	backs	at	least
抵达	那里	,	他们	范围	他们自己	反对	它	,	和	他们的	背部	在	至少

['pɑːrʃəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

partially	protected	from	attack	.
部分	受保护	从	攻击	.

到达那里后，他们列队迎敌，至少他们的后背得到了部分保护，免受攻击。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

THE	maneuver	seemed	to	puzzle	the	ape	-	things	for	a	moment	.
这	演习	似乎	到	谜	这	猿	-	事物	为了	一个	片刻	.

这一举动似乎让这些猿猴们困惑了一会儿。

[ðeɪ] [stʊd] ['pæsɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

They	stood	passively	watching	the	retreat	of	the	three	until	they	had	reached
他们	站立	被动地	观看	这	撤退	的	这	三	直到	他们	有	达到

[ðə; ði] ['θɪkɪt] .

the	thicket	.
这	灌木丛	.

他们静静地站在那里，看着三人撤退，直到他们到达灌木丛。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

Then	the	creatures	again	began	slowly	closing	in	upon	them	.
然后	这	生物	再次	开始	缓慢地	结束	在	之上	他们	.

然后，那些生物又开始慢慢地向他们逼近。

[bleɪk] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Blake snatched up a dead branch from the ground near the thicket ,
布莱克 抢夺 向上 一个 死的 分支 从 这 地面 靠近 这 灌木丛 ,

布莱克从灌木丛附近的地面上捡起一根枯枝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] [tʌf] ['faɪbər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
and was delighted to find that its weight and tough fiber made it an
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 它是 重量 和 艰难的 纤维 制成 它 一个
['eksələnt] [klʌb] .
excellent club .
出色的 俱乐部 .

令人欣喜的是，它的重量和坚韧的纤维使它成为一支优秀的球杆。

[hi:; hi] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['tɑ:pkoʊt][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['helən] .
He stripped off his topcoat and passed it back to Helen .
他 脱衣舞 离开 他的 外套 和 通过了 它 后退 到 海伦 .

他脱下外套递还给海伦。

[ɪts] [tʌf] ['fæbrɪk] , ['hevɪli] ['rʌbəraɪzd] [fɔ:r; fər] [pru:f] [ə'genst] [reɪn] ,
Its tough fabric , heavily rubberized for proof against rain ,
它是 艰难的 织物 , 重度 橡胶 为了 证明 反对 雨 ,

它采用坚韧的面料，并经过大量橡胶处理，可有效防水。

[maɪt] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət] [li:st] [ˌmoʊmən'terəli][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɪpɪŋ]
might guard her head and face at least momentarily from those ripping
可能 警卫 她 头 和 脸 在 至少 片刻 从 那些 撕裂
['tælən] [ɪf] [ðə; ði] ['hedləs] [ə'tækəz] [keɪm] [tu:; tə][kloʊz]['kwɔ:rtərz] .
talons if the headless attackers came to close quarters .
利爪 如果 这 无头 攻击者 来了 到 关闭 四分之一 .

如果无头攻击者逼近，她或许能暂时保护自己的头部和脸部免受那些撕裂的利爪伤害。

[wɪð; wɪθ]['helən] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bleɪk] [ænd; ənd] ['meɪps] [tɜ:rnd] ['grɪmli] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]
With Helen safely behind them , Blake and Mapes turned grimly to face the
和 海伦 安全 在后面 他们 , 布莱克 和 马佩斯 转向 阴沉地 到 脸 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

海伦安全地待在他们身后，布莱克和梅普斯神情凝重地转身面对敌人。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][prɑ:mpt][ɪn] ['kʌmɪŋ] .
The attack was prompt in coming .
这 攻击 曾是 迅速的 在 未来 .

袭击来得非常迅速。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsɪŋkrənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
Moving with the perfect synchronization of a single unit , one of the main
移动 和 这 完美的 同步 的 一个 单身的 单元 , 一 的 这 主要的
[gru:ps] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] [ɪn] ,
groups came shambling in ,
团体 来了 蹒跚 在 ,

其中一支主要队伍步履蹒跚地走了进来，动作整齐划一，宛如一个整体。

['fɑ:loʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [gru:p] .
followed an instant later by the other group .
随后 一个 立即的 之后 经过 这 其他 团体 .

另一组人紧随其后。

['meɪps] - ['pɪst(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kræʃɪŋ] ['skwerli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'tækər] .
Mapes ' pistol sent a bullet crashing squarely into the nearest attacker .
马佩斯 - 手枪 发送 一个 子弹 崩溃 完全 进入 这 最近的 攻击者 .

马佩斯的手枪射出的子弹正中最近的攻击者。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] ['stægərd] [ˌmoʊmən'terəli] , [ðen] [keɪm] ['lə:tʃiŋ] [ɑ:n] [ə'gen] , [ə'pærəntli] [nɑ:t]['i:v(ə)n]

The	creature	staggered	momentarily	,	then	came	lurching	on	again	,	apparently	not	even
这	生物	交错	片刻	,	然后	来了	踉跄跄	在	再次	,	显然	不是	甚至

['krɪpld] .

crippled	.
残疾的	.

那生物踉跄了一下，然后又踉跄跄地继续前进，显然连残疾都没有。

[bleɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɑ:rk] [ðæt] [sent] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz]

Blake	swung	his	heavy	club	in	a	whistling	arc	that	sent	two	of	his	adversaries
布莱克	摇摆	他的	重的	俱乐部	在	一个	吹口哨	弧	那	发送	二	的	他的	对手

['broʊkən][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

broken	and	writhing	to	the	ground	.
破碎的	和	扭动	到	这	地面	.

布莱克挥舞着沉重的棍棒，划出一道呼啸的弧线，将他的两个对手打得倒地不起，痛苦地扭动着。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['meɪps] - ['pɪst(ə)l][bɑ:rk] [fɔ:r] [taɪmz] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [kloʊzd][ɪn] .

He	heard	Mapes	'	pistol	bark	four	times	more	as	the	things	closed	in	.
他	听到	马佩斯	-	手枪	吠	四	时代	更多的	作为	这	事物	关闭	在	.

随着敌人逼近，他听到马佩斯的枪声又响了四声。

[ðen] [ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋstərz] [grɪp][baɪ][ə; eɪ]['groʊpɪŋ]['tælən] -

Then	the	gun	was	knocked	from	the	gangster's	grip	by	a	groping	talon	-
然后	这	枪	曾是	敲门	从	这	黑帮分子	紧握	经过	一个	摸索	爪	-

[ɑ:rmd] [hænd] .

armed	hand	.
武装	手	.

然后，一只伸出利爪的手从歹徒手中夺走了枪。

['meɪps] [traɪd][tu:; tə]['bætər] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fɪsts] ,

Mapes	tried	to	batter	back	his	assailants	with	his	naked	fists	,
马佩斯	尝试	到	连击	后退	他的	袭击者	和	他的	裸	拳头	,

马佩斯试图用赤裸的拳头击退袭击者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪlɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .

but	the	flailing	arms	of	the	horde	knocked	him	from	his	feet	.
但	这	挥舞	武器	的	这	部落	敲门	他	从	他的	脚	.

但人群挥舞的手臂将他击倒在地。

[hɪz; ɪz][lɪmp]['bɑ:di][wʌz; wəz]['prɑ:mptli] [træmp] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv]

His	limp	body	was	promptly	tramped	into	unconsciousness	by	the	milling	feet	of
他的	跛行	身体	曾是	及时	践踏	进入	无意识	经过	这	铣削	脚	的

[ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [gru:p] .

the	close	-	packed	group	.
这	关闭	-	包装	团体	.

他瘫软的身体很快就被拥挤人群的脚步踩踏得失去了知觉。

[bleɪk] [læʃ] [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['sævɪdʒ]['fjʊri] [ðæt] [fɔ:r; fər]

Blake	lashed	the	heavy	club	about	him	with	a	burst	of	savage	fury	that	for
布莱克	鞭打	这	重的	俱乐部	关于	他	和	一个	爆裂	的	野蛮的	愤怒	那	为了

[ðə; ði]['moʊmənt][sent][ðə; ði] [fɜ:rd] ['hɒrəz] ['ri:lɪŋ] ['bækwərd] .

the	moment	sent	the	furred	horrors	reeling	backward	.
这	片刻	发送	这	毛茸茸的	恐怖	卷轴	落后	.

布莱克猛地挥舞着手中的重棒，狂怒地猛击，一瞬间，那些毛茸茸的怪物们踉跄后退。

[ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ['endɪd] ['æftər][ə; eɪ][skænt] [tu:] [ja:dz] .

Their	retreat	ended	after	a	scant	two	yards	.
他们的	撤退	结束	后	一个	稀少	二	码	.

他们的撤退仅仅推进了两码就结束了。

[rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][ræŋks] ,
Reforming **their** **ranks** **,**
改革 他们的 排名 ,

重组队伍，

[ðeɪ] [əˈgen] [bɪˈgæn] [ˈkɔːʃəsli] [ˈʃæmblɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [əˈtæk] [ðæt] [bleɪk] [ˈriːəlaɪzd] [wʊd]
they **again** **began** **cautiously** **shambling** **forward** **in** **a** **new** **attack** **that** **Blake** **realized** **would**
他们 再次 开始 谨慎地 蹒跚 向前 在 一个 新的 攻击 那 布莱克 已实现 会
[ˈprɑːbəbli] [miːn] [ðə; ði][end] .
probably **mean** **the** **end** **.**
大概 意思是 这 结尾 .

他们再次小心翼翼地蹒跚向前，发起新的进攻，布莱克意识到这很可能意味着他们的末日。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈbætər] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [graʊnd] ,
IT **was** **easy** **enough** **to** **batter** **the** **things** **to** **ground** **,**
它 曾是 简单的 足够的 到 连击 这 事物 到 地面 ,

把那些东西砸到地上很容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt][ðem; ðəm] .
but **it** **seemed** **impossible** **to** **seriously** **hurt** **them** **.**
但 它 似乎 不可能的 到 严重地 伤害 他们 .

但似乎不可能对他们造成严重伤害。

[ðer; ðər][ɪnˈkredəb(ə)l][vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbərz] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst]
Their **incredible** **vitality** **and** **their** **overwhelming** **numbers** **made** **them** **almost**
他们的 极好的 活力 和 他们的 压倒 数字 制成 他们 几乎
[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
invincible **.**
无敌 .

他们惊人的活力和压倒性的数量使他们几乎所向披靡。

[ˈgrɪmli] [bleɪk] [set] [hɪmˈself][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [læst] [ˈdespərət]
Grimly **Blake** **set** **himself** **to** **battle** **as** **long** **as** **he** **could** **in** **that** **last** **desperate**
阴沉地 布莱克 放 他自己 到 战斗 作为 长的 作为 他 可以 在 那 最后的 绝望的
[ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [æt; ət] [beɪ] .
effort **to** **keep** **the** **hordes** **at** **bay** **.**
努力 到 保持 这 成群结队 在 湾 .

布莱克神情严肃地投入战斗，尽其所能地做最后的努力，以阻止敌军的进攻。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈaɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [stɪl] [kept] [ðer; ðər] [ˈɑːdli] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .
He **noticed** **idly** **that** **the** **two** **groups** **still** **kept** **their** **oddly** **separated** **formation** **.**
他 注意到 闲散地 那 这 二 团体 仍然 保留 他们的 奇怪 分开 形成 .

他漫不经心地注意到，这两个群体仍然保持着奇怪的分开队形。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [eg] - [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒeli][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn] [nuː] [ækˈtɪvəti]
Behind **them** **the** **two** **egg** **-** **masses** **of** **jelly** **were** **now** **seething** **in** **new** **activity**
在后面 他们 这 二 蛋 - 群众 的 果冻 是 现在 沸腾 在 新的 活动
[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgruːsəm] [ˈʃivəriŋ] .
after **a** **brief** **lessening** **of** **their** **gruesome** **shivering** **.**
后 一个 简短的 减少 的 他们的 令人毛骨悚然 瑟瑟发抖 .

在它们身后，两团胶状卵块在短暂地减弱了可怕的颤抖之后，又开始沸腾起来。

[bleɪk] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kəˈnekʃ(ə)n] [brˈtwiːn]
Blake **now** **saw** **that** **there** **was** **a** **direct** **and** **unmistakable** **connection** **between**
布莱克 现在 锯 那 那里 曾是 一个 直接的 和 毋庸置疑 联系 之间
[ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] .
the **activity** **of** **the** **jelly** **and** **the** **corresponding** **activity** **of** **the** **ape** **-** **things** **.**
这 活动 的 这 果冻 和 这 相应的 活动 的 这 猿 - 事物 .

布莱克现在明白，果冻的活动与猿猴的相应活动之间存在着直接而明确的联系。

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ˈfleɪmɪŋ] [θruː] [bleɪks]

Realization	of	the	fact	sent	a	sudden	flash	of	inspiration	flaming	through	Blake's
实现	的	这	事实	发送	一个	突然	闪光	的	灵感	炽盛	通过	布莱克的

['wɪri] [breɪn] ,

weary	brain	,
厌倦	脑	,

意识到这一点后，布莱克疲惫的大脑中突然闪过一丝灵感。

['kɔrəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

correlating	the	real	significance	of	a	dozen	different	things	he	had	been
相关性	这	真实的	意义	的	一个	打	不同的	事物	他	有	到过

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [noʊtɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪrd] [biːsts] .

subconsciously	noting	ever	since	the	first	appearance	of	the	weird	beasts	.
潜意识	注意到	曾经	自从	这	第一的	外貌	的	这	诡异的	野兽	.

他将自怪兽首次出现以来，他潜意识里一直注意到的十几件不同事情的真正意义联系起来。

[ðoʊz] [ə'tækɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænɪmlz] .

Those	attacking	things	were	not	hordes	of	individual	animals	.
那些	攻击	事物	是	不是	成群结队	的	个人	动物	.

那些发动攻击的并非成群的个体动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː] [kəm'pliːt] ['ɔrgən,ɪzəm] ,

They	were	merely	two	complete	organisms	,
他们	是	仅仅	二	完全的	生物	,

它们只不过是两个完整的生物体而已。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːrgənɪzəm] [kən'troʊld] [baɪ] [ɪts] ['nuːkliəs] [θruː] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

with	the	members	of	each	organism	controlled	by	its	nucleus	through	invisible
和	这	成员	的	每个	生物	受控	经过	它是	核	通过	无形的

[laɪnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [fɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [ɑːr; ər]

lines	of	nervous	force	as	the	various	individual	cells	of	the	human	body	are
线条	的	紧张的	力量	作为	这	各种各样的	个人	细胞	的	这	人类	身体	是

[lɪŋkt] [baɪ] [nɜːrv] ['faɪbɚz] .

linked	by	nerve	fibers	.
链接	经过	神经	纤维	.

每个生物体的成员都由其细胞核通过无形的神经力线控制，就像人体各个细胞之间通过神经纤维连接一样。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [blaɪnd] .

No	wonder	the	creatures	themselves	were	blind	.
不	想知道	这	生物	他们自己	是	瞎的	.

难怪这些生物自己都是盲人。

[ðə; ði] [eg] - [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wʌz; wəz] [aɪz] ,

The	egg	-	mass	that	was	the	nucleus	of	each	of	the	two	groups	was	eyes	,
这	蛋	-	大量的	那	曾是	这	核	的	每个	的	这	二	团体	曾是	眼睛	,

这两个群体的核心——卵块——就是眼睛。

[breɪn] , [ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] ['evri] [eɪp] - [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .

brain	,	and	seat	of	life	for	every	ape	-	thing	in	the	group	.
脑	,	和	座位	的	生活	为了	每一个	猿	-	事物	在	这	团体	.

大脑，是群体中所有猿类的生命之源。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [bleɪk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [θɪŋz] .

With	a	swift	surge	of	hope	Blake	realized	the	way	to	conquer	the	things	.
和	一个	迅速	涌	的	希望	布莱克	已实现	这	方式	到	征服	这	事物	.

布莱克心中燃起一股希望，他意识到了战胜困难的方法。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['ʃætər] [ðoʊz] ['flæsɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dʒeli] ,

If	he	could	only	shatter	those	flaccid	masses	of	jelly	,
如果	他	可以	仅有的	破碎	那些	松弛	群众	的	果冻	,

如果他能击碎那些软绵绵的果冻状物质就好了，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [biːsts] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

he	would	destroy	the	swarming	dozens	of	beasts	at	the	same	time	.
他	会	破坏	这	蜂拥而至	几十个	的	野兽	在	这	相同的	时间	.

他会同时消灭成群的数十只野兽。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeli] ['oʊvɔɪd] [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Reaching	the	jelly	ovoids	seemed	at	first	consideration	to	be	an	impossible
到达	这	果冻	卵形	似乎	在	第一的	考虑	到	是	一个	不可能的

[tæsk] .

task	.
任务	.

乍一看，拿到这些果冻状卵形物似乎是一项不可能完成的任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [gruːps] .

They	were	carefully	guarded	far	in	the	rear	of	the	attacking	groups	.
他们	是	小心	守卫	远的	在	这	后部	的	这	攻击	团体	.

他们被严密保护在进攻部队的后方很远的地方。

[bleɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Blake	knew	that	he	had	scarcely	a	chance	in	a	hundred	of	battering	his
布莱克	知道	那	他	有	几乎	一个	机会	在	一个	百	的	殴打	他的

[wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [eɪp] - [θɪŋz] .

way	through	the	intervening	ape	-	things	.
方式	通过	这	介入	猿	-	事物	.

布莱克知道，即使拼死一搏，闯过这些挡路的猿猴，成功的机会也微乎其微。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gæŋstərz] ['pɪst(ə)l] .

THEN	he	remembered	the	gangster's	pistol	.
然后	他	记得	这	黑帮分子	手枪	.

然后他想起了歹徒的手枪。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

His	searching	eyes	found	it	immediately	,
他的	搜索	眼睛	成立	它	立即地	,

他敏锐的目光立刻找到了它。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɪrli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen]

there	on	the	ground	nearly	under	the	feet	of	the	ape	-	things	as	they	again
那里	在	这	地面	几乎	在下面	这	脚	的	这	猿	-	事物	作为	他们	再次

['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

shambled	forward	to	the	attack	.
混乱	向前	到	这	攻击	.

就在猿猴们再次蹒跚向前发起攻击时，它们几乎就在这些猿猴的脚下。

[bleɪk] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [læst] ['despərət] ['sɔːrti] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [θɪŋz] .

Blake	staked	everything	upon	a	last	desperate	sortie	against	the	advancing	things	.
布莱克	已抵押	一切	之上	一个	最后的	绝望的	出击	反对	这	前进	事物	.

布莱克孤注一掷，对来势汹汹的敌人发起了最后一次殊死反击。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kræʃɪŋ] [bloʊz] [ðæt] [rɔːt] ['mɜːrdərəs]

With	his	club	whistling	around	his	head	in	crashing	blows	that	wrought	murderous
和	他的	俱乐部	吹口哨	大约	他的	头	在	崩溃	打击	那	锻	杀人犯

['hævək] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] ['hɔːdz] ,

havoc	in	the	close	-	packed	hordes	,
混乱	在	这	关闭	-	包装	成群结队	,

他挥舞着棍棒，在头顶呼啸而过，猛烈地击打着密集的人群，造成了惨重的伤亡。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['breθləs] ['moʊmənt] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːp]

he	drove	them	back	for	one	breathless	moment	that	gave	him	time	to	leap
他	驾驶	他们	后退	为了	一	喘不过气	片刻	那	给予	他	时间	到	飞跃

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

forward	and	snatch	up	the	pistol	.
向前	和	抢夺	向上	这	手枪	.

他奋力追赶，争取了短暂的喘息之机，让他得以向前跃去，夺过手枪。

[ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]

The	ape	-	things	were	already	springing	back	upon	him	as	he	swung	the
这	猿	-	事物	是	已经	弹簧	后退	之上	他	作为	他	摇摆	这

['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] - ['mæsɪz] .

pistol	into	line	with	one	of	the	jelly	-	masses	.
手枪	进入	线	和	一	的	这	果冻	-	群众	.

当他挥动手枪瞄准其中一个果冻状生物时，那些猿猴状生物已经向他扑来。

[hiː; hi] ['berli] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bruːts] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

He	barely	pressed	the	trigger	before	the	charging	brutes	knocked	him	from
他	仅仅	按下	这	扳机	前	这	收费	野蛮人	敲门	他	从

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他刚扣动扳机，就被冲过来的恶棍们撞倒在地。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

As	he	went	down	he	flung	his	arms	over	his	head	to	protect	his	face
作为	他	去	向下	他	扔	他的	武器	超过	他的	头	到	保护	他的	脸

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hʊkt] ['tælən] ,

from	the	expected	attack	of	those	hooked	talons	,
从	这	预期的	攻击	的	那些	钩子	利爪	,

他倒下时，双臂高举过头，保护自己的脸免受那些钩爪的攻击。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

but	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但没有人来。

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [θʌdid] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðen] [slɪd] ['lɪmpli] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv]

A	body	thudded	down	upon	him	,	then	slid	limply	off	again	without	making	any	move
一个	身体	砰的一声	向下	之上	他	,	然后	滑行	软弱无力	离开	再次	没有	制作	任何	移动

[tuː; tə] [ə'tæk] .

to	attack	.
到	攻击	.

一个身躯重重地压在他身上，然后无力地滑落，没有丝毫攻击的举动。

[bleɪk] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Blake	scrambled	to	his	feet	.
布莱克	打乱	到	他的	脚	.

布莱克慌忙站了起来。

['raɪðɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [eɪp] - [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [deθ] ['ægəni]

Writhing	upon	the	ground	all	around	him	were	ape	-	things	in	their	death	agonies
扭动	之上	这	地面	全部	大约	他	是	猿	-	事物	在	他们的	死亡	痛苦

.

:

.

他周围到处都是奄奄一息的猿猴状生物，它们在地上痛苦地扭动着。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['daɪɪŋ]
On **the** **ground** **beyond** **them** **,** **quivering** **and** **broken** **in** **the** **midst** **of** **its** **dying**
在 这 地面 超过 他们 , 颤抖 和 破碎的 在 这 中间 的 它是 垂死
[gɑːrdz] ,
guards **,**
守卫 ,

在他们身后的地面上，在垂死的守卫们的包围下，地面颤抖破碎。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪsɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [greɪ] ['dʒeli] .
was **a** **viscid** **mass** **of** **loathsome** **gray** **jelly** **.**
曾是 一个 粘稠的 大量的 的 令人厌恶的 灰色的 果冻 .

是一团黏稠的、令人作呕的灰色胶状物。

['bleɪks] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [strʌk] [hoʊm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vʌlnərəb(ə)l]
Blake's **shot** **had** **apparently** **struck** **home** **squarely** **in** **the** **center** **of** **that** **vulnerable**
布莱克的 射击 有 显然 击 家 完全 在 这 中心 的 那 易受伤害的
[blɑːb] .
blob **.**
斑点 .

布莱克的投篮显然正中了那个脆弱区域的中心。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [mæs] ['ʃʌdəd] [ɪn][ə; eɪ][læst] [kən'vʌlʃn] , [ðen]
Even **as** **he** **watched** **,** **the** **gelatinous** **mass** **shuddered** **in** **a** **last** **convulsion** **,** **then**
甚至 作为 他 观看 , 这 胶状的 大量的 颤抖 在 一个 最后的 抽搐 , 然后
[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .
became **quite** **still** **.**
成为 相当 仍然 .

就在他注视下，那团胶状物在最后一次抽搐中颤抖了一下，然后就完全静止了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [eɪp] -
At **the** **same** **instant** **the** **last** **sign** **of** **life** **vanished** **from** **the** **writhing** **ape** **-**
在 这 相同的 立即的 这 最后的 符号 的 生活 消失了 从 这 扭动 猿 -
[θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
things **on** **the** **ground** **.**
事物 在 这 地面 .

就在同一瞬间，地上那些扭动着身体的类人猿生物的最后生命迹象也消失了。

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] .
A **good** **half** **of** **the** **attacking** **creatures** **were** **included** **in** **the** **dead** **bodies** **.**
一个 好的 一半 的 这 攻击 生物 是 包括 在 这 死的 身体 .

袭击生物中有一半都死在了尸体里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [bleɪk] [naʊ] [sɔː] ,
The **other** **half** **,** **Blake** **now** **saw** **,**
这 其他 一半 , 布莱克 现在 锯 ,

布莱克现在看到了另一半，

[hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə] ['klʌstər] [ɪn][waɪld]['pænɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [blɑːb][ʌv; əv]['dʒeli] .
had **retreated** **to** **cluster** **in** **wild** **panic** **about** **the** **remaining** **blob** **of** **jelly** **.**
有 撤退 到 簇 在 荒野 恐慌 关于 这 其余的 斑点 的 果冻 .

他们惊慌失措地退缩到一起，围观剩下的那团果冻状物体。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [hæd; həd] [sleɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪrdli]
Realizing **exultantly** **that** **his** **single** **shot** **had** **slain** **one** **of** **the** **two** **weirdly**
意识到 欣喜若狂 那 他的 单身的 射击 有 被杀 一 的 这 二 奇怪的
[ˌdisə'səuʃieitid] ['ɔrgən,ɪzəm] ,
disassociated **organisms** **,**
分离 生物 ,

他欣喜地意识到，自己一枪就击毙了两个怪异地分离的生物中的一个。

[bleɪk] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Blake	with	pistol	in	hand	advanced	toward	the	other	,
布莱克	和	手枪	在	手	先进的	朝向	这	其他	,

布莱克手持手枪，朝对方走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeli] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] ['klʌstərɪŋ]

trying	to	get	a	clear	shot	at	the	jelly	through	the	furry	bodies	clustering
尝试	到	得到	一个	清除	射击	在	这	果冻	通过	这	毛茸茸的	身体	聚类

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

试图透过聚集在果冻周围的毛茸茸的身体，拍到果冻的清晰照片。

[ðə; ði] [gruːp] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [blaɪnd] ['pænɪk] .

THE	group	promptly	turned	and	fled	in	blind	panic	.
这	团体	及时	转向	和	逃亡	在	瞎的	恐慌	.

那群人立刻转身，惊慌失措地逃走了。

[bleɪk] [sent] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [læst] [ʃɑːt] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

Blake	sent	the	pistol's	last	shot	crashing	into	the	mass	without	any	appreciable	effect	.
布莱克	发送	这	手枪的	最后的	射击	崩溃	进入	这	大量的	没有	任何	值得赞赏	影响	.

布莱克将手枪的最后一枪射向那团物体，但没有产生任何明显效果。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] - [stæm'piːd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['hɜːrtl] [ɑːn] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] -
[flekt] [saɪd] [wɔːlz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swəːliŋ] ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] .

Then	the	things	'	stampede	carried	them	hurtling	on	through	one	of	the	gold	-
然后	这	事物	-	踩踏	携带	他们	疾驰	在	通过	一	的	这	金子	-

flecked	side	walls	out	into	the	swirling	purple	mists	.
有斑点的	边	墙壁	出去	进入	这	旋转	紫色的	薄雾	.

然后，这些东西的奔腾将它们裹挟着冲破一面镶有金边的侧壁，进入了翻腾的紫色迷雾中。

[ðə; ði] [goʊld] - [flekt] [ʃiːt] [floʊd] [tə'geðər] [ə'gen] [soʊ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]

The	gold	-	flecked	sheet	flowed	together	again	so	swiftly	behind	the	things	that	a
这	金子	-	有斑点的	床单	流动	一起	再次	所以	迅速地	在后面	这	事物	那	一个

['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts]

fraction	of	a	second	later	there	was	not	even	the	slightest	indication	in	its
分数	的	一个	第二	之后	那里	曾是	不是	甚至	这	丝毫	指示	在	它是

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [pɪrst] .

shimmering	unbroken	surface	to	show	that	it	had	ever	been	pierced	.
闪闪发光	未破	表面	到	展示	那	它	有	曾经	到过	穿孔	.

金色的薄片在物体后面迅速地再次汇聚在一起，以至于仅仅过了一瞬间，它闪闪发光的完整表面上就丝毫看不出曾经被刺穿的痕迹。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [jaːdz] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [eɪp] - [θɪŋz] [sped] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['veɪpəz] .

For	thirty	yards	the	fleeing	ape	-	things	sped	on	into	the	purple	vapors	.
为了	三十	码	这	逃离	猿	-	事物	加速	在	进入	这	紫色的	蒸汽	.

逃跑的猿猴状生物在紫色的雾气中疾驰了三十码。

[ðen] [dɪ'zæstər] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['swɪftnəs] .

Then	disaster	struck	them	with	bewildering	swiftness	.
然后	灾难	击	他们	和	扑朔迷离	速度	.

随后，灾难以惊人的速度降临到他们身上。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , ['ʃʌdəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

They	stopped	in	full	flight	,	shuddered	for	a	moment	,
他们	停止	在	满的	航班	,	颤抖	为了	一个	片刻	,

他们突然停下脚步，浑身颤抖了一下。

[ðen] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɪmz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .

then	slumped	to	the	ground	with	their	limbs	writhing	in	agony	.
然后	瘫倒	到	这	地面	和	他们的	四肢	扭动	在	痛苦	.

然后瘫倒在地，四肢痛苦地扭动着。

[ɪn][ðer; ðər]['sentər][ðə; ði]['dʒeli]['oʊvɔɪd] ['kwivəd] ['mædli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['tɔːrtʃər] .

In	their	center	the	jelly	ovoid	quivered	madly	in	the	same	strange	torture	.
在	他们的	中心	这	果冻	卵圆形	颤抖	疯狂地	在	这	相同的	奇怪的	酷刑	.

在它们中心，果冻状的卵形物体疯狂地颤抖着，承受着同样的怪异折磨。

['taɪni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['pɜːrp(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [pɔɪnts][ə'pɑːn][ðə; ði]

Tiny	patches	of	vivid	purple	appeared	at	a	hundred	different	points	upon	the
微小的	补丁	的	生动	紫色的	出现	在	一个	百	不同的	积分	之上	这

['daɪɪŋ] ['kriːtʃərz] .

dying	creatures	.
垂死	生物	.

垂死的生物身上，一百多个不同的地方都出现了细小的鲜艳紫色斑块。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [spred] [ænd; ənd]['mɜ˞ːdʒd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]

The	patches	spread	and	merged	with	lightning	rapidity	until	a	solid	sheet	of
这	补丁	传播	和	合并	和	闪电	快速	直到	一个	坚硬的	床单	的

['lɪvɪd]['pɜːrp(ə)l] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæs] .

livid	purple	covered	the	writhing	mass	.
铁青	紫色的	涵盖	这	扭动	大量的	.

这些斑块以闪电般的速度扩散并融合，直到一层鲜红的紫色物质完全覆盖了蠕动的团块。

['swɪftli] [ðæt] [mæs] [lɔːst][bəuθ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meltid] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Swiftly	that	mass	lost	both	movement	and	shape	as	it	melted	down	into	a
迅速地	那	大量的	丢失的	两个都	移动	和	形状	作为	它	融化	向下	进入	一个

[puːl] [ʌv; əv]['tɜːrdʒɪd]['pɜːrp(ə)l][slaɪm] .

pool	of	turgid	purple	slime	.
水池	的	膨胀的	紫色的	粘液	.

那团东西迅速失去了运动和形状，融化成一滩黏稠的紫色粘液。

[ðen] [ðə; ði][slaɪm]['veɪpəˌraɪzd]['ɪntuː]['pɜːrp(ə)l][mɪsts] [ðæt] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['veipəz] ,

Then	the	slime	vaporized	into	purple	mists	that	blended	into	the	surrounding	vapors	,
然后	这	粘液	汽化	进入	紫色的	薄雾	那	混合	进入	这	周围	蒸汽	,

然后，黏液蒸发成紫色的雾气，融入周围的蒸汽中。

[ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒeli]['nuːkliəs][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	all	trace	of	the	ape	-	things	and	their	jelly	nucleus	had	vanished	.
和	全部	痕迹	的	这	猿	-	事物	和	他们的	果冻	核	有	消失了	.

猿猴及其胶状核心的所有痕迹都消失了。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

Stunned	by	the	incredible	speed	of	this	general	dissolution	,
目瞪口呆	经过	这	极好的	速度	的	这	一般的	溶解	,

被这种普遍瓦解的惊人速度所震惊，

[bleɪk] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Blake	realized	for	the	first	time	the	real	reason	for	the	presence	of	the
布莱克	已实现	为了	这	第一的	时间	这	真实的	原因	为了	这	在场	的	这

[goʊld] - [flekt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

gold	-	flecked	walls	of	force	.
金子	-	有斑点的	墙壁	的	力量	.

布莱克第一次意识到那些点缀着金色光斑的力场之墙存在的真正原因。

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɔːlz] [ðə; ði] ['kæptivz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Without	those	shimmering	walls	the	captives	would	not	have	lived	for	a
没有	那些	闪闪发光	墙壁	这	俘虏	会	不是	有	居住地	为了	一个

['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['pɜːrp(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][twɪn] [sʌnz] .

minute	in	the	deadly	purple	atmosphere	of	this	weird	world	beneath	the	twin	suns	.
分钟	在	这	致命	紫色的	气氛	的	这	诡异的	世界	下面	这	双	太阳	.

如果没有那些闪闪发光的墙壁，俘虏们在这个双日之下的奇异世界致命的紫色大气中一分钟都活不下去。

[ðə; ði][goʊld] - [flekt] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][bəuθ][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪzn] .

The	gold	-	flecked	walls	were	both	their	protection	and	their	prison	.
这	金子	-	有斑点的	墙壁	是	两个都	他们的	保护	和	他们的	监狱	.

镶满金边的墙壁既是他们的保护伞，也是他们的牢笼。

[ðə; ði] [swə:liŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [mɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] [wɔ:lz] [held] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli]

The	swirling	purple	mists	outside	those	walls	held	the	Earthlings	as	effectively
这	旋转	紫色的	薄雾	外部	那些	墙壁	握住	这	地球人	作为	有效地

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'kloʊʒər] [æz; əz][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

and	hopelessly	prisoners	in	their	enclosure	as	gold	-	fish	in	a	bowl	of	water
和	绝望地	囚犯	在	他们的	外壳	作为	金子	-	鱼	在	一个	碗	的	水

.

:

.

墙外翻腾的紫色迷雾将地球人困在围墙内，就像金鱼被困在水碗里一样，既有效又无可救药。

[bleɪk] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['helən] [ænd; ənd] ['meɪps] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪn]

BLAKE	turned	back	to	the	thicket	to	see	how	Helen	and	Mapes	had	fared	in
布莱克	转向	后退	到	这	灌木丛	到	看	如何	海伦	和	马佩斯	有	表现	在

[ðæt] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] .

that	terrific	battle	with	the	headless	things	.
那	了不起	战斗	和	这	无头	事物	.

布莱克转身回到灌木丛中，看看海伦和梅普斯在与无头怪物的那场可怕的战斗中情况如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n]

He	was	relieved	to	see	that	the	girl	had	apparently	escaped	without	even
他	曾是	松了口气	到	看	那	这	女孩	有	显然	逃脱	没有	甚至

[ə; eɪ] [skrætʃ] .

a	scratch	.
一个	划痕	.

看到女孩毫发无损地逃脱了，他松了一口气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] ['meɪps] - [proʊn] ['fɪgjər] , ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [rɪ'vaɪv]

She	was	kneeling	beside	Mapes	'	prone	figure	,	doing	what	she	could	to	revive
她	曾是	跪着	旁	马佩斯	-	易于	数字	,	正在做	什么	她	可以	到	复活

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她跪在马佩斯倒地的身旁，尽一切努力让他苏醒过来。

[ðə; ði] ['gæŋstər] [wʌz; wəz]['bædli] ['bætərd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['sɪriəs]

The	gangster	was	badly	battered	,	but	he	seemed	to	have	no	serious
这	流氓	曾是	糟糕	伤痕累累	,	但	他	似乎	到	有	不	严肃的

['ɪndʒəriz] .

injuries	.
受伤	.

这名歹徒被打得很惨，但似乎没有受重伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] ['wi:kli] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪf] .

He	was	already	beginning	to	stir	weakly	and	show	signs	of	returning	life	.
他	曾是	已经	开始	到	搅拌	弱	和	展示	标志	的	返回	生活	.

他已经开始微弱地动弹，并显露出生命复苏的迹象。

[bleɪk] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [step] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] .

Blake	started	to	step	over	to	the	two	.
布莱克	开始	到	步	超过	到	这	二	.

布莱克开始向两人走去。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [məˈtælɪk] [klæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊn]

Then	he	stopped	abruptly	as	he	heard	a	sharp	metallic	clang	from	the	cone
然后	他	停止	突然	作为	他	听到	一个	锋利的	金属	铛	从	这	锥体

\- ['bɪldɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mɪsts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][end] [wɔːl] .

-	building	out	in	the	purple	mists	beyond	the	end	wall	.
-	建筑	出去	在	这	紫色的	薄雾	超过	这	结尾	墙	.

然后，他突然停了下来，因为他听到远处紫色迷雾中锥形建筑里传来一声尖锐的金属撞击声，那是在尽头的墙外。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]

He	looked	quickly	up	and	saw	that	an	oval	window	had	opened	in	the
他	看起来	迅速地	向上	和	锯	那	一个	椭圆形	窗户	有	打开	在	这

['strʌktʃər] [nɪr] [ɪts][tɪp] .

structure	near	its	tip	.
结构	靠近	它是	提示	.

他迅速抬头一看，发现建筑物顶端附近开了一个椭圆形窗户。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːn'keɪv] ['mɪrər] .

Framed	in	the	opening	was	what	seemed	to	be	a	large	concave	mirror	.
框	在	这	开幕	曾是	什么	似乎	到	是	一个	大的	凹	镜子	.

开口处似乎镶嵌着一面大型凹面镜。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

At	one	side	of	the	mirror	was	a	living	being	of	some	kind	,
在	一	边	的	这	镜子	曾是	一个	活的	存在	的	一些	种类	,

镜子的一侧似乎有一个活物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [mɪsts] [priˈventid] [bleɪk] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['eni] ['diːteɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ]

but	the	intervening	mists	prevented	Blake	from	making	out	any	details	beyond	a
但	这	介入	薄雾	阻止	布莱克	从	制作	出去	任何	细节	超过	一个

['heɪzi] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['slendər] [sneɪk] - [laɪk] [blæk]

hazy	glimpse	of	a	cluster	of	what	seemed	to	be	long	slender	snake	-	like	black
朦胧	一瞥	的	一个	簇	的	什么	似乎	到	是	长的	苗条	蛇	-	喜欢	黑色的

['təntəklz] .

tentacles	.
触手	.

但浓雾遮蔽了视线，布莱克只能模糊地瞥见一簇细长的蛇状黑色触手，除此之外，他什么也看不清。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['swɪftli]

The	next	moment	there	spurted	from	the	mirror	a	broad	and	swiftly
这	下一个	片刻	那里	喷涌而出	从	这	镜子	一个	广阔	和	迅速地

['spredɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['klɪrli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [braɪt]

spreading	beam	of	red	light	so	brilliant	that	it	glowed	clearly	even	in	the	bright
传播	光束	的	红色的	光	所以	杰出的	那	它	发光	清楚地	甚至	在	这	明亮的

['pɜːrp(ə)l]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] [sʌnz] .

purple	rays	of	the	twin	suns	.
紫色的	射线	的	这	双	太阳	.

下一刻，镜子中喷射出一道宽阔而迅速扩散的红色光束，如此耀眼，即使在双子太阳明亮的紫色光芒下也清晰可见。

[bɪˈfɔːr] [bleɪk] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['helən][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['reɪdiəns]

Before	Blake	could	shout	a	warning	to	Helen	the	racing	flood	of	ruddy	radiance
前	布莱克	可以	喊	一个	警告	到	海伦	这	赛车	洪水	的	红润	辐射

[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

was	upon	them	.
曾是	之上	他们	.

布莱克还没来得及向海伦发出警告，一股奔涌而来的赤红色光芒就笼罩了他们。

[ðə; ði] [siːn] [riːld] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːrd] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlɚz] [bɪ'fɔːr] ['bleɪks] [aɪz]

The	scene	reeled	in	a	blurred	kaleidoscope	of	flaming	colors	before	Blake's	eyes
这	场景	卷曲	在	一个	模糊	万花筒	的	炽盛	颜色	前	布莱克的	眼睛

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ,

for	a	brief	second	,
为了	一个	简短的	第二	,

布莱克眼前短暂地浮现出一幅模糊的、色彩斑斓的火焰景象，如同万花筒一般。

[ðen] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

then	complete	oblivion	swept	over	him	.
然后	完全的	遗忘	扫荡	超过	他	.

然后，彻底的遗忘将他吞噬。

['æftər] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [siːmd] ['aʊərz] , ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

AFTER	an	interval	that	seemed	hours	,	consciousness	returned	to	him	as
后	一个	间隔	那	似乎	小时	,	意识	返回	到	他	作为

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

suddenly	as	it	had	left	him	.
突然	作为	它	有	左边	他	.

过了仿佛几个小时的时间，他的意识像来时一样突然地恢复了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][dis'kləuzd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz]

His	first	bewildered	look	around	him	disclosed	the	fact	that	startling	changes
他的	第一的	困惑	看	大约	他	披露	这	事实	那	令人震惊	变化

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]

had	occurred	in	his	surroundings	during	the	period	while	he	was	under	the
有	发生	在	他的	周围环境	期间	这	时期	尽管	他	曾是	在下面	这

[ˌænəs'θiːʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪ] .

anesthesia	of	the	red	ray	.
麻醉	的	这	红色的	射线	.

他环顾四周，茫然地发现，在他接受红光麻醉期间，周围的环境发生了惊人的变化。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['efərt] [æt; ət] ['muːvmənt] [brɔːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]

His	first	effort	at	movement	brought	realization	that	he	was	in	the	grip	of
他的	第一的	努力	在	移动	带来	实现	那	他	曾是	在	这	紧握	的

[ə; eɪ][streɪndʒ][pə'ræləsɪs] .

a	strange	paralysis	.
一个	奇怪的	麻痹	.

他第一次尝试活动时，意识到自己陷入了一种奇怪的瘫痪状态。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [siːmd] [kwaɪt]['nɔːrm(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] ,

His	head	and	neck	seemed	quite	normal	in	every	way	,
他的	头	和	脖子	似乎	相当	普通的	在	每一个	方式	,

他的头部和颈部看起来一切正常。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] ['daʊnwərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ded] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

but	from	the	throat	downward	his	body	was	completely	dead	as	far	as
但	从	这	喉	向下	他的	身体	曾是	完全地	死的	作为	远的	作为

['eni] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

any	power	of	voluntary	movement	was	concerned	.
任何	力量	的	自愿	移动	曾是	担心的	.

但从喉咙以下，他的身体完全丧失了自主运动能力。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪfli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

He	twisted	his	head	stiffly	to	one	side	,	and	saw	that	Helen	was	standing
他	扭曲	他的	头	僵硬地	到	一	边	,	和	锯	那	海伦	曾是	常设

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

there	beside	him	.
那里	旁	他	.

他僵硬地扭过头，看到海伦站在他身边。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][gɪl] ['meɪps] .

Just	beyond	her	was	the	motionless	figure	of	Gil	Mapes	.
只是	超过	她	曾是	这	静止不动	数字	的	吉尔	马佩斯	.

在她身后不远处，是一动不动的吉尔·梅普斯。

[bəuθ][ðə; ði] ['gæŋstər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]

Both	the	gangster	and	the	girl	were	in	the	grip	of	the	same	strange
两个都	这	流氓	和	这	女孩	是	在	这	紧握	的	这	相同的	奇怪的

[pə'ræləsɪs] .

paralysis	.
麻痹	.

黑帮分子和女孩都陷入了同一种奇怪的麻痹状态。

[laɪk] [bleɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]['rɪdʒɪdli] ['moʊʃnləs] ,

Like	Blake	,	they	were	standing	there	rigidly	motionless	,
喜欢	布莱克	,	他们	是	常设	那里	严格地	静止不动	,

和布莱克一样，他们僵硬地站在那里一动不动。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [flekt] ['bæriər] [wɔ:l] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

facing	the	gold	-	flecked	barrier	wall	just	in	front	of	them	.
面向	这	金子	-	有斑点的	障碍	墙	只是	在	正面	的	他们	.

他们正对着眼前那道镶着金边的屏障墙。

[ə; eɪ]['moʊmənts]['peɪnf(ə)l]['skru:təni][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [bleɪk] [ðæt] [ðə; ði][poʊsts] ['fɔ:miŋ]

A	moment's	painful	scrutiny	of	their	position	showed	Blake	that	the	posts	forming
一个	瞬间	痛苦	审查	的	他们的	位置	显示	布莱克	那	这	帖子	成型

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət][ðə; ði][end] [tɔ:rd] [ðə; ði][koʊn][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn]

the	wall	of	the	enclosure	at	the	end	toward	the	cone	had	been	brought	in
这	墙	的	这	外壳	在	这	结尾	朝向	这	锥体	有	到过	带来	在

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .

nearly	a	hundred	yards	toward	them	while	they	slept	.
几乎	一个	百	码	朝向	他们	尽管	他们	睡着了	.

布莱克痛苦地仔细观察了一下自己的位置，发现围墙末端靠近圆锥体的柱子在他们睡觉的时候被移到了离他们近一百码的地方。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['bæriər] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skersli] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	shimmering	barrier	sheet	was	now	scarcely	a	yard	from	their
这	闪闪发光	障碍	床单	曾是	现在	几乎	一个	院子	从	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

那层闪闪发光的屏障膜现在离他们的脸只有不到一码远了。

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætld] [ðə; ði] ['hedləs] ['hɒrəz] .

yet	they	still	stood	near	the	thicket	where	they	had	battled	the	headless	horrors	.
然而	他们	仍然	站立	靠近	这	灌木丛	在哪里	他们	有	战斗	这	无头	恐怖	.

然而，他们仍然站在他们曾与无头怪物搏斗过的灌木丛附近。

[bleɪk] [sɔ:] [hɪz; ɪz][koʊt][hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [greɪ] [dʌst] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wer] ['helən]

Blake	saw	his	coat	half	-	buried	in	the	blue	-	gray	dust	near	his	feet	where	Helen
布莱克	锯	他的	外套	一半	-	埋葬	在	这	蓝色的	-	灰色的	灰尘	靠近	他的	脚	在哪里	海伦

[hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði]['gɑ:rmənt][tu:; tə]['mɪnɪstər][tu:; tə]['meɪps] .

had	discarded	the	garment	to	minister	to	Mapes	.
有	丢弃	这	服装	到	部长	到	马佩斯	.

布莱克看到他的外套半埋在脚边的蓝灰色尘土里，那是海伦为了服侍马佩斯而丢弃的。

[ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['kæptər][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [meɪd] ['defɪnət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hɪz; ɪz]

Their	unseen	captor	had	obviously	made	definite	preparations	for	whatever	his
他们的	看不见	俘虏者	有	明显地	制成	定	准备工作	为了	任何	他的

[nekst] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

next	purpose	with	them	was	to	be	,
下一个	目的	和	他们	曾是	到	是	,

显然，那个看不见的绑架者已经为接下来要对他们做什么做好了充分的准备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wiːld] ['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt]

for	a	long	wheeled	platform	had	been	brought	to	a	position	opposite
为了	一个	长的	带轮子的	平台	有	到过	带来	到	一个	位置	对面的

[ðem; ðəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][goʊld] - [flekt] [ʃiːt] .

them	just	outside	the	shimmering	gold	-	flecked	sheet	.
他们	只是	外部	这	闪闪发光	金子	-	有斑点的	床单	.

一个长长的轮式平台被运到了他们对面，就在闪闪发光的金箔外侧。

[bleɪk] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meɪps] - ['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌn][saɪd]

Blake	noted	the	shattered	remains	of	Mapes	'	pistol	on	the	ground	at	one	side
布莱克	著名的	这	破碎	遗迹	的	马佩斯	-	手枪	在	这	地面	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

布莱克注意到平台一侧地上散落着马佩斯手枪的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [fɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] ['rendərd] ['hɑːrmləs]

It	had	apparently	been	fished	from	the	enclosure	and	rendered	harmless
它	有	显然	到过	钓鱼	从	这	外壳	和	渲染	无害

['æftər][ðer; ðər]['kæptər][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedləs] [eɪp] -

after	their	captor	had	seen	the	weapon's	efficient	use	against	the	headless	ape	-
后	他们的	俘虏者	有	已见	这	武器的	高效的	使用	反对	这	无头	猿	-

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这件武器显然是从围栏里钓出来的，在俘虏看到它能有效对付无头猿人后，被改造成了无害的。

['klʌstərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːld] ['plætfɔːrm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkətli] ['waɪndɪŋ]

Clustered	upon	the	wheeled	platform	was	an	assemblage	of	intricately	winding
聚类	之上	这	带轮子的	平台	曾是	一个	装配	的	错综复杂	绕线

[kɔɪlz] , ['gloʊɪŋ] [tjʊb] ,

coils	,	glowing	tubes	,
线圈	,	发光	管子	,

在带轮平台上聚集着各种错综复杂的线圈和发光的管子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [kən'veɪd] [noʊ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['bleɪks] [bɪ'wɪldərd] [geɪz]

and	other	apparatus	that	conveyed	no	more	meaning	to	Blake's	bewildered	gaze
和	其他	设备	那	传递	不	更多的	意义	到	布莱克的	困惑	目光

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['paʊər] - [haʊs] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]

than	a	sight	of	the	interior	of	a	metropolitan	power	-	house	would	to	a
比	一个	视线	的	这	内部的	的	一个	大都会	力量	-	房子	会	到	一个

['kɑːŋgoʊ]['sævɪdʒ] .

Congo	savage	.
刚果	野蛮的	.

以及其他一些装置，对于布莱克来说，它们所传递的意义，就像大都市发电厂的内部景象对于刚果野蛮人来说一样，毫无意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [huːz] ['prɑːbəb(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n]

THERE	was	only	one	piece	of	the	apparatus	regarding	whose	probable	function
那里	曾是	仅有的	一	片	的	这	设备	关于	谁	可能	功能

[bleɪk] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] .

Blake	could	even	guess	.
布莱克	可以	甚至	猜测	.

整个装置中只有一件部件的可能用途是布莱克能够猜到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['slendər] [ɑːrmz] [ðæt] [prə'dʒektid] [θruː] [ðə; ði]

This	was	a	pair	of	long	slender	arms	that	projected	through	the
这	曾是	一个	一对	的	长的	苗条	武器	那	预计	通过	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

shimmering	walls	into	the	enclosure	,
闪闪发光	墙壁	进入	这	外壳	,

这是一对细长的手臂，穿过闪闪发光的墙壁伸入围栏内。

[səˈpɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][end][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪn] ['met(ə)l] [pleɪt] ['loʊkeɪtɪd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz]

supporting	at	their	end	a	large	thin	metal	plate	located	just	over	the	heads
支持	在	他们的	结尾	一个	大的	薄的	金属	盘子	位于	只是	超过	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['əːθliŋz] .

of	the	three	Earthlings	.
的	这	三	地球人	.

它们的末端支撑着一块位于三个地球人头顶上方的大型薄金属板。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌoʊvər'hed] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Blake	was	willing	to	wager	that	it	was	this	overhead	plate	that	was
布莱克	曾是	愿意的	到	赌注	那	它	曾是	这	开销	盘子	那	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [pə'ræləsɪs] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['helpləs] .

responsible	for	the	odd	paralysis	that	held	them	helpless	.
负责任的	为了	这	奇怪的	麻痹	那	握住	他们	无助	.

布莱克敢打赌，正是头顶上的这块板子导致了他们这种奇怪的瘫痪状态，使他们束手无策。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ]

Then	a	figure	came	slowly	into	view	from	where	it	had	been	concealed	by
然后	一个	数字	来了	缓慢地	进入	看法	从	在哪里	它	有	到过	暗	经过

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

the	apparatus	,
这	设备	,

然后，一个身影从之前被装置遮挡的地方缓缓显现出来。

[ænd; ənd] [bleɪk] [fər'gɑːt][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['mekəˌnɪzəm] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

and	Blake	forgot	all	thought	of	the	strange	mechanisms	as	he	watched	the
和	布莱克	忘了	全部	想法	的	这	奇怪的	机制	作为	他	观看	这

['mɑːnstrəs] [θɪŋ] ['klæmbər] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][hɔːlt] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

monstrous	thing	clamber	stiffly	from	the	platform	and	halt	squarely	in	front	of
滔天	事物	攀	僵硬地	从	这	平台	和	停止	完全	在	正面	的

[ðə; ði] ['kæptivz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

the	captives	to	stare	at	them	through	the	transparency	of	the	intervening
这	俘虏	到	盯	在	他们	通过	这	透明度	的	这	介入

[fɔːrs] [ʃiːt] .

force	sheet	.
力量	床单	.

布莱克完全忘记了那些奇怪的机制，他看着那怪物僵硬地从平台上爬下来，径直停在俘虏们面前，透过中间那层透明的力场薄膜盯着他们。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] ['bestʃəl] [fitʃər] .

The	thing	was	a	curious	blending	of	human	and	bestial	features	.
这	事物	曾是	一个	好奇的	混合	的	人类	和	兽性	特征	.

那东西奇特地融合了人类和野兽的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈberli] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

It	stood	barely	five	feet	in	height	,
它	站立	仅仅	五	脚	在	高度	,

它只有不到五英尺高，

[jet] [ɪts] [greɪt] [skeɪl] - ['ɑːrmərd] [skʌl] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt]

yet	its	great	scale	-	armored	skull	was	at	least	three	times	as	large	as	that
然而	它是	伟大的	规模	-	装甲	颅骨	曾是	在	至少	三	时代	作为	大的	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .

of	a	grown	man	.
的	一个	生长	男人	.

然而，它那覆盖着鳞甲的巨大头骨至少是成年男子头骨的三倍大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l]['ment(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['iːv(ə)l] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs]

There	was	colossal	mental	power	and	nameless	evil	glowing	in	the	dark	depths
那里	曾是	庞大	精神的	力量	和	无名	邪恶的	发光	在	这	黑暗的	深度

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æb'nɔːrməli] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd]['fɪksɪdli] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi]

of	the	two	abnormally	large	eyes	that	stared	fixedly	out	from	under	the	heavy
的	这	二	异常地	大的	眼睛	那	凝视	固定地	出去	从	在下面	这	重的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

在从沉重的额头下直勾勾地盯着前方的两只异常大的眼睛深处，闪烁着巨大的精神力量和难以名状的邪恶光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][noʊ][noʊz] .

The	thing	had	no	nose	.
这	事物	有	不	鼻子	.

这东西没有鼻子。

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ'zet] [ʌv; əv] ['flæbi] [greɪ] [skɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

The	mouth	opening	,	surrounded	by	a	rosette	of	flabby	gray	skin	,	was	a	mere
这	嘴	开幕	,	包围	经过	一个	玫瑰花结	的	松弛	灰色的	皮肤	,	曾是	一个	仅仅

[slɪt] .

slit	.
缝隙	.

嘴巴开口处只有一条缝，周围环绕着一圈松弛的灰色皮肤。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skʌl] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['kloʊsli] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [skeɪlz]

The	entire	skull	and	face	were	covered	with	small	,	closely	overlapping	scales
这	全部的	颅骨	和	脸	是	涵盖	和	小的	,	密切	重叠	秤

[ʌv; əv] ['lʌstərlɪs] [greɪ] .

of	lusterless	gray	.
的	黯淡无光	灰色的	.

整个头骨和面部都覆盖着细小的、紧密重叠的、没有光泽的灰色鳞片。

[ðə; ði] [hed] ['mɜːdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] ['tɔːrsoʊ] ['nɪrli] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]

The	head	merged	directly	into	a	short	black	torso	nearly	as	wide	as	the
这	头	合并	直接地	进入	一个	短的	黑色的	躯干	几乎	作为	宽的	作为	这

[skʌl] [ɪt'self] .

skull	itself	.
颅骨	本身	.

头部直接与一个短小的黑色躯干融为一体，躯干的宽度几乎与头骨本身一样宽。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [trʌŋk] [ðer; ðər] [raɪðd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [sneɪk] - [laɪk] ['təntəklz] ,

From	this	trunk	there	writhed	a	score	of	long	black	snake	-	like	tentacles	,
从	这	树干	那里	扭动	一个	分数	的	长的	黑色的	蛇	-	喜欢	触手	,

从这棵树干上蠕动着数十条长长的黑色蛇状触手，

[iːtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [θriː] - ['fɪŋgərd] " [hænd] .

each	terminating	in	a	flexible	three	-	fingered	"	hand	.
每个	终止	在	一个	灵活的	三	-	用手指	"	手	.

每个末端都是一个灵活的三指“手”。

" [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ʃɔːrt] [θɪk] [legz] , ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [skeɪlz]
" **The** **trunk** **was** **supported** **by** **two** **short** **thick** **legs** **,** **armored** **with** **gray** **scales**
" 这 树干 曾是 有 经过 二 短的 厚的 腿 , 装甲 和 灰色的 秤
,
,
,

“树干由两条短而粗的腿支撑着，腿上覆盖着灰色的鳞片，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [θriː] - [toʊd] [fiːt] .
and **ending** **in** **broad** **three** **-** **toed** **feet** **.**
和 结束 在 广阔 三 - 脚趾 脚 .

脚掌宽大，呈三趾状。

" [gˈriːtɪŋz] , ['əːθliŋz] !
" **Greetings** **,** **Earthlings** **!**
" 问候 , 地球人 !

“地球人，你们好！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [maʊθ] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋli] ['rezənənt]
" **The** **voice** **that** **emanated** **from** **the** **grotesque** **mouth** **was** **surprisingly** **resonant**
" 这 嗓音 那 散发 从 这 怪诞 嘴 曾是 出奇 共振
[ɪn] [toʊn] .
in **tone** **.**
在 语气 .

从那张怪异的嘴里发出的声音，音色却出奇地洪亮。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪˈself] .
" **Allow** **me** **to** **present** **myself** **.**
" 允许 我 到 展示 我 .

请允许我自我介绍一下。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] - , [ɪmˈpɪriəl] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv] - .
I **am** **Zehru** **,** **imperial** **scientist** **of** **Xollar** **.**
我 是 - , 帝国 科学家 的 - .

我是泽鲁，Xollar 的帝国科学家。

" [ðə; ði] [mɑːnˈstrɑːsəti] [siːmd] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [blæŋk] [sərˈpraɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
" **THE** **monstrosity** **seemed** **amused** **at** **the** **expressions** **of** **blank** **surprise** **upon** **the**
" 这 怪物 似乎 觉得好笑 在 这 表达式 的 空白的 惊喜 之上 这
['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] .
faces **of** **his** **captives** **.**
面孔 的 他的 俘虏 .

“这怪物似乎对俘虏们脸上茫然惊讶的表情感到好笑。”

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [kruːd] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [breɪn] ['sɛlz] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **I** **learned** **your** **crude** **language** **from** **your** **brain** **cells** **while** **you** **slept** **under** **the**
" 我 学习 你的 原油 语言 从 你的 脑 细胞 尽管 你 睡着了 在下面 这
[red] [reɪ] ,
red **ray** **,**
红色的 射线 ,

“我是在你睡在红光照射下时，从你的脑细胞中学会你这种粗俗语言的。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **he** **explained** **.**
" 他 解释 .

他解释道。

" ['ɔːlsoʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [jʊr; jər] ['plænɪt] , [ɜːrθ] .
" **Also** **I** **learned** **many** **other** **things** **regarding** **your** **planet** **,** **Earth** **.**
" 还 我 学习 许多 其他 事物 关于 你的 行星 , 地球 .

“我还了解了很多关于你们的星球——地球——的其他事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][wɜːrld][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] .

I	am	glad	to	find	your	world	so	well	adapted	to	my	purpose	.
我	是	高兴的	到	寻找	你的	世界	所以	出色地	改编	到	我的	目的	.

我很高兴发现你的世界如此契合我的目标。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] [ʌn'kwestʃənd] ['ruːlər] .

Within	a	few	years	after	my	arrival	there	I	shall	be	its	unquestioned	ruler	.
之内	一个	很少	年	后	我的	到达	那里	我	将	是	它是	毋庸置疑	统治者	.

我抵达那里几年之内，就将成为那里无可争议的统治者。

" [bleɪk] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Blake	started	to	voice	the	many	questions	that	were	surging	through	his	mind	,
"	布莱克	开始	到	嗓音	这	许多	问题	那	是	滔滔	通过	他的	头脑	,

布莱克开始逐一说出他脑海中涌现的诸多问题。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər][ʌv; əv][æn; ən] ['autflʌŋ] ['tentək(ə)l] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	an	imperious	gesture	of	an	outflung	tentacle	stopped	him	.
但	一个	专横	手势	的	一个	向外伸展	触手	停止	他	.

但一条伸出的触手威严地阻止了他。

" ['saɪləns] , ['ɜːrθlɪŋ] !

"	Silence	,	Earthling	!
"	沉默	,	世人	!

“地球人，安静！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['tɑːlərənt] [kən'tempt] [ɪn] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

"	There	was	tolerant	contempt	in	Zehru's	ringing	voice	.
"	那里	曾是	宽容	鄙视	在	-	铃声	嗓音	.

泽赫鲁洪亮的声音中带着宽容的轻蔑。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)l][juː; jʊ] .

"	I	will	explain	some	of	the	things	that	puzzle	you	.
"	我	将要	解释	一些	的	这	事物	那	谜	你	.

我会解释一些让你困惑的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə][duː][soʊ] ,

There	is	no	reason	why	I	should	trouble	myself	to	do	so	,
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	麻烦	我	到	做	所以	,

我没有必要费这个劲去做这件事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪt] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

yet	it	may	while	away	the	tedium	of	the	short	wait	yet	remaining	before	my
然而	它	可能	尽管	离开	这	乏味	的	这	短的	等待	然而	其余的	前	我的

[ˌæpə'rætəs] [bɪ'kʌmz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pɔɪnt] .

apparatus	becomes	charged	to	the	required	point	.
设备	变成	带电	到	这	必需的	观点	.

不过，它或许能打发等待设备充电到所需电量前的短暂无聊时光。

['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , ['ɜːrθlɪŋ] ,

Listen	carefully	,	Earthling	,
听	小心	,	世人	,

地球人，仔细听着。

[fɔːr; fər][æt; ət][best][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]['limits][ʌv; əv]

for	at	best	you	will	find	many	of	my	thoughts	beyond	the	feeble	limits	of
为了	在	最好的	你	将要	寻找	许多	的	我的	想法	超过	这	微弱	限制	的

[ðə; ði][wɜːrd][fɔːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] .

the	word	forms	with	which	you	have	provided	me	.
这	单词	表格	和	哪个	你	有	假如	我	.

因为在最好的情况下，你会发现我的许多想法都超越了你提供给我的这些文字形式的有限限制。

" [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - , [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

"	The	world	of	Xollar	,	where	you	now	are	,
"	这	世界	的	-	,	在哪里	你	现在	是	,

你现在身处的 Xollar 世界，

[ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]['juːnɪvɜːrs] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'strɔnəməz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

is	a	planet	in	the	island	universe	known	to	your	astronomers	as	the	Great
是	一个	行星	在	这	岛	宇宙	已知	到	你的	天文学家	作为	这	伟大的

['nebjələ][ʌv; əv][æn'drɑːmədə] .

Nebula	of	Andromeda	.
星云	的	仙女座	.

是岛屿宇宙中的一颗行星，被你们的天文学家称为仙女座大星云。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ruːlɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

Until	a	short	time	ago	I	was	one	of	its	ruling	scientists	.
直到	一个	短的	时间	前	我	曾是	一	的	它是	裁决	科学家	.

直到不久前，我还是其中一位主要科学家。

[ðen] [aɪ] [sind] ,

Then	I	sinned	,
然后	我	罪过	,

然后我犯了罪，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪv] [wʌz; wəz][maɪ][sɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and	so	grave	was	my	sin	according	to	the	laws	of	this	planet	that	the
和	所以	严重	曾是	我的	罪	根据	到	这	法律	的	这	行星	那	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'kriːd] [maɪ] [deθ] .

Council	of	Three	decreed	my	death	.
理事会	的	三	颁布	我的	死亡	.

根据这个星球的法则，我的罪行如此严重，以至于三位一体议会判处我死刑。

[ðæt] [deθ] ['sentəns] [ə'pɑːn] - [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

That	death	sentence	upon	Xollar	is	irrevocable	,
那	死亡	句子	之上	-	是	不可撤销的	,

对索拉尔的死刑判决是不可撤销的。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt][hiː; hi] [meɪ]

and	no	man	has	yet	escaped	it	no	matter	where	upon	the	planet	he	may
和	不	男人	有	然而	逃脱	它	不	事情	在哪里	之上	这	行星	他	可能

[biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kʌmz] .

be	when	the	appointed	time	for	his	execution	comes	.
是	什么时候	这	任命	时间	为了	他的	执行	来	.

无论身处地球何处，没有人能在死刑执行的指定时间到来时逃脱死刑。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər] .

I	was	given	the	usual	period	of	grace	in	which	to	put	my	affairs	in	order	.
我	曾是	给定	这	通常	时期	的	优雅	在	哪个	到	放	我的	事务	在	命令	.

我被给予了通常的宽限期来处理我的事务。

[ɪn'sted] , [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ʌn'siːsɪŋli] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd][maɪ] ['leibəz] [hæv; həv]

Instead	,	I	have	labored	unceasingly	here	in	my	laboratory	,	and	my	labors	have
反而	,	我	有	辛勤劳作	不停地	这里	在	我的	实验室	,	和	我的	劳动	有

[bɔːrn] [fruːt] .

borne	fruit	.
出生	水果	.

相反，我一直在实验室里孜孜不倦地工作，我的努力也结出了硕果。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]

I	am	the	first	man	in	Xollarian	history	to	find	a	means	of	escaping	the
我	是	这	第一的	男人	在	-	历史	到	寻找	一个	方法	的	逃脱	这

[dred] [deθ] ['penəlti] .

dread	death	penalty	.
恐惧	死亡	惩罚	.

我是索拉里安历史上第一个找到逃脱可怕死刑方法的人。

" ['briːfli] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [fliː] [tuː; tə][jʊr; jər][fɑːr] - ['dɪstənt]['juːnɪvɜːrs]

"	Briefly	,	I	discovered	a	way	by	which	I	can	flee	to	your	far	-	distant	universe
"	简要地	,	我	发现	一个	方式	经过	哪个	我	能	逃跑	到	你的	远的	-	遥远	宇宙

,

,

,

“简而言之，我发现了一条可以逃往你们遥远宇宙的方法，

[wer] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

where	not	even	the	powers	of	the	Council	of	Three	can	follow	me	.
在哪里	不是	甚至	这	权力	的	这	理事会	的	三	能	跟随	我	.

即使是三位一体议会的力量也无法追随我。

[ðæt] [weɪ] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] .

That	way	lies	through	the	door	of	inter	-	dimensional	Space	.
那	方式	谎言	通过	这	门	的	间	-	维度	空间	.

那条路通往跨维度空间的入口。

[ɪn] [speɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	Space	as	you	know	it	,
在	空间	作为	你	知道	它	,

在你所了解的太空中，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] ['seprəts] - [frʌm; frəm]

the	almost	unthinkable	distance	of	a	million	light	years	separates	Xollar	from
这	几乎	不可思议	距离	的	一个	百万	光	年	分离	-	从

[ðə; ði][dwɔːrf][stɑːr][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][sʌn] .

the	dwarf	star	you	call	your	Sun	.
这	矮人	星星	你	称呼	你的	太阳	.

Xollar 与你称之为太阳的矮星之间相隔着几乎难以想象的百万光年距离。

[jet] , ['trævlɪŋ] [bɪ'twiːn] [speɪs] , [ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] ['nɪrli] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Yet	,	traveling	between	Space	,	the	two	planets	nearly	touch	each	other	.
然而	,	旅行	之间	空间	,	这	二	行星	几乎	触碰	每个	其他	.

然而，在太空中穿行时，这两个星球几乎彼此相触。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] ['nebəz] [ɪn][ɪn'tɜːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [hoʊldz] [truː]

The	same	situation	of	being	near	neighbors	in	inter	-	dimensional	Space	holds	true
这	相同的	情况	的	存在	靠近	邻居	在	间	-	维度	空间	持有	真的

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [p'lænɪts]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɑːrts]

with	Xollar	and	at	least	seven	other	planets	located	in	widely	separated	parts
和	-	和	在	至少	七	其他	行星	位于	在	广泛	分开	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər]['juːnɪvɜːrs] .

of	your	universe	.
的	你的	宇宙	.

在跨维度空间中，Xollar 和至少其他七颗行星位于宇宙中相距遥远的地方，它们的情况与邻近行星的情况相同。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['trævlɪŋ] [bɪ'twiːn] [speɪs] .

"	LET	me	try	to	illustrate	what	I	mean	by	traveling	between	Space	.
"	让	我	尝试	到	阐明	什么	我	意思是	经过	旅行	之间	空间	.

“让我试着解释一下我所说的太空旅行是什么意思。”

[wiː; wi] [wɪl] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [tuː] - [daɪˈmenʃən(ə)l][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr]

We	will	assume	a	nearly	two	-	dimensional	universe	in	the	form	of	a	circular
我们	将要	认为	一个	几乎	二	-	维度	宇宙	在	这	形式	的	一个	圆

[piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

piece	of	paper	three	feet	in	diameter	.
片	的	纸	三	脚	在	直径	.

我们将假设宇宙是一个近似二维的圆形纸片，直径为三英尺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][ˈsentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .

There	is	a	dot	in	the	exact	center	of	each	side	of	this	paper	.
那里	是	一个	点	在	这	精确的	中心	的	每个	边	的	这	纸	.

这张纸的每一边正中心都有一个点。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	a	two	-	dimensional	creature	,	forced	to	travel	only	on	the	surface	of	the
到	一个	二	-	维度	生物	,	强制	到	旅行	仅有的	在	这	表面	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

对于一个只能在纸张表面移动的二维生物来说，

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['dɑːts][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] .

the	distance	between	the	two	dots	can	never	be	less	than	thirty	-	six	inches	.
这	距离	之间	这	二	点	能	绝不	是	较少的	比	三十	-	六	英寸	.

两点之间的距离永远不会小于三十六英寸。

[jet] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː]

Yet	by	cutting	between	the	two	surfaces	and	going	directly	through
然而	经过	切割	之间	这	二	表面	和	去	直接地	通过

[ðə; ðɪ]['peɪpər][ðə; ðɪ]['dɑːts][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈpɑːrt] .

the	paper	the	dots	are	less	than	one	-	hundredth	of	an	inch	apart	.
这	纸	这	点	是	较少的	比	一	-	百分之一	的	一个	英寸	除	.

然而，通过切割两个表面之间的缝隙并直接穿过纸张，点与点之间的距离小于百分之一英寸。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pˈlænɪts][ɪn][jʊr; jər]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	Such	is	the	case	with	Xollar	and	the	planets	in	your	universe	which	are
"	这样的	是	这	案件	和	-	和	这	行星	在	你的	宇宙	哪个	是

['aʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] ['nebəz] [ɪn][ɪnˈtɜːr] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [speɪs] .

our	immediate	neighbors	in	inter	-	dimensional	Space	.
我们的	即时	邻居	在	间	-	维度	空间	.

"Xollar 和你们宇宙中的行星就是这种情况，它们是我们在跨维度空间中的直接邻居。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðoʊz] [pˈlænɪts][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

In	order	to	reach	those	planets	I	had	only	to	develop	a	method	of	using
在	命令	到	抵达	那些	行星	我	有	仅有的	到	发展	一个	方法	的	使用

[səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə][kʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] .

sufficient	force	to	cut	between	the	three	dimensions	of	intervening	Space	.
充足的	力量	到	切	之间	这	三	方面	的	介入	空间	.

为了到达那些行星，我只需要开发一种方法，利用足够的力量切割分隔空间的三个维度。

[ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm][aɪ] [dɪˈveləpt] [bəuθ][æn; ən][ɪnˈtɜːr] - [daɪˈmenʃən(ə)l][net][tuː; tə] [brɪŋ] ['biːɪŋs]

In	solving	this	problem	I	developed	both	an	inter	-	dimensional	net	to	bring	beings
在	解决	这	问题	我	发达	两个都	一个	间	-	维度	网	到	带来	生物

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][maɪn] ,

from	your	universe	to	mine	,
从	你的	宇宙	到	矿	,

为了解决这个问题，我开发了一种跨维度网络，可以将你们宇宙中的生物带到我的宇宙中。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [hɪr] [bæk]

and	an	inter	-	dimensional	gate	to	permit	beings	to	pass	from	here	back
和	一个	间	-	维度	门	到	允许	生物	到	经过	从	这里	后退

[tu:; tə] [wɜ:rld] [ɪn][jʊr; jər]['gæləksi] .

to	worlds	in	your	galaxy	.
到	世界	在	你的	星系	.

以及一个跨维度传送门，允许生物从这里返回你们星系中的其他世界。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .

"	You	have	already	seen	the	workings	of	the	net	.
"	你	有	已经	已见	这	运作	的	这	网	.

“你已经了解了互联网的运作方式。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [gri:n] ['faɪər] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .

It	was	the	device	of	green	fire	that	brought	you	here	.
它	曾是	这	设备	的	绿色的	火	那	带来	你	这里	.

是那绿色火焰装置把你带到了这里。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][net][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][plænz] ,

The	use	of	the	net	was	a	vital	part	of	my	plans	,
这	使用	的	这	网	曾是	一个	必不可少的	部分	的	我的	计划	,

网络的使用是我计划中至关重要的一部分。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑ:di][frʌm; frəm][sʌm; səm][wɜ:rld][ɪn][jʊr; jər]['ju:nɪvɜ:rs]

for	without	the	use	of	a	physical	body	from	some	world	in	your	universe
为了	没有	这	使用	的	一个	身体的	身体	从	一些	世界	在	你的	宇宙

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] ['li:vɪŋ] - ['vaɪə]

I	could	not	hope	to	live	longer	than	a	few	minutes	after	leaving	Xollar	via
我	可以	不是	希望	到	居住	更长	比	一个	很少	分钟	后	离开	-	通过

[ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] .

the	inter	-	dimensional	gate	.
这	间	-	维度	门	.

如果没有来自你们宇宙中某个世界的实体，我恐怕无法在通过跨维度之门离开索拉尔后活过几分钟。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]['beɪsɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][jʊr; jər]['gæləksi][ænd; ənd]

The	inherent	characteristics	and	basic	elements	of	your	galaxy	and
这	固有	特征	和	基本的	元素	的	你的	星系	和

[ðə; ði][ændrɑ:mədən]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]

the	Andromedan	universe	are	so	different	in	every	way	that	an	inhabitant	of
这	仙女座	宇宙	是	所以	不同的	在	每一个	方式	那	一个	居民	的

['i:ðər] [stɑ:r] - [gru:p] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

either	star	-	group	cannot	exist	in	the	other	.
任何一个	星星	-	团体	不能	存在	在	这	其他	.

你们银河系和仙女座宇宙的固有特征和基本元素在各个方面都截然不同，以至于任何一个星系群中的居民都不可能在另一个星系群中生存。

- ['pɜ:rp(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ændrɑ:mədən] [wɜ:rld] .

Xollar's	purple	atmosphere	is	characteristic	of	Andromedan	worlds	.
-	紫色的	气氛	是	特征	的	仙女座	世界	.

索拉尔的紫色大气层是仙女座星系的典型特征。

[jʊr; jər]['ɑ:ksɪdʒən] - ['sætʃəreɪtɪd] [er] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɜ:rld] [ɪn][jʊr; jər]['gæləksi] .

Your	oxygen	-	saturated	air	is	typical	of	worlds	in	your	galaxy	.
你的	氧	-	饱和	空气	是	典型的	的	世界	在	你的	星系	.

你们星系中其他星球的空气都富含氧气，这是它们的典型特征。

[dʒʌst][æz; əz] - ['pɜ:rp(ə)l][mɪsts] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Just	as	Xollar's	purple	mists	would	be	immediately	fatal	to	you	,
只是	作为	-	紫色的	薄雾	会	是	立即地	致命的	到	你	,

就像索拉尔的紫色迷雾会立即致命一样，

[soʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [klɪr] ['ɑːksɪdʒən] - ['teɪntɪd] [er] [biː; bi] ['kwɪkli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	would	your	clear	oxygen	-	tainted	air	be	quickly	fatal	to	me	.
所以	会	你的	清除	氧	-	受污染的	空气	是	迅速地	致命的	到	我	.

所以，你那里的纯净但被污染的空气对我来说会很快致命吗?

" [əˈkɔːrdɪŋli] ,

"	ACCORDINGLY	,
"	因此	,

“因此，

[maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [sərˈvaɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrld] [ɪz][tuː; tə][fɜːrst][trænsˈfɜːr][maɪ]

my	only	chance	of	surviving	in	one	of	your	worlds	is	to	first	transfer	my
我的	仅有的	机会	的	幸存	在	一	的	你的	世界	是	到	第一的	转移	我的

[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [əˈpɑːn] [ðæt] ['plænɪt] .

Intelligence	to	the	body	of	one	of	the	dwellers	upon	that	planet	.
智力	到	这	身体	的	一	的	这	居民	之上	那	行星	.

我在你们的世界中生存的唯一机会，就是先将我的智能转移到该星球上某个居民的身体里。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][pˈlænɪts] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][net][aɪ][faʊnd]['oʊnli] [tuː] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Of	the	seven	planets	within	reach	of	my	net	I	found	only	two	that	promised	to
的	这	七	行星	之内	抵达	的	我的	网	我	成立	仅有的	二	那	承诺	到

[biː; bi][æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .

be	at	all	suitable	.
是	在	全部	合适的	.

在我网所能触及的七颗行星中，我只找到了两颗勉强合格的。

[wʌn][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['maɪnər]['plænɪt]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði][stɑːr][juː; jʊ][kɔːl]['vegər] .

One	was	your	Earth	,	the	other	a	minor	planet	circling	the	star	you	call	Vega	.
一	曾是	你的	地球	,	这	其他	一个	次要的	行星	盘旋	这	星星	你	称呼	维加	.

一个是你们的地球，另一个是围绕着你们称之为织女星的恒星运行的小行星。

[aɪ] [brɔːt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][net] - [loʊd][ʌv; əv]['vedʒənz] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːksɪdʒən] - [fɪld]

I	brought	both	you	and	a	net	-	load	of	Vegans	here	to	this	oxygen	-	filled
我	带来	两个都	你	和	一个	网	-	加载	的	素食主义者	这里	到	这	氧	-	已填

[ɪnˈkloʊʒər] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] .

enclosure	I	had	already	prepared	.
外壳	我	有	已经	准备	.

我把你们和一大群素食主义者带到了我事先准备好的这个充满氧气的封闭空间里。

" [ðə; ði]['vedʒənz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedləs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli]['nuːkliaɪ] .

"	The	Vegans	were	the	headless	things	with	the	jelly	nuclei	.
"	这	素食主义者	是	这	无头	事物	和	这	果冻	细胞核	.

“素食主义者就像没有头的果冻状核心的东西。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	watched	your	battle	with	them	,
我	观看	你的	战斗	和	他们	,

我观看了你与他们的战斗，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz][maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðə; ði] ['plænəteri] [taɪp] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði]

and	waited	to	choose	as	my	vehicle	the	planetary	type	that	proved	the
和	等待	到	选择	作为	我的	车辆	这	行星	类型	那	已证实	这

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

我等待选择行星齿轮式发动机作为我的交通工具，因为它的性能更强劲。

[juː; jʊ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['vedʒənz] ,

You	vanquished	the	Vegans	,
你	战败者	这	素食主义者	,

你们战胜了素食主义者，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] - ,

so	it	is	in	the	body	of	an	Earthling	that	I	shall	leave	Xollar	,
所以	它	是	在	这	身体	的	一个	世人	那	我	将	离开	-	,

所以，我将以地球人的身体离开索拉尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːr] -

and	it	is	to	the	planet	Earth	that	I	shall	be	hurtled	through	the	inter	-
和	它	是	到	这	行星	地球	那	我	将	是	猛烈撞击	通过	这	间	-

[daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] .

dimensional	gate	.
维度	门	.

我将被抛入跨维度之门，前往地球。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [kɔːzd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [jɔːrz]

"	Aside	from	the	slight	difficulty	caused	by	having	to	keep	my	body	and	yours
"	旁边	从	这	轻微	困难	导致	经过	拥有	到	保持	我的	身体	和	你的

[iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['elɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

each	in	its	proper	element	during	the	operation	,
每个	在	它是	恰当的	元素	期间	这	手术	,

"除了手术过程中需要保持你我身体各自处于合适状态所带来的些许困难之外，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][træns'fɜːr]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

the	matter	of	transfer	into	one	of	your	bodies	is	a	simple	one	.
这	事情	的	转移	进入	一	的	你的	身体	是	一个	简单的	一	.

将灵魂转移到你们其中一个身体里是一件很简单的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [breɪn]['sɜːrdʒəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['saɪəns] .

It	involves	none	of	the	clumsy	brain	surgery	of	your	Earthly	science	.
它	涉及	没有任何	的	这	笨拙	脑	外科手术	的	你的	尘世的	科学	.

它完全不需要像地球科学那样进行笨拙的脑部手术。

[wiː; wi][ʌv; əv] - [hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][æn; ən]

We	of	Xollar	have	found	that	the	real	Intelligence	of	a	being	is	an
我们	的	-	有	成立	那	这	真实的	智力	的	一个	存在	是	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['proʊtəplæzəm] [θruː]

invisible	force	not	at	all	dependent	for	existence	upon	the	protoplasm	through
无形的	力量	不是	在	全部	依赖	为了	存在	之上	这	原生质	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['mænifests] .

which	it	manifests	.
哪个	它	表现	.

我们 Xollar 发现，生物的真正智慧是一种无形的力量，它的存在完全不依赖于它所展现的原生质。

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən]['fʌŋkʃ(ə)n] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [ɪn][jʊr; jər][breɪn] ['sɛlz] [æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] .

My	Intelligence	can	function	quite	as	well	in	your	brain	cells	as	in	my	own	.
我的	智力	能	功能	相当	作为	出色地	在	你的	脑	细胞	作为	在	我的	自己的	.

我的智能在你的脑细胞中也能像在我的脑细胞中一样正常运作。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜːr] .

"	I	require	no	assistant	in	the	transfer	.
"	我	要求	不	助手	在	这	转移	.

"我不需要任何协助即可完成转账。"

" - ['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Zehru	indicated	an	intricate	piece	of	apparatus	on	the	platform	behind	him	.
"	-	表明的	一个	错综复杂	片	的	设备	在	这	平台	在后面	他	.

泽鲁指着他身后平台上的一件精密的装置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [flə'res(ə)nt] ['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [mə'tælɪk]

It	was	a	massive	cylinder	of	fluorescent	metal	,	with	two	long	metallic
它	曾是	一个	大量的	圆柱	的	荧光	金属	,	和	二	长的	金属

['keɪbəlz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sentər] ,

cables	running	from	its	center	,
电缆	跑步	从	它是	中心	,

那是一个巨大的荧光金属圆柱体，两根长长的金属缆线从它的中心延伸出来。

[iːtʃ] ['keɪb(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [dɪsk] .

each	cable	ending	in	a	saucer	-	shaped	disk	.
每个	电缆	结束	在	一个	碟子	-	形状	磁盘	.

每根电缆的末端都是一个碟状圆盘。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θrʌst] [wʌn]['keɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] - [wɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪn'kloʊʒər]

"	I	HAVE	only	to	thrust	one	cable	through	the	force	-	wall	into	your	enclosure
"	我	有	仅有的	到	推力	一	电缆	通过	这	力量	-	墙	进入	你的	外壳

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪts][dɪsk][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] ,

and	place	its	disk	upon	one	of	your	heads	,
和	地方	它是	磁盘	之上	一	的	你的	头部	,

"我只需要将一根电缆穿过力场墙插入你的外壳，并将它的圆盘放在你的一个头部上，

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪsk][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] .

then	place	the	other	disk	upon	my	own	head	.
然后	地方	这	其他	磁盘	之上	我的	自己的	头	.

然后把另一个圆盘放在我的头上。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɔːtə'mætɪk] .

The	apparatus	is	entirely	automatic	.
这	设备	是	完全	自动的	.

该装置完全自动化。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][bəuθ][dɪsks][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪs] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [kɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]

Three	seconds	after	both	disks	are	in	place	my	Intelligence	will	course	into	the
三	秒	后	两个都	磁盘	是	在	地方	我的	智力	将要	课程	进入	这

['ɜːrθlɪŋ] [breɪn] ,

Earthling	brain	,
世人	脑	,

两张光盘就位三秒后，我的智能就会导入地球人的大脑。

['draɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪn] ['entərz] .

driving	out	his	Intelligence	and	destroying	it	as	mine	enters	.
驾驶	出去	他的	智力	和	摧毁	它	作为	矿	进入	.

驱逐他的情报机构并将其摧毁，而我的情报机构则进入其中。

" [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	will	,	of	course	,
"	我	将要	,	的	课程	,

"我当然会。"

[rɪ'muːv] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['bɑːdi][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tætʃ]

remove	the	selected	body	from	under	the	paralyzing	plate	before	I	attach
消除	这	已选	身体	从	在下面	这	瘫痪	盘子	前	我	附

[ðə; ði][dɪsks] .

the	disks	.
这	磁盘	.

在安装圆盘之前，先将选定的物体从麻痹板下方取出。

[ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] ['bɑ:di][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə]

Then	when	I	am	safely	transferred	to	the	Earthling	body	I	will	have	only	to
然后	什么时候	我	是	安全	转移	到	这	世人	身体	我	将要	有	仅有的	到

[wɔ:k] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [ɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ænd; ənd] [li:v]

walk	on	through	the	enclosure	to	the	silver	arch	at	the	far	end	and	leave
走	在	通过	这	外壳	到	这	银	拱	在	这	远的	结尾	和	离开

-	[fər'evər] .
Xollar	forever .
-	永远 .

然后，当我安全转移到地球人的身体里时，我只需要穿过围栏走到尽头的银色拱门，永远离开索拉尔。

" [ðæt] ['sɪlvər] [ɑ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [geɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɜ:rθ] .

"	That	silver	arch	is	the	inter	-	dimensional	gate	to	your	Earth	.
"	那	银	拱	是	这	间	-	维度	门	到	你的	地球	.

“那道银色的拱门是通往你们地球的跨维度大门。”

[ɪts] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .

Its	operation	is	slightly	different	from	that	of	the	net	.
它是	手术	是	轻微地	不同的	从	那	的	这	网	.

它的运行方式与互联网略有不同。

[wer] [ðə; ði][net][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['plænɪt] ,

Where	the	net	was	capable	of	reaching	under	the	surface	of	your	planet	,
在哪里	这	网	曾是	有能力的	的	到达	在下面	这	表面	的	你的	行星	,

如果这张网能够触及到你们星球的表面之下，

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [aɪ][traɪd] [wen] [tu:] [ə'tempts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [pru:vd] ['fru:tləs] ,

a	proceeding	I	tried	when	two	attempts	upon	the	surface	proved	fruitless	,
一个	进行中	我	尝试	什么时候	二	尝试	之上	这	表面	已证实	徒劳无功	,

在两次地面尝试均告失败后，我尝试了另一种方法。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪs] [ɪts] ['pæsɪndʒər] [ɪg'zæktli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

the	gate	is	so	adjusted	that	it	will	place	its	passenger	exactly	upon	the	surface	of
这	门	是	所以	调整	那	它	将要	地方	它是	乘客	确切地	之上	这	表面	的

[jʊr; jər][wɜ:rld] .

your	world	.
你的	世界	.

这扇门经过精心调整，能够将乘客准确地送到你世界的表面。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .

It	requires	no	cooperation	from	this	end	.
它	需要	不	合作	从	这	结尾	.

这方面无需任何合作。

[wen] [aɪ] [step] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [aɪ] ['mɪrli] [kloʊz] [ə; eɪ] [blæk] ['levər] [ðer; ðər] .

When	I	step	under	the	arch	I	merely	close	a	black	lever	there	.
什么时候	我	步	在下面	这	拱	我	仅仅	关闭	一个	黑色的	杠杆	那里	.

当我走到拱门下时，我只需关上那里的一个黑色拉杆即可。

[ɪn'tɜ:r] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] ['kætəˌpʌlts][ˌem 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [ɜ:rθ] .

Inter	-	dimensional	force	immediately	catapults	me	to	your	Earth	.
国际	-	维度	力量	立即地	弹射器	我	到	你的	地球	.

一股跨维度力量瞬间将我弹射到你们的地球。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][maɪ]

Then	**the**	**automatic**	**mechanism**	**of**	**the**	**gate**	**will**	**within**	**half**	**a**	**minute**	**of**	**my**
然后	这	自动的	机制	的	这	门	将要	之内	一半	一个	分钟	的	我的

[dɪ'pɑːrtʃər] [rɪ'liːs] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wɪl] ['ʃætər] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

departure	**release**	**an**	**explosion**	**that**	**will**	**shatter**	**everything**	**within**	**a**	**radius**	**of**	**a**
离开	发布	一个	爆炸	那	将要	破碎	一切	之内	一个	半径	的	一个

[maɪl] [hɪr] ,

mile	**here**	**,**
英里	这里	,

然后，在我离开后半分钟内，大门的自动装置将释放一次爆炸，爆炸将摧毁方圆一英里内的一切。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	**so**	**prevent**	**the**	**Council**	**of**	**Three**	**from**	**even**	**guessing**	**the**	**method**	**of**
和	所以	防止	这	理事会	的	三	从	甚至	猜测	这	方法	的

[maɪ] [ɪ'skeɪp] . "

my	**escape**	**.**	**"**
我的	逃脱	.	"

这样就能防止三巨头猜到我的逃跑方法。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huːz] ['bɑːdɪz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] ?

"	**But**	**what**	**of**	**the**	**two**	**of**	**us**	**whose**	**bodies**	**you**	**do**	**not**	**need**	**?**
"	但	什么	的	这	二	的	我们	谁	身体	你	做	不是	需要	?

“但是我们两个的身体你并不需要，那我们又该怎么办呢？”

" [bleɪk] [prəu'testid] .

"	**Blake**	**protested**	**.**
"	布莱克	抗议	.

布莱克抗议道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk]

"	**Can**	**you**	**not**	**at**	**least**	**take**	**them**	**through**	**the**	**arch**	**-**	**gate**	**with**	**you**	**back**
"	能	你	不是	在	至少	拿	他们	通过	这	拱	-	门	和	你	后退

[tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][wɜːrld] ? "

to	**their**	**home**	**world**	**?**	**"**
到	他们的	家	世界	?	"

“你至少可以带他们穿过拱门回到他们的家乡世界吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**do**	**anything**	**so**	**foolish**	**as**	**that**	**?**
"	为什么	应该	我	做	任何事物	所以	愚蠢	作为	那	?

我为什么要做这么愚蠢的事情呢?

" - ['ænsər] ['kæləsli] .

"	**Zehru**	**answered**	**callously**	**.**
"	-	回答	冷酷无情	.

泽鲁冷漠地回答道。

" [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ə'pɑːn]

"	**They**	**might**	**easily**	**be**	**a**	**menace**	**to**	**my**	**first**	**attempts**	**to**	**establish**	**myself**	**upon**
"	他们	可能	容易地	是	一个	威胁	到	我的	第一的	尝试	到	建立	我	之上

[jʊr; jər]['plænɪt] .

your	**planet**	**.**
你的	行星	.

“它们很容易对我首次在你们星球上建立自己的尝试构成威胁。”

[fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs][tuː; tə][biː; bi]

Far	**better**	**to**	**leave**	**them**	**here**	**in**	**their**	**present**	**state**	**of**	**paralysis**	**to**	**be**
远的	更好的	到	离开	他们	这里	在	他们的	展示	状态	的	麻痹	到	是

['seɪfli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

safely	**destroyed**	**in**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**gate**	**.**
安全	损毁	在	这	爆炸	的	这	门	.

最好让他们留在这里，保持现在这种瘫痪状态，然后在大门爆炸时安全地被摧毁。

" - [naʊ] [θrʌst] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['fluːɪd] ,

"	ZEHRU	now	thrust	three	of	his	tentacles	into	a	vat	of	milky	fluid	,
"	-	现在	推力	三	的	他的	触手	进入	一个	增值税	的	乳白色	体液	,

“泽赫鲁将三条触手伸入一桶乳白色液体中，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [fleʃ] .

and	withdrew	them	coated	with	a	silver	sheen	on	the	black	flesh	.
和	退出	他们	涂层	和	一个	银	光泽	在	这	黑色的	肉	.

取出它们时，黑色的果肉上泛着银光。

[ðə; ði]['sɪlvər] [gleɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	silver	glaze	seemed	to	be	an	insulation	against	both	the	oxygen	of	the
这	银	釉	似乎	到	是	一个	绝缘	反对	两个都	这	氧	的	这

[ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [dɪsk] ,

enclosure	and	the	paralyzing	force	of	the	overhead	disk	,
外壳	和	这	瘫痪	力量	的	这	开销	磁盘	,

银色釉面似乎既能隔绝外壳内的氧气，又能隔绝上方圆盘产生的麻痹力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['prɑːmptli] [θrʌst] [ðə; ði] [θriː] ['sɪlvər] - ['koʊtɪd] [ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl]

for	the	Xollarian	promptly	thrust	the	three	silver	-	coated	arms	through	the	wall
为了	这	-	及时	推力	这	三	银	-	涂层	武器	通过	这	墙

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['meɪps] [ænd; ənd] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['prɑːses]

and	began	handling	the	bodies	of	Mapes	and	Blake	in	a	painstaking	process
和	开始	处理	这	身体	的	马佩斯	和	布莱克	在	一个	费尽心力	过程

[ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	examination	.
的	考试	.

索拉里安人迅速将三只镀银的手臂伸入墙内，开始仔细检查马佩斯和布莱克的尸体。

[ə'gen] [bleɪk] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][goʊld] - [flekt] [wɔːl] [kloʊzd] ['kwɪkli] [ɪn]

Again	Blake	noted	that	the	shimmering	gold	-	flecked	wall	closed	quickly	in
再次	布莱克	著名的	那	这	闪闪发光	金子	-	有斑点的	墙	关闭	迅速地	在

[ænd; ənd] [kept] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʌn'broʊkən][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː]

and	kept	its	surface	unbroken	no	matter	how	often	objects	were	thrust	through
和	保留	它是	表面	未破	不	事情	如何	经常	对象	是	推力	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

布莱克再次指出，闪闪发光的金点墙壁迅速闭合，无论物体被插入多少次，其表面都保持完好无损。

[kəm'pliːtli] [ig'nɔːɪŋ] ['helən] , - ['lɪftɪd] [fɜːrst] ['meɪps] , [ðen] [bleɪk] , [hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['proʊbɪŋ] ,

Completely	ignoring	Helen	,	Zehru	lifted	first	Mapes	,	then	Blake	,	his	tentacles	probing	,
完全地	忽略	海伦	,	-	抬起	第一的	马佩斯	,	然后	布莱克	,	他的	触手	探测	,

['fɪŋgərɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] .

fingering	,	exploring	.
指法	,	探索	.

泽鲁完全无视海伦，先是抱起马佩斯，然后是布莱克，他的触手探寻、抚摸、探索着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] - [groʊ'tesk] ['bɑːdi] .

There	was	enormous	power	in	the	Xollarian's	grotesque	body	.
那里	曾是	巨大的	力量	在	这	-	怪诞	身体	.

索拉里安人那怪诞的身躯里蕴藏着巨大的力量。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] ['dɑːlz] ,

He	lifted	the	men	as	though	they	were	wooden	dolls	,
他	抬起	这	男人	作为	尽管	他们	是	木制的	娃娃	,

他把那些人举了起来，就像举木偶一样。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɔːl][tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

bringing	them	close	to	the	shimmering	wall	to	peer	at	them	,
带来	他们	关闭	到	这	闪闪发光	墙	到	同伴	在	他们	,

把他们带到闪闪发光的墙壁前仔细观察，

[ðen] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪsk] .

then	setting	them	carefully	down	again	on	their	feet	under	the	disk	.
然后	环境	他们	小心	向下	再次	在	他们的	脚	在下面	这	磁盘	.

然后小心地将它们重新放回圆盘下，让它们脚朝上。

[bleɪk] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [waɪ] [ðer; ðər] [stɪf] ['bɑ:dɪz] [dɪd] [nɑ:t] ['tɑ:p(ə)l] ['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left]

Blake	wondered	idly	why	their	stiff	bodies	did	not	topple	over	when	they	were	left
布莱克	想知道	闲散地	为什么	他们的	僵硬的	身体	做过	不是	倾倒	超过	什么时候	他们	是	左边

[ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] ,

unsupported	,
不支持	,

布莱克漫不经心地想，为什么他们僵硬的身体在无人支撑的情况下不会倒下。

[ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] ['prɑ:bəbli] [left] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk]

then	decided	that	the	paralyzing	force	of	the	disk	probably	left	the	automatic
然后	决定	那	这	瘫痪	力量	的	这	磁盘	大概	左边	这	自动的

['mʌskjələr] ['bæləns ɪŋ] ['mu:vmənts] [ˌʌnɪm'perd] ,

muscular	balancing	movements	unimpaired	,
肌肉发达的	平衡	移动	未受损	,

然后他认为，椎间盘的麻痹作用可能不会影响肌肉的自动平衡运动。

[ə'fektɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri] ['mu:vmənt] .

affecting	only	the	powers	of	voluntary	movement	.
影响	仅有的	这	权力	的	自愿	移动	.

仅影响自主运动能力。

[ðen] , [æz; əz] - [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

THEN	,	as	Zehru	set	him	down	after	one	of	the	periods	of	examination	,
然后	,	作为	-	放	他	向下	后	一	的	这	时期	的	考试	,

然后，在一次考核结束后，泽鲁把他放下来时，

[bleɪk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Blake	noticed	a	new	and	startling	change	the	moment	his	feet	touched	the
布莱克	注意到	一个	新的	和	令人震惊	改变	这	片刻	他的	脚	感动	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

布莱克双脚刚一落地，就察觉到了一种新的、惊人的变化。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:rm] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ded] !

His	right	leg	and	right	arm	were	no	longer	dead	!
他的	正确的	腿	和	正确的	手臂	是	不	更长	死的	!

他的右腿和右臂已经不再是死的了！

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	hurriedly	glanced	down	at	the	ground	at	his	feet	,
他	匆匆	瞥了一眼	向下	在	这	地面	在	他的	脚	,

他匆匆低头看了看脚下的地面，

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [faʊnd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['fri:dəm]

and	promptly	found	what	seemed	to	be	the	reason	for	his	partial	freedom
和	及时	成立	什么	似乎	到	是	这	原因	为了	他的	部分的	自由

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] .

from	the	paralysis	.
从	这	麻痹	.

他很快找到了似乎能让他部分摆脱瘫痪的原因。

[ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [taɪm] - [hæd; həd] [mu:vd] [bleɪk] ['slaɪtli] .

In	setting	his	body	down	the	last	time	Zehru	had	moved	Blake	slightly	.
在	环境	他的	身体	向下	这	最后的	时间	-	有	已搬	布莱克	轻微地	.

泽鲁最后一次放下身体时，曾稍微移动过布莱克。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [naʊ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'skɑ:rdɪd]['tɑ:pkoʊt]['laɪɪŋ] [hæf] -

His	right	foot	now	rested	upon	a	corner	of	the	discarded	topcoat	lying	half	-
他的	正确的	脚	现在	休息	之上	一个	角落	的	这	丢弃	外套	说谎	一半	-

['berɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] - [greɪ] [dʌst] .

buried	there	in	the	blue	-	gray	dust	.
埋葬	那里	在	这	蓝色的	-	灰色的	灰尘	.

他的右脚踩在半埋在蓝灰色尘土中的那件被丢弃的大衣的一角上。

[ðə; ðɪ] ['hevɪlɪ] ['rʌbəraɪzd] [klɔ:θ] [ə'pærəntlɪ] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [ʃi:t] [ðæt] [prɪ'ventɪd]

The	heavily	rubberized	cloth	apparently	acted	as	an	insulating	sheet	that	prevented
这	重度	橡胶	布	显然	行动	作为	一个	绝缘	床单	那	阻止

[ðə; ðɪ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['graʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] ['stri:md] [daʊn] [θru:]

the	effective	grounding	of	the	paralyzing	force	that	streamed	down	through
这	有效的	接地	的	这	瘫痪	力量	那	流媒体	向下	通过

['bleɪks] ['bɑ:dɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'hed] [dɪsk] .

Blake's	body	from	the	overhead	disk	.
布莱克的	身体	从	这	开销	磁盘	.

这种厚厚的橡胶布显然起到了绝缘片的作用，阻止了从头顶圆盘向下流经布莱克身体的麻痹力有效地接地。

['kɑ:nsɪkwentlɪ] [ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][koʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪsk][wɜ:r; wər]

Consequently	all	portions	of	his	body	between	the	coat	and	the	disk	were
最后	全部	部分	的	他的	身体	之间	这	外套	和	这	磁盘	是

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pə'ræləsɪs] .

free	from	the	paralysis	.
自由的	从	这	麻痹	.

因此，他外套和圆盘之间的所有身体部位都没有瘫痪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bleɪk] ['wʌndɝd] [æt; ət] - ['kerləsnəs] .

For	a	moment	Blake	wondered	at	Zehru's	carelessness	.
为了	一个	片刻	布莱克	想知道	在	-	疏忽	.

布莱克一时之间对泽鲁的粗心大意感到疑惑。

[ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz][ʌv; əv] ['rʌbər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi]

Then	he	realized	that	the	insulating	qualities	of	rubber	would	naturally	be
然后	他	已实现	那	这	绝缘	品质	的	橡皮	会	自然	是

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] - .

unknown	to	a	Xollarian	.
未知	到	一个	-	.

然后他意识到，索拉里安人自然不会知道橡胶的绝缘性能。

[noʊtɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ['meɪps] ,

Noting	that	Zehru	was	busy	at	the	moment	with	his	work	upon	Mapes	,
注意到	那	-	曾是	忙碌的	在	这	片刻	和	他的	工作	之上	马佩斯	,

注意到泽鲁目前正忙于研究《马佩斯》一书，

[bleɪk] ['kwɪklɪ] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ðɪ][feɪnt] [tʃæns] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌbəraɪzd] [klɔ:θ]

Blake	quickly	grasped	at	the	faint	chance	the	presence	of	the	rubberized	cloth
布莱克	迅速地	抓住	在	这	头晕的	机会	这	在场	的	这	橡胶	布

['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .

offered	him	.
提供	他	.

布莱克迅速抓住了橡胶布带来的那微弱机会。

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['oʊvər][æn; ən]

Working	with	infinite	slowness	and	caution	,	he	edged	his	right	foot	over	an
在职的	和	无限	缓慢	和	警告	,	他	边缘	他的	正确的	脚	超过	一个

[ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

inch	at	a	time	,
英寸	在	一个	时间	,

他动作极其缓慢谨慎，一次只挪动一英寸的右脚。

['drægɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

dragging	the	rest	of	his	body	with	it	.
拖拽	这	休息	的	他的	身体	和	它	.

连带着他身体的其他部分也一起被拖了起来。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Luck	was	with	him	.
运气	曾是	和	他	.

他运气不错。

- [kən'tɪnju:d] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə'pɑ:n] ['meɪps] .

Zehru	continued	,	absorbed	in	his	work	upon	Mapes	.
-	持续	,	吸收	在	他的	工作	之上	马佩斯	.

泽赫鲁继续埋头研究马佩斯。

[ðə; ði] - [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɝz] [ə'pærəntli] ['fʌŋkʃənd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Xollarian's	telepathic	powers	apparently	functioned	only	with	the	aid	of	the
这	-	心灵感应	权力	显然	功能正常	仅有的	和	这	援助	的	这

[red] [reɪ] ,

red	ray	,
红色的	射线	,

索拉里安人的心灵感应能力似乎只有在红光的辅助下才能发挥作用。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['bleɪks] ['ækʃnz] .

for	he	remained	oblivious	of	Blake's	actions	.
为了	他	剩余	浑然不觉	的	布莱克的	行动	.

因为他始终没有察觉到布莱克的举动。

[wʌn]['faɪn(ə)l] ['kɔ:ʃəs] ['drægɪŋ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['bleɪks] [ɪn'taɪər]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]

One	final	cautious	dragging	movement	,	and	Blake's	entire	body	was	upon	the
一	最终的	谨慎	拖拽	移动	,	和	布莱克的	全部的	身体	曾是	之上	这

[klɔ:θ] ,

cloth	,
布	,

最后小心翼翼地拖拽了一下，布莱克的整个身体就落在了布料上。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ə'gen] ['vaɪbrəntli][ə'laɪv] .

with	every	muscle	again	vibrantly	alive	.
和	每一个	肌肉	再次	充满活力	活	.

每一块肌肉都再次充满活力。

[bleɪk] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] , ['feɪkɪŋ] [pə'ræləsɪs] ,

BLAKE	stood	there	motionless	,	faking	paralysis	,
布莱克	站立	那里	静止不动	,	伪造	麻痹	,

布莱克一动不动地站在那里，假装瘫痪。

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] ['reɪst] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði][best][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	his	brain	raced	in	an	effort	to	figure	the	best	use	to	make	of	his
尽管	他的	脑	比赛	在	一个	努力	到	数字	这	最好的	使用	到	制作	的	他的

['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .

present	advantage	.
展示	优势	.

他脑子飞速运转，努力思考如何才能最好地利用自己目前的优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [træpt] ,

He	was	still	trapped	,
他	曾是	仍然	被困	,

他仍然被困住了。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ˌʌndər'fʊt] .

not	daring	to	reach	even	a	hand	beyond	the	protection	of	the	cloth	underfoot	.
不是	大胆	到	抵达	甚至	一个	手	超过	这	保护	的	这	布	脚下	.

甚至不敢将手伸出脚下布料的保护范围之外。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv]['eni] ['efərt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʌv; əv]

The	first	essential	of	any	effort	at	escape	would	have	to	be	a	lunge	of
这	第一的	基本的	的	任何	努力	在	逃脱	会	有	到	是	一个	弓步	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsks] ['ɪnfluəns] .

sufficient	power	to	take	him	safely	beyond	the	area	of	the	disk's	influence	.
充足的	力量	到	拿	他	安全	超过	这	区域	的	这	磁盘	影响	.

任何逃脱尝试的首要条件都是要使出足够强大的力量，安全地冲出圆盘的影响范围。

['bleɪks] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrl][hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [wɔːl] [ə'pɑːn] - ,

Blake's	first	thought	was	to	hurl	himself	through	the	barrier	wall	upon	Zehru	,
布莱克的	第一的	想法	曾是	到	投	他自己	通过	这	障碍	墙	之上	-	,

布莱克的第一反应就是冲破屏障墙，扑向泽鲁。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪr] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst]

trusting	to	sheer	surprise	to	overwhelm	the	Xollarian	,	but	he	quickly	dismissed
信任	到	透明	惊喜	到	压倒	这	-	,	但	他	迅速地	解雇

[ðæt] [plæn] .

that	plan	.
那	计划	.

他原本指望凭借出其不意的举动来压制索拉里安人，但他很快就否定了这个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] - ['feɪvər] .

It	left	too	many	elements	in	Zehru's	favor	.
它	左边	也	许多	元素	在	-	偏爱	.

这使得太多因素对泽赫鲁有利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːb] - [laɪk] ['wepən] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ə'raʊnd] - ['mɪd(ə)l][ænd; ənd]

There	was	a	tube	-	like	weapon	thrust	in	a	belt	around	Zehru's	middle	and
那里	曾是	一个	管子	-	喜欢	武器	推力	在	一个	腰带	大约	-	中间	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['dɪfrənt] ['wɛpənz] ['laɪɪŋ] ['hændi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

there	were	probably	a	dozen	other	different	weapons	lying	handy	to	his	reach
那里	是	大概	一个	打	其他	不同的	武器	说谎	便利	到	他的	抵达

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

among	the	apparatus	on	the	platform	.
之中	这	设备	在	这	平台	.

泽赫鲁腰间系着一条腰带，里面插着一根管状武器；平台上的各种装置中，可能还有十几种其他不同的武器，都在他触手可及的地方。

[ðə; ði] ['dedli] ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [ə'loʊn][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ˌoʊvər'kʌm] [bleɪk]

The	deadly	purple	mists	beyond	the	wall	would	alone	in	all	probability	overcome	Blake
这	致命	紫色的	薄雾	超过	这	墙	会	独自的	在	全部	可能性	克服	布莱克

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bætər] - [daʊn] .

before	he	could	batter	Zehru	down	.
前	他	可以	连击	-	向下	.

墙外致命的紫色迷雾很可能在布莱克能够击败泽鲁之前就将其吞噬。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][steɪdʒ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wer] [bleɪk]

By	far	the	best	plan	was	to	stage	the	battle	inside	the	enclosure	where	Blake
经过	远的	这	最好的	计划	曾是	到	阶段	这	战斗	里面	这	外壳	在哪里	布莱克

[wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

would	be	in	his	own	native	element	.
会	是	在	他的	自己的	本国的	元素	.

目前为止最好的计划是在围栏内进行战斗，这样布莱克就能在他最擅长的环境中发挥。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][jæŋk] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm]

If	he	could	yank	Zehru	inside	the	wall	he	would	have	him	away	from
如果	他	可以	扬克	-	里面	这	墙	他	会	有	他	离开	从

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn'herəntli]

contact	with	his	mechanical	weapons	and	battling	in	an	atmosphere	inherently
接触	和	他的	机械的	武器	和	战斗	在	一个	气氛	本质上

['pɔɪzənəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

poisonous	to	him	.
有毒	到	他	.

如果他能把泽鲁拉进墙内，就能让他远离机械武器，避免在对他来说本身就有毒的环境中战斗。

['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	those	circumstances	,
在下面	那些	情况	,

在这种情况下，

[bleɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt]

Blake	felt	that	he	might	have	an	even	chance	in	a	hand	-	to	-	hand	combat
布莱克	毛毡	那	他	可能	有	一个	甚至	机会	在	一个	手	-	到	-	手	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] [sloʊ] - ['fʊtɪd] - .

with	the	powerful	but	slow	-	footed	Xollarian	.
和	这	强大的	但	慢的	-	有脚的	-	.

布莱克觉得，如果和力量强大但行动迟缓的索拉里安人进行近身搏斗，他或许有五成胜算。

[wʌns] - [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Once	Zehru	was	eliminated	,	escape	back	to	Earth	should	be	a	simple
一次	-	曾是	已淘汰	,	逃脱	后退	到	地球	应该	是	一个	简单的

['mætər] .

matter	.
事情	.

一旦泽鲁被消灭，逃回地球应该就轻而易举了。

[ðə; ði]['sɪlvər] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [niːdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	silver	gate	,	with	its	automatic	mechanism	needing	only	the	closing	of	a
这	银	门	,	和	它是	自动的	机制	需要	仅有的	这	结束	的	一个

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

那扇银色大门，只需拉动一个拉杆即可自动开启。

[wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

was	ready	and	waiting	there	in	the	enclosure	behind	them	.
曾是	准备好	和	等待	那里	在	这	外壳	在后面	他们	.

他早已在他们身后的围栏里等候着。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tens] ['mɪnɪts] [bleɪk] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['rɪdʒɪdli] ['moʊʃnləs] [waɪl] -

FOR	long	tense	minutes	Blake	forced	himself	to	remain	rigidly	motionless	while	Zehru
为了	长的	紧张	分钟	布莱克	强制	他自己	到	保持	严格地	静止不动	尽管	-

['leɪbərd] ['oʊvər] ['meɪps] .

labored	over	Mapes	.
辛勤劳作	超过	马佩斯	.

在漫长而紧张的几分钟里，布莱克强迫自己一动不动地站着，而泽鲁则在马佩斯身上费力地劳作。

[ðen] ['faɪnəli][ðə; ði] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['briːfli] [bæk] [tuː; tə] [bleɪk] ,

Then	finally	the	Xollarian	turned	his	attention	briefly	back	to	Blake	,
然后	最后	这	-	转向	他的	注意力	简要地	后退	到	布莱克	,

最后，索拉里安人短暂地将注意力转回到了布莱克身上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [tuː] ['təntəklz] [ɪn][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	thrust	two	tentacles	in	to	grip	his	body	.
和	推力	二	触手	在	到	紧握	他的	身体	.

然后伸出两条触手抓住他的身体。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['təntəklz] [krɔːst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæn; ðən]

No	**sooner**	**had**	**the**	**tentacles**	**crossed**	**above**	**the**	**border**	**of**	**the**	**cloth**	**than**
不	很快	有	这	触手	交叉	多于	这	边界	的	这	布	比

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Zehru	**realized**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**.**
-	已实现	那	某物	曾是	错误的	.

触手刚越过布料边缘，泽赫鲁就意识到出了问题。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bæk] [ə'gen] [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

He	**tried**	**to**	**whip**	**his**	**arms**	**back**	**again**	**but**	**too**	**late**	**.**
他	尝试	到	鞭	他的	武器	后退	再次	但	也	晚的	.

他试图再次挥动双臂，但为时已晚。

[bleɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['tentək(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

Blake	**made**	**a**	**lightning**	**snatch**	**at**	**a**	**tentacle**	**with**	**both**	**hands**	**,**
布莱克	制成	一个	闪电	抢夺	在	一个	触手	和	两个都	双手	,

布莱克双手闪电般地抓住了一条触手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪð] ['muːvmənt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriər] [wɔːl] [ænd; ənd] [flʌŋ]

and	**in**	**the**	**same**	**lithe**	**movement**	**turned**	**from**	**the**	**barrier**	**wall**	**and**	**flung**
和	在	这	相同的	轻盈	移动	转向	从	这	障碍	墙	和	扔

[hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

himself	**headlong**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**enclosure**	**.**
他自己	一头扎	朝向	这	中心	的	这	外壳	.

他以同样的敏捷动作转身离开围栏墙，一头扎向围栏中央。

- [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] .

Zehru	**had**	**no**	**time**	**to**	**brace**	**himself**	**.**
-	有	不	时间	到	支撑	他自己	.

泽赫鲁来不及做好心理准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['bɑːdɪli] [θruː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɔːl] [ænd; ənd][ɑːn]['æftər]

He	**was**	**jerked**	**bodily**	**through**	**the**	**shimmering**	**wall**	**and**	**on**	**after**
他	曾是	猛地一抖	身体上的	通过	这	闪闪发光	墙	和	在	后

['bleɪks] ['lʌndʒɪŋ] ['bɑːdi] .

Blake's	**lunging**	**body**	**.**
布莱克的	突进	身体	.

他被猛地拽着穿过闪闪发光的墙壁，追着布莱克猛扑过来的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泽鲁（来自 Xollar）(Zehru of Xollar)
第2/2页

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['weɪvɪŋ] ['təntəklz] [grɑ:spt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [dɪsk][ɪn]
One of the Xollarian's waving tentacles grasped wildly at the overhead disk in
一 的 这 - 挥手 触手 抓住 疯狂地 在 这 开销 磁盘 在
[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
an effort to stay his flight .
一个 努力 到 停留 他的 航班 .

索拉里安人的一条挥舞的触手疯狂地抓住头顶的圆盘，试图阻止自己继续飞行。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪsk][ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔrts] ['kræʃɪŋ] [ɪn]
The only result was to bring the entire disk and its supports crashing in
这 仅有的 结果 曾是 到 带来 这 全部的 磁盘 和 它是 支持 崩溃 在
['ru:ɪnz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪm'self] .
ruins to the ground upon the struggling figures of Blake and himself .
废墟 到 这 地面 之上 这 挣扎 数据 的 布莱克 和 他自己 .

唯一的结果就是整个圆盘及其支撑物轰然倒塌，砸在挣扎的布莱克和他自己身上。

[bleɪk] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .
Blake was upon his feet again instantly .
布莱克 曾是 之上 他的 脚 再次 即刻 .

布莱克立刻又站了起来。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rd] - [lɔ:ŋ] [skræp][ʌv; əv]['met(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] ,
Snatching up a yard - long scrap of metal from the wreckage of the disk ,
抢夺 向上 一个 院子 - 长的 废料 的 金属 从 这 残骸 的 这 磁盘 ,

从光盘残骸中捡起一块一码长的金属碎片，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n] - .
he flung himself upon Zehru .
他 扔 他自己 之上 - .

他扑向了泽赫鲁。

[ðə; ði] - [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tu:] [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l][tu:; tə] [faɪt] [bæk] .
The Xollarian seemed for the moment too dazed by his fall to fight back .
这 - 似乎 为了 这 片刻 也 茫然 经过 他的 落下 到 斗争 后退 .

索拉里安人似乎因为摔倒而一时惊魂未定，无力反抗。

[wɪð; wɪθ] ['təntəklz] [reɪzd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['stægərd] ['bækwərd] [ɪn] [rɪ'tri:t] ,
With tentacles raised to guard his head , he staggered backward in retreat ,
和 触手 提高 到 警卫 他的 头 , 他 交错 落后 在 撤退 ,

他举起触手护住头部，踉跄后退。

['evri] [step] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [mɪsts] .
every step taking him farther away from the wall and the purple mists .
每一个 步 采取 他 更远 离开 从 这 墙 和 这 紫色的 薄雾 .

每一步都让他离墙壁和紫色迷雾更远。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] ['meɪps] , [fri:d] [baɪ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv]
Blake was vaguely aware that Helen and Mapes , freed by the wrecking of
布莱克 曾是 依稀 意识到的 那 海伦 和 马佩斯 , 自由 经过 这 破坏 的
[ðə; ði][dɪsk] ,
the disk ,
这 磁盘 ,

布莱克隐约知道，海伦和梅普斯因为磁盘的损坏而获救。

[wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

were	scrambling	to	their	feet	.
是	争抢	到	他们的	脚	.

他们慌忙站了起来。

['meɪps] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] .

Mapes	was	already	running	toward	the	combatants	.
马佩斯	曾是	已经	跑步	朝向	这	战斗人员	.

马佩斯已经朝着交战双方跑去。

[bleɪk] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪ] .

Blake	was	glad	at	the	prospect	of	an	ally	.
布莱克	曾是	高兴的	在	这	前景	的	一个	盟友	.

布莱克很高兴能有一位盟友。

- [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] .

Zehru's	dazed	condition	was	swiftly	passing	.
-	茫然	状况	曾是	迅速地	通过	.

泽赫鲁的恍惚状态很快就过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['tentək(ə)l]

He	had	now	stopped	his	retreat	and	was	already	fumbling	a	tentacle
他	有	现在	停止	他的	撤退	和	曾是	已经	笨拙	一个	触手

[tɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] - ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

toward	the	tube	-	weapon	in	his	belt	.
朝向	这	管子	-	武器	在	他的	腰带	.

他现在停止了撤退，正笨拙地用触手去够腰带上的管状武器。

[bleɪk] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn] - [ɪn] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Blake	flung	himself	upon	Zehru	in	another	effort	to	beat	him	down	before	he
布莱克	扔	他自己	之上	-	在	其他	努力	到	打	他	向下	前	他

[kʊd; kəd] [drɔː] [ðæt] ['wepən] ,

could	draw	that	weapon	,
可以	画	那	武器	,

布莱克猛地扑向泽鲁，试图在他拔出武器之前将他击倒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['met(ə)l][klʌb] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [ɔːf][ðə; ði] ['təntəklz] - [reɪzd] [tuː; tə] [ʃiːld]

but	his	metal	club	glanced	harmlessly	off	the	tentacles	Zehru	raised	to	shield
但	他的	金属	俱乐部	瞥了一眼	无害地	离开	这	触手	-	提高	到	盾

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但他的金属棒轻轻擦过泽鲁举起护住头部的触手，却没有造成任何伤害。

[ðen] [bɪ'jɑːnd] - [bleɪk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] .

Then	beyond	Zehru	Blake	saw	something	that	made	him	stop	his	assault	.
然后	超过	-	布莱克	锯	某物	那	制成	他	停止	他的	突击	.

然后，泽鲁·布莱克看到了一些东西，这让他停止了攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪps] , ['sprɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɑːrtʃ] - [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

IT	was	Mapes	,	sprinting	toward	the	silver	arch	-	gate	at	the	other	end	of
它	曾是	马佩斯	,	短跑	朝向	这	银	拱	-	门	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

the	enclosure	.
这	外壳	.

是马佩斯，他正朝着围栏另一端的银色拱门飞奔而去。

['bleɪks] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['gæŋstərz] ['tretʃəri] .

Blake's	heart	sank	as	he	realized	the	gangster's	treachery	.
布莱克的	心	沉没	作为	他	已实现	这	黑帮分子	背信弃义	.

布莱克意识到黑帮分子的背叛后，心头一沉。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [riːtʃt] [ðæt] [ɑːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [hɪm'self] ['seɪfli] ['hɜːrtl] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

If **he** **once** **reached** **that** **arch** **he** **could** **send** **himself** **safely** **hurtling** **back** **to** **Earth** **,**

如果 他 一次 达到 那 拱 他 可以 发送 他自己 安全 疾驰 后退 到 地球 ,

如果他到达那个拱门，他就可以安全地把自己送回地球。

[waɪl] [bleɪk] [ænd; ənd] ['helən] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

while **Blake** **and** **Helen** **would** **be** **left** **to** **perish** **with** **Zehru** **in** **the** **explosion**

尽管 布莱克 和 海伦 会 是 左边 到 沦 和 - 在 这 爆炸

[ðæt] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] .

that **would** **immediately** **follow** **.**

那 会 立即地 跟随 .

而布莱克和海伦则会和泽鲁一起在随后发生的爆炸中丧生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [bleɪk] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['gæŋstər] [ɔːf] .

It **was** **too** **late** **for** **Blake** **to** **head** **the** **gangster** **off** **.**

它 曾是 也 晚的 为了 布莱克 到 头 这 流氓 离开 .

布莱克来不及阻止歹徒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

He **had** **already** **covered** **half** **the** **distance** **to** **the** **arch** **.**

他 有 已经 涵盖 一半 这 距离 到 这 拱 .

他已经走了到拱门一半的路程。

- ['noʊtɪd] ['meɪps] - ['fliːɪŋ] ['fɪgjər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [dɪd] [bleɪk] .

Zehru **noted** **Mapes** **'** **fleeing** **figure** **almost** **as** **quickly** **as** **did** **Blake** **.**

- 著名的 马佩斯 - 逃离 数字 几乎 作为 迅速地 作为 做过 布莱克 .

泽鲁几乎和布莱克一样迅速地注意到了马佩斯逃跑的身影。

['swɪftli] [ðə; ði] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuːb] - ['wepən] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['gæŋstər] .

Swiftly **the** **Xollarian** **swung** **his** **tube** **-** **weapon** **into** **line** **with** **the** **fleeing** **gangster** **.**

迅速地 这 - 摇摆 他的 管子 - 武器 进入 线 和 这 逃离 流氓 .

索拉里安人迅速挥动他的管状武器，瞄准逃跑的歹徒。

[ə; eɪ] [θɪn] ['pens(ə)l] [ʌv; əv] [dʌl] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['densəti] [spɜːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A **thin** **pencil** **of** **dull** **yellow** **light** **of** **a** **peculiar** **density** **spurted** **from** **the**

一个 薄的 铅笔 的 乏味的 黄色的 光 的 一个 奇特 密度 喷涌而出 从 这

[tuːb] [tɔːrd] ['meɪps] .

tube **toward** **Mapes** **.**

管子 朝向 马佩斯 .

一道细长的暗黄色光束，密度奇特，从管子里射向马佩斯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [met] [ðə; ði] ['gæŋstərz]

There **was** **a** **flash** **of** **blinding** **flame** **as** **the** **light** **beam** **met** **the** **gangster's**

那里 曾是 一个 闪光 的 失明 火焰 作为 这 光 光束 遇见 这 黑帮分子

['bɑːdi] ;

body **;**

身体 ;

光束照射到歹徒身上时，一道耀眼的火焰闪过；

[ðen] ['meɪps] - ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [ɪk'sploʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['blæstɪd] [baɪ] ['daɪnəmaɪt]

then **Mapes** **'** **figure** **seemed** **to** **literally** **explode** **,** **as** **though** **blasted** **by** **dynamite**

然后 马佩斯 - 数字 似乎 到 字面上地 爆炸 , 作为 尽管 炸毁 经过 炸药

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from **within** **.**

从 之内 .

然后，马佩斯的身影仿佛真的爆炸了，就像被内部的炸药炸开了一样。

[soʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['meɪps] -
So devastating was the force of that explosion that nothing remained of Mapes '
所以 毁灭性的 曾是 这 力量 的 那 爆炸 那 没有什么 剩余 的 马佩斯 -
['bɑːdi] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
body beyond a few scattered fragments of shoes and clothing .
身体 超过 一个 很少 疏散 片段 的 鞋 和 衣服 .

那次爆炸威力巨大，马佩斯的遗体只剩下几块散落的鞋子和衣服碎片。

[bleɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] ['meɪps] - [deθ] [æz; əz] -
Blake was still dazed at the cataclysmic suddenness of Mapes ' death as Zehru
布莱克 曾是 仍然 茫然 在 这 灾难性的 突然 的 马佩斯 - 死亡 作为 -
[swʌŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
swung the tube around to train it upon him .
摇摆 这 管子 大约 到 火车 它 之上 他 .

布莱克仍然对马佩斯猝死的惨状感到茫然，泽鲁则将管子转向他。

['oʊnli] [ə; eɪ] [læst] - ['mɪnɪt] ['despərət] ['efərt] [ə'pɑːn] ['bleɪks] [pɑːrt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
Only a last - minute desperate effort upon Blake's part saved him .
仅有的 一个 最后的 - 分钟 绝望的 努力 之上 布莱克的 部分 已保存 他 .

布莱克最后时刻的孤注一掷才救了他。

[hɪz; ɪz] ['waɪldli] [θroʊn] ['met(ə)l] [klʌb] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tuːb] [ɪt'self] ,
His wildly thrown metal club made a lucky hit on the tube itself ,
他的 疯狂地 抛掷 金属 俱乐部 制成 一个 幸运的 打 在 这 管子 本身 ,

他胡乱扔出的金属棒幸运地击中了管子本身。

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [aʊt] [ʌv; əv] - [græsp] .
knocking it , shattered and useless , out of Zehru's grasp .
敲门 它 , 破碎 和 无用 , 出去 的 - 抓牢 .

将它击落，使其破碎无用，从泽赫鲁手中滑落。

[ˌʌn'ɑːrmd] , - [feɪst] [bleɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .
Unarmed , Zehru faced Blake with his face contorting in agony .
徒手 , - 面对 布莱克 和 他的 脸 扭曲 在 痛苦 .

泽赫鲁赤手空拳地面对着布莱克，脸上痛苦地扭曲着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] - [swei] [ðer; ðər] ,
For a moment the Xollarian swayed there ,
为了 一个 片刻 这 - 摇摆 那里 ,

索拉里安人摇晃了一会儿，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] .
apparently trying to gather his failing strength for the next move .
显然 尝试 到 收集 他的 失败 力量 为了 这 下一个 移动 .

显然，他正试图积蓄即将耗尽的体力，准备采取下一步行动。

[ðə; ði] ['dedli] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] ['hɪdiəs] [toʊl] .
The deadly air of the enclosure was already taking hideous toll .
这 致命 空气 的 这 外壳 曾是 已经 采取 可怕 收费 .

围栏内致命的空气已经造成了可怕的后果。

[ðə; ði] ['skeɪli] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wʌz; wəz] [di'zɔlviŋ] [laɪk] ['meltɪŋ] ['bʌtər] .
The scaly flesh of his head and face was dissolving like melting butter .
这 鳞片状的 肉 的 他的 头 和 脸 曾是 溶解 喜欢 融化 黄油 .

他头部和脸上的鳞状血肉像融化的黄油一样溶解了。

- [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]
Zehru's strength was ebbing too swiftly for him to have any chance of
- 力量 曾是 退潮 也 迅速地 为了 他 到 有 任何 机会 的
['geɪnɪŋ] ['seɪfti] [θruː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [saɪd] [wɔːlz] .
gaining safety through either of the distant side walls .
获得 安全 通过 任何一个 的 这 遥远 边 墙壁 .

泽鲁的体力消退得太快，他根本没有机会通过远处两侧的墙壁逃脱。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][mɪsts][wʌz; wəz][tu:; tə][pæs] [bleɪk]

His	only	hope	of	fighting	back	to	the	purple	mists	was	to	pass	Blake
他的	仅有的	希望	的	斗争	后退	到	这	紫色的	薄雾	曾是	到	经过	布莱克

[ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [end] [wɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn]

and	go	through	the	nearby	end	wall	through	which	he	had	originally	been
和	去	通过	这	附近	结尾	墙	通过	哪个	他	有	起初	到过

[drɔ:n] .

drawn	.
绘制	.

他唯一能对抗紫色迷雾的希望就是越过布莱克，穿过他最初被吸入的附近的尽头墙。

[hi:; hi] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [hu:z] [ʃɪr] ['fjʊri] [meɪd] [bleɪk] [gɪv] [graʊnd]

He	came	lunging	forward	in	an	attack	whose	sheer	fury	made	Blake	give	ground
他	来了	突进	向前	在	一个	攻击	谁	透明	愤怒	制成	布莱克	给	地面

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['təntəklz] .

before	the	menace	of	the	lashing	tentacles	.
前	这	威胁	的	这	鞭打	触手	.

他猛扑过来发动攻击，其狂暴之势令布莱克在鞭笞触手的威胁下节节败退。

[bleɪk] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bækwərd] [step] , [ðen] ['stægərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rʌf] [spɑ:t]

BLAKE	took	another	backward	step	,	then	staggered	as	his	foot	struck	a	rough	spot
布莱克	采取	其他	落后	步	,	然后	交错	作为	他的	脚	击	一个	粗糙的	点

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	ground	.
在	这	地面	.

布莱克又后退了一步，然后脚踩到地面上的粗糙处，踉跄了一下。

- ['təntəklz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

Zehru's	tentacles	were	upon	him	before	he	could	recover	himself	.
-	触手	是	之上	他	前	他	可以	恢复	他自己	.

泽鲁的触手还没等他回过神来，就已经缠上了他。

[hɪz; ɪz] [klʌb] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sent] ['hɜ:rtl] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .

His	club	was	jerked	from	his	fingers	and	sent	hurtling	far	out	of	reach	.
他的	俱乐部	曾是	猛地一抖	从	他的	手指	和	发送	疾驰	远的	出去	的	抵达	.

他的球杆被猛地从指间夺走，飞得远远的，够不着了。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tentək(ə)l] - [ɑ:rmz] [læʃ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ]

Half	a	dozen	of	the	tentacle	-	arms	lashed	around	his	throat	in	a	strangling
一半	一个	打	的	这	触手	-	武器	鞭打	大约	他的	喉	在	一个	勒死

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

六七条触手般的手臂紧紧勒住他的喉咙，让他窒息。

[hi:; hi] [klɔ:d] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [kɔɪlz] ,

He	clawed	wildly	at	the	choking	coils	,
他	爪子	疯狂地	在	这	窒息	线圈	,

他拼命地抓挠着勒得他喘不过气的绳索，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə]['lu:s(ə)n]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

but	they	failed	to	loosen	even	a	fraction	of	an	inch	.
但	他们	失败的	到	松开	甚至	一个	分数	的	一个	英寸	.

但他们连一英寸的松动都没能做到。

['despərətli] [bleɪk] [sent][hɪz; ɪz][fɪsts] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [feɪs] .

Desperately	Blake	sent	his	fists	smashing	into	the	gray	face	.
绝望地	布莱克	发送	他的	拳头	粉碎	进入	这	灰色的	脸	.

布莱克绝望地挥舞着拳头，狠狠地砸向那张灰白的脸。

[ðə; ði] [skeɪl] ['ɑːrmər][ʌv; əv] - [skʌl] , [fæst] ['wiːkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	scale	armor	of	Zehru's	skull	,	fast	weakening	in	the	liquefying	influence	of
这	规模	盔甲	的	-	颅骨	, 快速地		减弱	在	这	液化	影响	的

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ,

the	oxygen	,
这	氧	,

泽鲁头骨上的鳞甲在氧气的液化作用下迅速减弱。

[geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['bætərɪŋ] [ə'tæk] .

gave	way	beneath	that	battering	attack	.
给予	方式	下面	那	殴打	攻击	.

在那猛烈的攻击下崩溃了。

[hiː; hi] ['stægərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔɪlɪŋ] ['təntəklz] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

He	staggered	,	and	his	coiling	tentacles	relaxed	slightly	.
他	交错	,	和	他的	卷绕	触手	轻松	轻微地	.

他踉跄了一下，盘绕的触手也略微放松了下来。

[bleɪk] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] .

Blake	tore	himself	free	.
布莱克	撕裂	他自己	自由的	.

布莱克挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

A	final	smashing	blow	,	with	every	ounce	of	his	one	hundred	and	ninety
一个	最终的	粉碎	吹	,	和	每一个	盎司	的	他的	一	百	和	九十

[paʊndz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

pounds	behind	it	,
磅	在后面	它	,

最后，他使出浑身解数，用尽全身一百九十磅的力气，给了对手致命一击。

[sent] - ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

sent	Zehru	crashing	to	the	ground	.
发送	-	崩溃	到	这	地面	.

泽赫鲁被撞倒在地。

[ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] ['fiːbli] [slʌmpt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [spent] .

The	Xollarian	tried	to	rise	,	then	feebly	slumped	back	,	his	strength	spent	.
这	-	尝试	到	上升	,	然后	虚弱地	瘫倒	后退	,	他的	力量	花费	.

索拉里安人试图站起来，但无力地瘫倒在地，精疲力竭。

[bleɪk] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

Blake	leaped	forward	to	finish	his	opponent	,
布莱克	跳跃	向前	到	结束	他的	对手	,

布莱克跃上前去，终结了对手。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .

but	stopped	as	he	saw	that	his	efforts	were	not	needed	.
但	停止	作为	他	锯	那	他的	努力	是	不是	需要	.

但他随即停了下来，因为他发现自己的努力没有必要。

[ðə; ði] ['dedli] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd]

The	deadly	air	of	the	enclosure	was	now	overwhelming	Zehru	with	swift	and
这	致命	空气	的	这	外壳	曾是	现在	压倒	-	和	迅速	和

['hɪdiəs] [deθ] .

hideous	death	.
可怕	死亡	.

围栏内致命的空气正迅速而可怕地吞噬着泽赫鲁，让他迅速走向死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['rɔtiŋ] [bɪ'fɔːr] ['bleɪks] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] ,

He	was	literally	rotting	before	Blake's	horrified	eyes	,
他	曾是	字面上地	腐烂	前	布莱克的	惊恐万分	眼睛	,

布莱克惊恐地看着他，他简直就像在腐烂一样。

[ðə; ði] [greɪ] - [skeɪld] [skɪn] [slaufiŋ] [ɔːf] [ɪn] ['striːmɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] ['pælɪd] [uːz] ,

the	gray	-	scaled	skin	sloughing	off	in	streaming	rivulets	of	pallid	ooze	,
这	灰色的	-	缩放	皮肤	脱皮	离开	在	流媒体	小溪	的	苍白	渗出物	,

灰白的皮肤像涓涓细流般脱落，化作苍白的渗出液。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [kən'tɔːtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [deθ] ['ægəni] .

and	the	entire	body	contorting	in	what	was	obviously	a	death	agony	.
和	这	全部的	身体	扭曲	在	什么	曾是	明显地	一个	死亡	痛苦	.

整个身体扭曲着，显然是在承受临死的痛苦。

['sɪkənd] , [bleɪk] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .

Sickened	,	Blake	stepped	back	a	pace	or	two	.
恶心	,	布莱克	步	后退	一个	步伐	或者	二	.

布莱克感到一阵恶心，后退了一两步。

- ['təntəklz] ['fiːbli] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Zehru's	tentacles	feebly	beat	the	ground	around	him	,
-	触手	虚弱地	打	这	地面	大约	他	,

泽鲁的触手无力地拍打着周围的地面。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɑːrmz] ['blʌndəd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɪn] ['keɪb(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

then	suddenly	one	of	the	writhing	arms	blundered	upon	a	thin	cable	running	along
然后	突然	一	的	这	扭动	武器	犯错	之上	一个	薄的	电缆	跑步	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

突然，其中一条扭动的手臂绊到了一根沿着地面延伸的细电缆。

[bɪ'fɔːr] [bleɪk] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

Before	Blake	could	spring	forward	to	stop	him	,
前	布莱克	可以	春天	向前	到	停止	他	,

布莱克还没来得及上前阻止他，

- [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [rɪpt] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['met(ə)l] [strænd] [kəm'pliːtli] [ɪn]

Zehru	with	a	last	surge	of	power	ripped	the	fragile	metal	strand	completely	in
-	和	一个	最后的	涌	的	力量	撕裂	这	脆弱的	金属	链	完全地	在

[tuː] .

two	.
二	.

泽鲁用最后一股力量将脆弱的金属丝彻底撕成了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['daɪɪŋ] ['efərt] .

It	was	the	Xollarian's	dying	effort	.
它	曾是	这	-	垂死	努力	.

这是索拉里安人的垂死挣扎。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] , ['nɪrli] [lɪ'kwesnt] [hiːp] .

He	slumped	in	a	motionless	,	nearly	liquescent	heap	.
他	瘫倒	在	一个	静止不动	,	几乎	液化的	堆	.

他瘫倒在地，一动不动，几乎化作一滩液体。

[bʌt; bət] [ðæt] [læst] [blaɪnd] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əːθliŋz] ['θretnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .

But	that	last	blind	blow	at	the	Earthlings	threatened	to	be	a	deadly	one	.
但	那	最后的	瞎的	吹	在	这	地球人	威胁	到	是	一个	致命	一	.

但对地球人的最后一次盲目打击险些酿成悲剧。

[ðə; ði] ['sɛvɚd] ['keɪb(ə)l] [led] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [poʊsts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

The	severed	cable	led	to	one	of	the	black	posts	surrounding	the	enclosure	.
这	切断	电缆	引领	到	一	的	这	黑色的	帖子	周围	这	外壳	.

断裂的电缆通向外壳周围的一根黑色柱子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪbəlz] ['pɑːrtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [flekt] ['bæriər]

With	the	cable's	parting	an	entire	section	of	one	of	the	gold	-	flecked	barrier
和	这	电缆的	离别	一个	全部的	部分	的	一	的	这	金子	-	有斑点的	障碍

[wɔːlz] ['vænɪʃt] .

walls	vanished	.
墙壁	消失了	.

随着电缆断裂，其中一面镶有金箔的屏障墙的一整段都消失了。

- ['dedli] ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn] .

Xollar's	deadly	purple	mists	were	already	surging	in	.
-	致命	紫色的	薄雾	是	已经	滔滔	在	.

索拉尔致命的紫色迷雾已经开始涌来。

[spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['əːθliŋz] - ['oʊnli] [tʃæns] [naʊ] .

SPEED	was	the	Earthlings	'	only	chance	now	.
速度	曾是	这	地球人	-	仅有的	机会	现在	.

速度是地球人唯一的希望。

['helən] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz][wʌz; wəz] [bleɪk] .

Helen	was	as	quick	to	realize	the	danger	as	was	Blake	.
海伦	曾是	作为	快的	到	意识到	这	危险	作为	曾是	布莱克	.

海伦和布莱克一样，很快就意识到了危险。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər][mæd] [reɪs] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɑːrtʃ] - [geɪt] [luːmd]

Side	by	side	they	started	their	mad	race	toward	where	the	silver	arch	-	gate	loomed
边	经过	边	他们	开始	他们的	疯狂的	种族	朝向	在哪里	这	银	拱	-	门	迫近

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

nearly	a	hundred	yards	away	.
几乎	一个	百	码	离开	.

他们并肩开始了疯狂的赛跑，朝着近百码外那座巍峨耸立的银色拱门奔去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['berli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]

They	had	covered	barely	half	the	distance	when	the	air	around	them	began	to
他们	有	涵盖	仅仅	一半	这	距离	什么时候	这	空气	大约	他们	开始	到

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

show	a	definite	tinge	of	purple	.
展示	一个	定	色调	的	紫色的	.

他们刚走了不到一半的路程，周围的空气就开始呈现出明显的紫色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][hjuː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['swɪftli]

With	the	appearance	of	the	purple	hue	there	came	a	strange	and	swiftly
和	这	外貌	的	这	紫色的	色调	那里	来了	一个	奇怪的	和	迅速地

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni] ,

increasing	agony	,
增加	痛苦	,

随着紫色色调的出现，一种奇怪且迅速加剧的痛苦随之而来。

[ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['terɪŋ] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

a	torturing	vibration	that	seemed	to	be	tearing	every	atom	in	their	bodies
一个	酷刑	振动	那	似乎	到	是	撕裂	每一个	原子	在	他们的	身体

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

一种令人痛苦的震动，仿佛要将他们身体里的每一个原子撕裂开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wen] ['helən] [fel] .

They	were	within	ten	yards	of	the	arch	when	Helen	fell	.
他们	是	之内	十	码	的	这	拱	什么时候	海伦	跌倒	.

海伦坠落时，他们距离拱门不到十码。

[bleɪk] [græbd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] .

Blake	grabbed	her	up	in	his	arms	and	stumbled	on	.
布莱克	抓住	她	向上	在	他的	武器	和	踉跄	在	.

布莱克一把将她抱起，踉跄着继续往前走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [briːð] .

There	was	no	longer	enough	oxygen	in	the	air	to	even	breathe	.
那里	曾是	不	更长	足够的	氧	在	这	空气	到	甚至	呼吸	.

空气中氧气含量极低，甚至连呼吸都成了问题。

['bleɪks] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['faɪər] .

Blake's	lungs	were	on	fire	.
布莱克的	肺	是	在	火	.

布莱克的肺像着火了一样。

['evri] [sel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [siːmd] ['vaɪbret] [ɪn] [ʌn'berəb(ə)l] ['tɔːrment] .

Every	cell	in	his	body	seemed	vibrating	in	unbearable	torment	.
每一个	细胞	在	他的	身体	似乎	振动	在	难以忍受	折磨	.

他身体里的每一个细胞似乎都在承受着难以忍受的痛苦，微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] ['plætfɔːrm] .

It	was	all	that	he	could	do	to	struggle	up	on	the	low	platform	.
它	曾是	全部	那	他	可以	做	到	斗争	向上	在	这	低的	平台	.

他竭尽全力才挣扎着爬上那个低矮的平台。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

He	staggered	across	the	space	and	under	the	arch	.
他	交错	穿过	这	空间	和	在下面	这	拱	.

他踉跄着穿过空地，从拱门下钻了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft]

It	took	the	last	shred	of	strength	in	his	tortured	body	for	him	to	lift
它	采取	这	最后的	撕碎	的	力量	在	他的	受折磨	身体	为了	他	到	举起

[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [blæk] ['levər] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] .

his	hand	and	pull	the	black	lever	down	into	place	.
他的	手	和	拉	这	黑色的	杠杆	向下	进入	地方	.

他用尽了全身最后一丝力气，抬起手，将黑色拉杆拉到位。

[ɪts] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Its	action	was	instantaneous	.
它是	行动	曾是	瞬间	.

它的反应是瞬间发生的。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['maɪti]

The	agony	of	the	purple	mists	was	blotted	out	in	a	surging	wave	of	mighty
这	痛苦	的	这	紫色的	薄雾	曾是	印迹	出去	在	一个	滔滔	海浪	的	强大的

[fɔːrs] [ðæt] [swept] [bleɪk] [ænd; ənd] ['helən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪslɪs] ['juːnɪvɜːrs]

force	that	swept	Blake	and	Helen	up	and	away	through	a	Spaceless	universe
力量	那	扫荡	布莱克	和	海伦	向上	和	离开	通过	一个	无间距	宇宙

[wer] [blæk] ['keɪɑːs] ['reɪnd] ['ɔːsəmli] [su'priːm] .

where	black	chaos	reigned	awesomely	supreme	.
在哪里	黑色的	混乱	统治	太棒了	最高	.

紫色迷雾带来的痛苦被一股强大的力量所掩盖，这股力量将布莱克和海伦卷入一个没有空间的宇宙，在那里，黑色的混乱令人敬畏地统治着一切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['hɜːrtl] [θruː] ['distənsiz] [ˌɪnkən'siːvəbli]

There	was	a	long	terrible	moment	of	hurtling	through	distances	inconceivably
那里	曾是	一个	长的	糟糕的	片刻	的	疾驰	通过	距离	难以想象

[væst] .

vast	.
广阔的	.

那是一段漫长而可怕的时光，我们飞速穿梭在难以想象的广阔距离之中。

['bleɪks] [breɪn] [riːld] [ɪn] ['nɔːziə] .
Blake's brain reeled in nausea .
布莱克的 脑 卷曲 在 恶心 .

布莱克感到一阵恶心。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl]['moʊʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .
Then suddenly all motion ceased and everything was normal again .
然后 突然 全部 运动 停止 和 一切 曾是 普通的 再次 .

然后突然间一切都停止了，一切又恢复了正常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrm] ['græsi] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [wʌz; wəz]
There was firm grassy ground under his feet and a cool breeze was
那里 曾是 公司 草丛 地面 在下面 他的 脚 和 一个 凉爽的 微风 曾是
['bloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
blowing in his face .
吹 在 他的 脸 .

他脚下是坚实的草地，凉爽的微风吹拂着他的脸庞。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] .
He opened his eyes and saw the gray half - light of early dawn .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 这 灰色的 一半 - 光 的 早期的 黎明 .

他睁开眼睛，看到了黎明时分灰蒙蒙的晨光。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][swɪft] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [said] [ɪn] ['maɪti] [rɪ'liːf] .
After the first swift look around him he sighed in mighty relief .
后 这 第一的 迅速 看 大约 他 他 叹了口气 在 强大的 宽慰 .

他迅速环顾四周后，长舒了一口气。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left][wʌz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliər]['skaɪlaɪn][ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] .
To his left was the familiar skyline of Fifth Avenue .
到 他的 左边 曾是 这 熟悉的 天际线 的 第五 大街 .

他左边是熟悉的第五大道天际线。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] ['sentrəl] [pɑːrk] [west] .
To his right was Central Park West .
到 他的 正确的 曾是 中央 公园 西方 .

他的右边是中央公园西侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , [seɪf] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] .
They were somewhere in Central Park , safe again in their own world .
他们 是 某处 在 中央 公园 , 安全的 再次 在 他们的 自己的 世界 .

他们身处中央公园的某个地方，再次安全地回到了自己的世界。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [twɪn] ['pɜːrp(ə)l] [sʌnz] ,
And somewhere in that other world beneath the twin purple suns ,
和 某处 在 那 其他 世界 下面 这 双 紫色的 太阳 ,

而在那双紫色太阳下的另一个世界里，

[ðə; ði] [taɪm] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]
the time mechanism of the silver gate should even now be releasing the
这 时间 机制 的 这 银 门 应该 甚至 现在 是 发布 这
[ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [wʊd] [fər'evər] [blɑːt] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['hændiwɜːrk][ʌv; əv] - ,
explosive that would forever blot out all trace of the evil handiwork of Zehru ,
爆炸物 那 会 永远 印迹 出去 全部 痕迹 的 这 邪恶的 手工制品 的 - ,

银门的时间装置现在应该正在释放炸药，这将永远抹去泽鲁邪恶行径的所有痕迹。

['kɑːzmɪk] ['fɪʃər] [ʌv; əv] - .
cosmic fisher of Xollar .
宇宙 渔夫 的 - .

Xollar的宇宙渔夫。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] ['februeri] -

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Astounding	Stories	February	1932
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	故事	二月	-

.

:

.

转录者注：本电子文本摘自 1932 年 2 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神